

**UNIVERSIDAD PRIVADA ANTENOR ORREGO**  
**ESCUELA DE POSGRADO**



**TESIS PARA OBTENER EL GRADO DE MAESTRA EN EDUCACIÓN**  
**CON MENCIÓN EN DIDÁCTICA DE LA EDUCACIÓN**  
**SUPERIOR**

---

**“BIGÜWI” como estrategia didáctica para mejorar competencias comunicativas en alemán de los estudiantes del cuarto año de idiomas, UNT - 2022**

---

**Área de investigación:**

Procesos de aprendizaje-enseñanza/ Educación general

**Autora:**

Br. Baca Sánchez, Claudia Alicia

**Jurado evaluador:**

**Presidente:** Robles Ortiz Segundo Elmer

**Secretario:** Alba Vidal Jaime Manuel

**Vocal:** Rebaza Vásquez Walter Oswaldo

**Asesora:**

Robles Pastor, Blanca Flor

**Código Orcid:** <https://orcid.org/0000-0002-7686-2825>

**TRUJILLO – PERÚ**

**2023**

**Fecha de sustentación: 2023/ mayo/ 09**

**UNIVERSIDAD PRIVADA ANTENOR ORREGO**  
**ESCUELA DE POSGRADO**



**TESIS PARA OBTENER EL GRADO DE MAESTRA EN EDUCACIÓN**  
**CON MENCIÓN EN DIDÁCTICA DE LA EDUCACIÓN**  
**SUPERIOR**

---

**“BIGÜWI” como estrategia didáctica para mejorar competencias comunicativas en alemán de los estudiantes del cuarto año de idiomas, UNT - 2022**

---

**Área de investigación:**

Procesos de aprendizaje-enseñanza/ Educación general

**Autora:**

Br. Baca Sánchez, Claudia Alicia

**Jurado evaluador:**

**Presidente:** Robles Ortiz Segundo Elmer

**Secretario:** Alba Vidal Jaime Manuel

**Vocal:** Rebaza Vásquez Walter Oswaldo

**Asesora:**

Robles Pastor, Blanca Flor

**Código Orcid:** <https://orcid.org/0000-0002-7686-2825>

**TRUJILLO – PERÚ**

**2023**

**Fecha de sustentación: 2023/ mayo/ 09**

## PRESENTACIÓN

SEÑORES MIEMBROS DEL JURADO:

Dando cumplimiento con las disposiciones que exige el reglamento de grados y títulos de la Universidad Privada Antenor Orrego, pongo a vuestra consideración el presente trabajo de investigación titulado:

### **“BIGÜWI” COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN ALEMÁN DE LOS ESTUDIANTES DE IDIOMAS, UNT - 2022**

Esta investigación pretende ciertamente determinar si la aplicación de la estrategia didáctica *BIGÜWI* favorece el desarrollo de las competencias comunicativas referentes a la comprensión oral y escrita del idioma alemán en los estudiantes del cuarto año de estudios de Idiomas de la Universidad Nacional de Trujillo.

Confío que el presente informe haya considerado todos los aspectos necesarios para su efectiva elaboración, asimismo haya cumplido satisfactoriamente las condiciones pertinentes para obtener el Grado de Maestro de la Educación Superior

Trujillo, febrero del 2023

---

Jurado 1

---

Jurado 2

---

Jurado

## DEDICATORIA

A **Dios Todopoderoso** por ser mi fuerza y mi sostén cada día de mi vida. Por ser quien guía mi constante caminar mediante su palabra y su presencia. Por ser el que dirige mis pasos conforme a su perfecta voluntad.

A mis estimados padres y hermano por su constante apoyo en todo el proceso de mi vida académica. Por sus consejos y dirección en diferentes situaciones, y por disfrutar a mi lado cada logro alcanzado.

## AGRADECIMIENTO

Mi gratitud a la Dra. Blanca Robles Pastor, por su constante apoyo y dedicación en el asesoramiento del presente trabajo de tesis.

Agradezco a mis amigos y colegas docentes del área de alemán por su ayuda y orientación en la realización del instrumento de la investigación.

Un agradecimiento profundo a las docentes Maruzzela Beltrán y Pilar Gómez por permitirme aplicar la presente investigación con los alumnos de la UNT, pues sin su colaboración hubiera sido imposible llevar a cabo dicho estudio.

## RESUMEN

La presente investigación denominada **“BIGÜWI” COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN ALEMÁN DE LOS ESTUDIANTES DEL CUARTO AÑO DE IDIOMAS, UNT - 2022** tuvo por objetivo determinar si la aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora las competencias comunicativas del idioma alemán, en alumnos del cuarto año de Idiomas de la Universidad Nacional de Trujillo. El diseño empleado en el estudio fue preexperimental. La investigación se realizó con un grupo de alumnos de la mención de alemán a quienes se les aplicó un pre y post-test para evaluar las competencias comunicativas referentes a la comprensión oral y escrita del idioma alemán. Se verificó la validez (V de Aiken=1) y confiabilidad ( $\alpha = 0.70$ ) del instrumento de recolección de datos.

La aplicación de la estrategia didáctica BIGÜWI evidenció una leve mejora en las competencias comunicativas del alemán en los estudiantes de idiomas; en el pre test el puntaje promedio general fue 15.67 y en el postest 17.67. La prueba estadística t de muestras emparejadas evidenció que no existe diferencia estadística significativa ( $p=0.077>0.05$ ) entre los puntajes obtenidos por los alumnos en el pre y postest. Además, tampoco se observó diferencia estadística significativa en la Comprensión oral ( $p=0.174>0.05$ ), ni en comunicación escrita ( $p=0.182>0.05$ ). Se concluye que la estrategia didáctica “BIGÜWI”; solo mejoró ligeramente las competencias comunicativas en el alemán respecto a la comprensión oral y escrita de los estudiantes del cuarto año de idiomas.

**Palabras clave:** Competencias comunicativas, comprensión oral, comprensión escrita, estrategia pedagógica.

## ABSTRACT

The present investigation called "BIGÜWI" AS A TEACHING STRATEGY TO IMPROVE COMMUNICATIVE COMPETENCES IN GERMAN OF STUDENTS IN THE FOURTH YEAR OF LANGUAGES, UNT - 2022 had the objective of determining if the application of the "BIGÜWI" didactic strategy improves the communication skills of the German language, in students of the fourth year of Languages of the National University of Trujillo. The design used in the study was pre-experimental. The research was carried out with a group of German students who were given a pre- and post-test to evaluate communicative skills related to oral and written comprehension of the German language. The validity (Aiken's  $V=1$ ) and reliability ( $\alpha = 0.70$ ) of the data collection instrument were verified.

The application of the BIGÜWI didactic strategy showed a slight improvement in the communicative skills of German in language students; in the pretest the overall average score was 15.67 and in the posttest 17.67. The statistical t test of paired samples showed that there is no significant statistical difference ( $p=0.077>0.05$ ) between the scores obtained by the students in the pre and post-test. In addition, no statistically significant difference was observed in oral comprehension ( $p=0.174>0.05$ ), nor in written communication ( $p=0.182>0.05$ ). It is concluded that the didactic strategy "BIGÜWI"; it only slightly improved the communicative skills in German regarding the oral and written comprehension of the students of the fourth year of Languages.

**Keywords:** Communication skills, oral comprehension, written comprehension, pedagogical strategy.

## ÍNDICE

Dedicatoria .....	iii
Agradecimiento .....	iv
Resumen .....	v
Abstract .....	vii
Índice .....	ix- xi
<b>I. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>12</b>
<b>II. MARCO TEÓRICO .....</b>	<b>28</b>
<b>2.1 Estrategia didáctica.....</b>	<b>28</b>
2.1.1 Aspectos Importantes de la estrategia didáctica.....	29
2.1.2 Recomendaciones generales sobre las estrategias didácticas.....	30
2.1.3 Estrategia didáctica “BIGÜWI”.....	31
<b>2.2 El modelo constructivista.....</b>	<b>32</b>
2.2.1 El constructivismo y la enseñanza de lenguas extranjeras.....	34
2.2.2 Promoviendo el desarrollo a partir del progreso actual del educando....	36
2.2.3 Es fundamental construir aprendizajes significativos.....	38
<b>2.3 El método gramática-traducción.....</b>	<b>39</b>

2.3.1	La traducción como didáctica para el aprendizaje de lenguas extranjeras.....	40
<b>2.4</b>	<b>El alemán estándar.....</b>	<b>43</b>
<b>2.5</b>	<b>Competencias comunicativas lingüísticas.....</b>	<b>45</b>
2.5.1	Comprensión oral.....	47
2.5.1.1	La comprensión oral en el marco común europeo de referencia para las lenguas.....	48
2.5.2	Comprensión escrita.....	50
2.5.2.1	Dimensiones de la comprensión lectora.....	51
<b>III.</b>	<b>MATERIAL Y MÉTODOS .....</b>	<b>53</b>
<b>3.1</b>	<b>Material .....</b>	<b>53</b>
3.1.1	Población .....	53
	Criterios de inclusión.....	53
	Criterios de exclusión.....	53
<b>3.2</b>	<b>Métodos .....</b>	<b>54</b>
3.2.1.	Tipo de estudio.....	54
3.2.2.	Diseño de investigación.....	54
3.2.3.	Variables de estudio.....	55
3.2.4.	Operacionalización de variables.....	55
3.2.5.	Instrumento de recolección de datos.....	59

Análisis de confiabilidad.....	61
3.2.6. Procedimiento de recolección de datos.....	62
3.2.7. Procesamiento y análisis estadístico de datos.....	63
<b>IV. PROPUESTA PEDAGÓGICA.....</b>	<b>64</b>
<b>V. RESULTADOS .....</b>	<b>71</b>
<b>VI. DISCUSIÓN .....</b>	<b>75</b>
<b>VII. CONCLUSIONES .....</b>	<b>79</b>
<b>VIII. RECOMENDACIONES .....</b>	<b>80</b>
<b>IX. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....</b>	<b>82</b>
<b>ANEXO .....</b>	<b>88</b>

## ÍNDICE DE TABLAS

<b>Tabla 1:</b> Población de estudiantes del cuarto año de idiomas de la Universidad Nacional de Trujillo.....	54
<b>Tabla 2:</b> Coeficiente de validación de Aiken para el instrumento de recolección de datos.....	61
<b>Tabla 3:</b> Tabla de estadísticos de fiabilidad (Alfa de Cronbach) .....	63
<b>Tabla 4:</b> Estadístico descriptivos de los puntajes obtenidos por los alumnos en el pre y postest.....	72
<b>Tabla 5:</b> Prueba de normalidad para la diferencia de puntajes obtenidos en pretest y postest.....	74
<b>Tabla 6:</b> Prueba <i>t</i> muestras emparejadas, para puntajes de pretest y postest.....	75

## CAPÍTULO I

### INTRODUCCIÓN

El aprendizaje de una o más lenguas extranjeras está adquiriendo en los últimos años más relevancia y mayor interés en el Perú. Este fenómeno se puede apreciar fehacientemente hoy en día en el tiempo y el dinero que muchos jóvenes y adultos invierten con el único propósito de dominar un idioma extranjero para así poder estar acorde con las exigencias de este mundo global competitivo. Desde luego, esta tendencia a querer aprender uno o varios idiomas tiene su origen en distintos factores relacionados con la visión personal que cada individuo tiene en el ámbito académico-profesional. Sobre esto último, puede mencionarse como primera causa a los vínculos comerciales que el país en los últimos años ha establecido con organismos o empresas internacionales. Respecto a este punto, Grandinetti (como se citó en Anderson, 2011) afirma que “un idioma extranjero es una diferencia que destaca dentro del *curriculum vitae*, ya que las empresas necesitan de gente calificada que pueda continuar las negociaciones con los aliados internacionales” (p. 3). Estas negociaciones a las que hace referencia este autor pueden llevarse a cabo cuando se cuenta con el personal adecuado que esté calificado y certificado en el dominio de una determinada lengua extranjera.

De este modo, se torna imprescindible contar con un óptimo aprendizaje de estas lenguas, enfocándose en el desarrollo integral de todas sus competencias comunicativas con el fin de comprender y expresar un idioma extranjero en un alto nivel.

De la misma manera, puede señalarse como otro móvil a las diferentes y múltiples oportunidades académicas y laborales que algunos países extranjeros

brindan a estudiantes, profesionales o personas con algún oficio específico para desarrollarse mejor y expandir sus conocimientos conforme a los constantes avances científicos y tecnológicos. Por lo tanto, se observa que el contar con conocimientos de una lengua extranjera abre las puertas para llevar a cabo también una carrera laboral o profesional en ámbito internacional.

Por otra parte, la tendencia en mención podría ocurrir simplemente por el anhelo de continuar ascendiendo en la carrera profesional dentro del centro de trabajo, asegurándose de este modo no solo la estabilidad laboral, sino también, y lo más esencial, la mejora salarial.

En relación con la importancia de aprender un idioma extranjero, Rey et al. (2016) manifiestan que la enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras forman parte del currículo de estudios de los universitarios en cualquier carrera profesional, pues resultaría inconcebible, en este mundo globalizado, formar profesionales que no hablen otra lengua además de la nativa. En lo concerniente a lo expresado por los autores, el hecho de contar con conocimientos apropiados y de buen nivel en idiomas extranjeros se hace cada vez más imprescindible al momento de egresar de las diferentes universidades, por lo cual el aprendizaje en estas casas de estudio superior debe ser significativo y eficaz, con la finalidad de que los egresados estén preparados y listos para los perfiles y exigencias del mercado laboral.

No obstante, suelen presentarse durante el proceso ciertos inconvenientes que obstruyen el aprendizaje de estas lenguas en todas o algunas de sus competencias comunicativas, problemas que se suscitan debido a las inadecuadas

estrategias de enseñanza que muchos docentes utilizan durante sus sesiones de aprendizaje.

Ante esto, “el papel del profesor como manager y organizador es determinante a la hora de preparar las diferentes actividades que harán que el proceso de aprendizaje sea satisfactorio por medio de dichas actividades y de la metodología adecuada” (Martinez, 2006, p. 35), lo cual implica que es fundamental que el docente busque y emplee nuevas metodologías o estrategias, según las características de su población estudiantil, que resulten efectivas en sus estudiantes con el propósito de lograr el aprendizaje anhelado.

Es verdad que, el comprender el idioma alemán en su forma oral y escrita no suele ser para ciertos estudiantes una tarea sencilla, puesto que, al ser una lengua germánica, no tiene mucha similitud con el español (salvo en ciertos vocablos de origen latín), lo cual no permite intuir su significado de manera implícita y sencilla, hecho que origina que el proceso de aprendizaje de este idioma se torne más complejo, más aún, si no se cuenta con conocimientos previos en el idioma inglés.

El hecho de tener conocimientos de inglés como primera lengua extranjera al momento de egresar del nivel secundario es un factor elemental cuando se trata de aprender alemán como segunda lengua, ya que, al tratarse también de una lengua de origen germánica, tiende a facilitar de alguna manera la comprensión de esta lengua durante su proceso de aprendizaje.

A propósito de esto, es importante señalar que, según el *English Proficiency Index* (2020) el Perú ocupa el puesto 59 de 99 países examinados en todos los continentes con un nivel de **aptitud bajo, dato** que revela que el dominio del inglés en nuestro país aún es deficiente.

Si bien es cierto, que el alemán tiene sus peculiaridades gramaticales que lo hacen especial, diferente e interesante, muchos son de la opinión que es un idioma muy difícil de aprender. Así lo expresó el gran escritor estadounidense Mark Twain durante su viaje por la ciudad de Heidelberg en su ensayo “Die schreckliche deutsche Sprache” (el terrible idioma alemán), donde expone abiertamente su frustración por estas dificultades de manera dura, pero amena.

No obstante, el grado de dificultad depende definitivamente de las habilidades y capacidades que cada individuo posea durante su proceso de aprendizaje. Sobre este punto, y de manera fehaciente, Navez y Muñoz (2000) declaran que, sin duda alguna, existen personas con un talento especial para el aprendizaje de idiomas, como lo hay también para la música, las ciencias, los deportes y las artes plásticas. Todos tienen maneras diferentes de aprender.

Por otro lado, resulta relevante señalar ciertas peculiaridades gramaticales del alemán:

- Tres géneros gramaticales (der, die, das)
- Casos y sus respectivas declinaciones (nominativo, acusativo, dativo y genitivo)
- Estructura de las palabras en una Hauptsatz y Nebensatz, según la conjunción empleada
- Las diferentes formas de formar plurales
- Las distintas preposiciones
- La manera de expresar los números cardinales y ordinales crea cierta dificultad al momento de querer lograr un aprendizaje integral de esta

lengua, situación que conlleva a buscar nuevas alternativas de enseñanza que favorezcan al individuo contar con un aprendizaje dinámico, eficiente, y por supuesto, significativo.

Respecto a estas peculiaridades que deben considerarse durante el proceso de enseñanza del alemán, los siguientes trabajos de investigación abordan determinados enfoques y técnicas pedagógicas que sustentan el presente estudio, y están relacionados con la estrategia didáctica propuesta.

**Tarragó** (2018), en *Experiencias de enseñanza y de aprendizaje del alemán como lengua extranjera mediante el enfoque por tareas*, empleó el diseño cualitativo descriptivo y tuvo como instrumento principal de investigación las entrevistas semiestructuradas, además de cuestionarios. Asimismo, contó con una población de seis personas ( cinco alumnos- nivel A2 y una docente) del 2º “B” de alemán de la Escola Oficial d’Idiomes Cornellá de Llobregat- Barcelona.

La investigación concluye con determinados aspectos positivos y negativos respecto al enfoque planteado:

- Como aspectos positivos distingue al *feedback* y a la autocorrección; así como también al uso de diversas tareas y temáticas relacionadas a temas de interés. Asimismo, señala a la gramática como agente importante al servicio de la comunicación.
- Cabe añadir que los aprendices están de acuerdo en que la “participación, la interacción y la dedicación personal en casa” son funciones fundamentales del enfoque; no obstante, uno de ellos manifestó esta última como un aspecto negativo. Además, estos mencionaron, por otra parte, la carencia de refuerzo gramatical.

- Regresando al *feedback* como experiencia positiva, tres integrantes del estudio indicaron que este tiende a apoyarlos en cuanto a la autocorrección, autoregulación y mejoramiento; rescantando a la retroalimentación dentro del enfoque de tareas como un ente importante, en cuanto a la dimensión afectiva- emocional

**Macedo y Ruíz (2019)**, en *Efecto de la sesión de aprendizaje Let's write creatively basado en el método Grammar Translation para el desarrollo de la producción de textos escritos en inglés en los estudiantes del 3° Grado Sección A del nivel secundaria de la I.E. N° 0523 Luisa Del Carmen Del Águila De Reategui del distrito de La Banda de Shilcayo -2018*, contó con una población de 46 alumnos, divididos entre el grupo experimental (26 alumnos), con el cual aplicaron el enfoque pedagógico “Grammar Translation” y el de control (21 alumnos), que fue el referente de comparación. El diseño empleado fue el Cuasi Experimental y el instrumento fue un pre y postest, el cual constó de 50 ítems para medir las dimensiones “gramática, cohesión y coherencia”. La investigación llegó a los siguientes resultados:

- Después de la intervención de la estrategia didáctica, los resultados señalan un importante incremento en el número de estudiantes que alcanzaron llegar al nivel de logro “bueno” en el postest en comparación del grupo de control, siendo las cifras 16% y 4 % respectivamente, lo cual equivale a notas entre 16-20. Cabe resaltar, que las cifras obtenidas en el pretest fue el 0 % en cada grupo.
- También se observó una disminución considerable en el nivel de logro “Deficiente” en el grupo experimental con un 4%, al contrario del grupo de

control que obtuvo una cifra del 10% con notas entre 0-10. En cuanto al pretest, en este nivel ambos grupos obtuvieron 28% y 38% respectivamente.

- La sesión de aprendizaje “Let’s write creatively”, fundamentado en el método pedagógico Grammar Translation, tiene un efecto significativo en la producción de textos escritos en inglés en los alumnos del 3° grado, sección “A” del nivel secundaria de la I.E. N° 0523 “Luisa del Carmen del Águila de Reátegui”.

**Arivilca, Chávez y Rojas** (2012), en *Las imágenes como recurso didáctico en el aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del quinto grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa "Pedro Pablo Atusparia" Huaraz – 2012* tuvo un diseño experimental-aplicativo y como instrumento un pre y postest. La muestra fue de 27 estudiantes de una población de 120. Esta investigación tuvo las siguientes conclusiones:

- En cuanto a la expresión y comprensión oral, el grupo experimental, después del postest, reflejó una mejora significativa, pues en el nivel de rendimiento “deficiente” obtuvo “0” alumnos a comparación del pretest, el cual evidenció 16. Asimismo, los niveles de rendimiento “medio (con notas entre 13-14.99) y alto (entre 15 – 20)” obtuvieron 4 y 14 alumnos respectivamente, a diferencia del pretest en cual había “0” alumnos en cada categoría.
- Respecto a la comprensión de textos, hubo una notoria disminución en el nivel de rendimiento “deficiente” en el postest en comparación con el pretest, el cual fue de 14 alumnos a 0, con notas entre 0- 10.99. Asimismo,

el nivel “alto” mostró un importante incremento de estudiantes de 0 a 16, cuyas notas oscilaron entre 15 y 20.

- Referente a la producción de textos, también hubo una mejora importante en el postest; pues el nivel de rendimiento “deficiente” no contó con ningún alumno en comparación con el pretest que evidenció 23 alumnos. A la vez, los niveles de rendimiento “medio (con notas entre 13-14.99) y alto (entre 15 – 20)” obtuvieron 3 y 19 alumnos respectivamente, a diferencia del pretest que tuvo “0” alumnos en cada categoría.
- Las imágenes como recurso didáctico se muestran fundamentales en el desarrollo de una sesión de aprendizaje, pues propicia una clase más interactiva favoreciendo significativamente el aprendizaje del inglés. Con el empleo de las imágenes como recurso didáctico los estudiantes se mantienen motivados, prestan más atención. comprenden, memorizan y también desarrollan sus competencias comunicativas en el idioma inglés.

**Garrido (2017)** en *Aplicación de estrategias didácticas secuenciadas y su influencia en la comprensión oral en el idioma inglés en estudiantes pre-universitarios de la I.E. Luis Armando Cabello Hurtado. Lima-Perú 2017* tuvo una muestra conformada por 50 estudiantes divididos en dos salones correspondientes al 5° grado “A” y 5° grado “B” del nivel secundaria. El instrumento empleado fue un pre y un postest para ambos grupos y el diseño usado fue el cuasi experimental. La investigación concluyó en que:

- La aplicación de estrategias didácticas secuenciales influyó significativamente en la comprensión general (pretest-10.64/ postest-15.92), específica (pre test-13.40/ post test-15.84) y detallada (pretest-

11.12/ posttest-16.04) de la comprensión oral del idioma inglés en los estudiantes del 5to año de secundaria que trabajaron bajo estas estrategias.

- El uso de las estrategias didácticas secuenciadas tuvo una influencia significativa en la comprensión oral del idioma inglés en los estudiantes pre-universitarios de la I.E. Luis Armando Cabello Hurtado. Cabe señalar que, la media del posttest en el grupo experimental (15,96) ha sido superior a la media del grupo control (13,24). Por consiguiente, se puede afirmar que los estudiantes, a quienes se les aplicó las estrategias didácticas secuenciadas, alcanzaron mejores resultados.

**Mantilla** (2014) en *El uso de imágenes fijas como estrategia didáctica para el aprendizaje de los cognados falsos del vocabulario del inglés como lengua extranjera* contó con una muestra de 56 alumnos estudiantes del nivel secundario, 27 conformaron el grupo experimental y 29 el grupo de control. El instrumento usado en el estudio fue el pre y posttest, los cuales fueron comparados a través de la prueba *t-student*.

Este estudio concluyó en que:

- La aplicación de imágenes como estrategia didáctica mejora el aprendizaje de los cognados falsos de vocablos del inglés como L2 en los estudiantes del 3° grado de secundaria de la institución educativa privada Claretiano en las categorías gramaticales de sustantivo, verbo y adjetivo.
- La mayoría de los alumnos mejoraron significativamente en el aprendizaje de los cognados falsos, en comparación con aquellos que no emplearon imágenes como estrategia didáctica.

Es evidente que contar con estrategias didácticas que tienen como fundamento métodos comprobados y eficientes que benefician el proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes en cuanto a una segunda o tercera lengua extranjera trae consigo soluciones acertadas y eficaces a la hora de mejorar las competencias comunicativas de una determinada lengua.

Es así que, observando la problemática presente en los estudiantes de alemán del cuarto año de la Especialidad de Idiomas de la Universidad Nacional de Trujillo, los cuales muestran ciertas dificultades en cuanto a la comprensión de textos orales y escritos (escuchar y leer), surge el propósito de innovar con una estrategia didáctica que promueva el aprendizaje significativo y el dominio de este idioma, enfocándose especialmente en el mejoramiento de las competencias antes expuestas, pues estas son los canales de ingreso de los códigos lingüísticos de una lengua extranjera en el individuo, el cual luego de procesarlos y comprenderlos emitirá determinadas reacciones o respuestas de acuerdo a lo esperado por el interlocutor.

A propósito de la problemática principal antes mencionada, pueden nombrarse, asimismo, otros inconvenientes derivados de ella. En relación a esto, en primer lugar, se puede señalar la poca oferta de docentes de alemán que en los últimos años se ha evidenciado pues la mayoría de egresados de idiomas pertenecientes a la mención inglés-alemán ejercen mayormente la docencia solo del primer idioma (inglés) y no del segundo (alemán). Esta situación probablemente se esté suscitando debido a la inseguridad que muchos estudiantes sienten con respecto a su dominio de esta lengua y a la poca motivación que tienen al ejercerla al momento de egresar, hecho que ha generado un escaso número de profesores de

alemán en el mercado pedagógico, provocando este fenómeno que las Instituciones Educativas tengan que reducir las horas de enseñanza de este idioma o que contraten personal docente poco calificado para dicho fin.

Del mismo modo, pueden mencionarse al respecto las oportunidades académicas y laborales que los egresados pierden por no ejercer la docencia de dicho idioma, pues Alemania siempre está buscando expandir la enseñanza de su lengua brindando a los docentes de sus colegios asociados herramientas didácticas, cursos y capacitaciones tanto en Perú como en otros países latinoamericanos y en el mismo país de Alemania para continuar difundiendo el alemán a nivel internacional conforme a los propósitos planteados que son, sobre todo, contar con estudiantes jóvenes universitarios y trabajadores extranjeros.

Por lo tanto, con la finalidad de mejorar la comprensión oral y escrita en los estudiantes universitarios de esta casa de estudios, la cual es la única en nuestra región dedicada a formar futuros docentes del idioma alemán, se buscó implementar una estrategia didáctica (BIGÜWI) que contribuya al desarrollo de las competencias comunicativas, antes mencionadas, para lograr un aprendizaje significativo respecto a este idioma extranjero.

**Enunciado del Problema:** Por todo lo señalado anteriormente, se planteó el siguiente problema general:

¿En qué medida la aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora las competencias comunicativas en alemán de los estudiantes de Idiomas de la Universidad Nacional de Trujillo- 2022?

**Problemas específicos:**

- ¿En qué medida la aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora la comprensión oral del idioma alemán en los estudiantes del cuarto año de la Especialidad de Idiomas?
- ¿En qué medida la aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora la comprensión escrita del idioma alemán en los estudiantes del cuarto año de la Especialidad de Idiomas?

**Objetivo general:**

Determinar si la aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora las competencias comunicativas en alemán de los estudiantes de idiomas de la Universidad Nacional de Trujillo- 2022.

**Objetivos específicos:**

- Identificar si la aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora la comprensión oral del idioma alemán en los estudiantes del cuarto año de la Especialidad de idiomas.
- Identificar si la aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora la comprensión escrita del idioma alemán en los estudiantes del cuarto año de la Especialidad de idiomas.
- Diseñar, implementar y aplicar la estrategia didáctica “BIGÜWI” en la enseñanza del idioma alemán en los estudiantes del cuarto año de la especialidad de idiomas - UNT.

- Comparar los resultados de pre y Postest para determinar la efectividad de la estrategia “BIGÜWI” en los estudiantes del cuarto año de la especialidad de idiomas.

**Hipótesis:**

**H<sub>c</sub>:** La aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora las competencias comunicativas en alemán de los estudiantes de idiomas de la Universidad Nacional de Trujillo- 2022.

**H<sub>o</sub>:** La aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora la comprensión oral del idioma alemán en los estudiantes del cuarto año de la especialidad de idiomas.

**H<sub>e</sub>:** La aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora la comprensión escrita del idioma alemán en los estudiantes del cuarto año de la especialidad de idiomas.

**Justificación:**

El presente estudio es de gran importancia pues pretende mejorar la comprensión oral y escrita del alemán como segunda lengua extranjera en los estudiantes del nivel superior. Asimismo, busca generar más seguridad y confianza en los futuros docentes de alemán respecto a los conocimientos y dominio del idioma con el fin que estos ejerzan la enseñanza de este idioma extranjero cuando se inserten en el campo laboral.

En cuanto a su relevancia social, esta investigación se justifica brindando múltiples beneficios en el aprendizaje y dominio de la lengua alemana, teniendo como propósito principal generar egresados altamente capacitados que puedan

desempeñarse de manera óptima en el ámbito pedagógico; pues como futuros docentes de esta área, ellos seguirán transmitiendo los conocimientos de esta lengua en centros de educación básica regular o superior, con lo cual estarán asimismo fomentando el interés por dicha lengua y por la cultura alemana. Por otra parte, estos futuros docentes serán canales de oportunidades para la población estudiantil escolar que aprende este idioma, pues existen actualmente convenios entre algunos centros educativos y ciertas organizaciones alemanas (DAAD, PASCH Net, Goethe Institut) las cuales constantemente otorgan beneficios como becas de estudios y pequeños viajes culturales a Alemania, intercambios, campamentos escolares, concursos estudiantiles, voluntariado de jóvenes alemanes para apoyo en aula, entre otros brindan nuevas y buenas oportunidades de superación académica a los escolares en un futuro cercano.

Asimismo, estos futuros docentes del idioma alemán obtendrán de igual modo beneficios para su desarrollo profesional, ya que las organizaciones antes mencionadas también brindan capacitaciones a maestros en diferentes partes del país, en el extranjero y en el mismo país de Alemania. Estos beneficios son generalmente gratuitos para los docentes de alemán, pues son solventados por el gobierno alemán a través de estas organizaciones y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania. Además, estas instituciones otorgan a los docentes becas de especialización en Alemania para reforzar el idioma y mejorar el nivel de este, así como también capacitaciones en alguna área pedagógica durante el período de vacaciones escolares con el objetivo de seguir consolidando y perfeccionando el idioma alemán en ellos.

Por último, aparte de las capacitaciones y especializaciones, los docentes de alemán reciben material didáctico gratuito conforme a sus necesidades y niveles de enseñanza para emplear durante las sesiones de enseñanza-aprendizaje en los diferentes colegios.

Respecto a su implicancia práctica, esta investigación pretende que los estudiantes universitarios de la especialidad de alemán comprendan y dominen el idioma al término de su formación pedagógica-académica. Con ello, se garantizará que la oferta laboral de docentes especializados en esta lengua crezca, pues hoy en día existe un gran déficit de estos (aproximadamente 12 estudiantes por año), generando que las instituciones educativas, por un lado, busquen y contraten docentes con un nivel poco óptimo para la enseñanza del idioma, y, por otro lado, que algunas instituciones con más presupuesto, contraten nativos con poca formación pedagógica, lo cual en ambos casos perjudica el aprendizaje de los educandos.

También cabe señalar que el aprendizaje y dominio del alemán contribuiría al desarrollo profesional, tecnológico y económico de nuestro país, pues estos estudiantes, después de haber culminado una carrera y haber obtenido experiencia en algún determinado rubro laboral en Alemania u otro país de habla germana, contarán con conocimientos de amplia envergadura y nuevas tecnologías, las cuales pondrán en práctica en el Perú conllevando a que se cuente con profesionales de alta gama a la vanguardia de los adelantos que se suscitan y desarrollan en estos países.

Referente a su valor teórico, el presente estudio propone una nueva estrategia didáctica llamada “BIGÜWI” y fundamentada principalmente en dos

métodos pedagógicos: 1) La teoría constructivista del aprendizaje y 2) el enfoque gramática-traducción para la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, los cuales contribuirán a mejorar las competencias comunicativas referente a la comprensión oral y escrita de la lengua meta. A la vez, es importante señalar que los resultados de esta investigación, empleando la estrategia antes mencionada, serán de gran aporte a futuros estudios en los que se busque desarrollar mecanismos metodológicos eficaces para mejorar las habilidades lingüísticas del idioma alemán.

Y, por consiguiente, en cuanto a su utilidad metodológica, al concluir la presente investigación, se contará con una nueva estrategia metodológica que será de gran ayuda para los estudiantes universitarios, la cual estará a disposición de los docentes que estén interesados en mejorar las competencias comunicativas del alemán, sobre todo, en las de comprensión oral y escrita. Asimismo, tendrán un instrumento de recolección de datos (test) referente a las competencias mencionadas, el cual, habiendo sido evaluada por expertos de la especialidad de alemán, contribuirá a obtener datos fidedignos del nivel de dichas competencias en los estudiantes.

Ante lo expuesto, esta investigación pretende mejorar las competencias comunicativas del alemán en dos de sus competencias lingüísticas (*comprensión oral*- escuchar y *comprensión escrita* - leer), a través de la estrategia didáctica **“BIGÜWI”**, la cual consiste en el empleo de imágenes, gramática, traducción y repaso/formato de los temas o contenidos pertenecientes a cada sesión de aprendizaje de forma secuencial y constante, con el fin de emplearla en el aula como herramienta diaria y lograr así un aprendizaje significativo en los estudiantes de idiomas del cuarto año de la UNT.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO

#### 2.1 Estrategia didáctica

Desde el punto de vista de Feo (2010), las estrategias didácticas se pueden definir como:

Procedimientos (métodos, técnicas, actividades) por los cuales el docente y los estudiantes, organizan las acciones de manera consciente para construir y lograr metas previstas e imprevistas en el proceso enseñanza y aprendizaje, adaptándose a las necesidades de los participantes de manera significativa (p. 222).

Así pues, puede entenderse que, al emplear en el aula una determinada estrategia didáctica, esta debe apuntar a alcanzar un aprendizaje significativo que pueda ser usado por el educando a corto o largo plazo dentro de su entorno académico social. Por su parte, Baque y Portilla (2021), enfocándose de igual modo en las estrategias desde la perspectiva de su propósito, indican que las estrategias didácticas para la enseñanza y aprendizaje son instrumentos que posibilitan reformar determinados modelos educativos, incentivando la creación de nuevas técnicas que promuevan y desarrollen el aprendizaje significativo.

Del mismo modo, Carrasco (2004), orientándose asimismo al aprendizaje como objetivo, mediante el uso de diferentes mecanismos utilizados en distintas estrategias, refiere que “las estrategias son todos aquellos enfoques y modos de actuar que hacen que el profesor dirija con pericia el aprendizaje de los

alumnos. La estrategia didáctica, pues, se refiere a todos los actos favorecedores del aprendizaje” (p. 83).

### **2.1.1 Aspectos importantes de la estrategia didáctica:**

Al emplear una determinada estrategia en el aula, es fundamental que tanto el docente como el estudiante tengan en cuenta ciertos criterios durante el proceso de enseñanza y aprendizaje, esto con el propósito de lograr el objetivo principal, el aprendizaje significativo. Al respecto, Pozo y Postigo (1993) mencionan las siguientes características de la estrategia didáctica:

- Al aplicar una estrategia didáctica, esta debe ser controlada y no automática; precisa necesariamente de un tiempo previo de planificación para reflexionar y tomar decisiones en cuanto a su ejecución. Ante esto, las estrategias didácticas requieren del uso del conocimiento metacognitivo o conocimiento de los propios procesos mentales.
- Para la correcta aplicación de una estrategia didáctica es fundamental haber reflexionado antes sobre cómo llevarlas a cabo o ejecutarlas. Es primordial conocer muy bien las acciones secuenciales a realizar e inclusive dominar las técnicas que se van a emplear en ellas; así como, saber en qué momento y cómo se van a aplicar reflexivamente.
- El uso de actividades correspondientes a una estrategia debe estar en función de las demandas y requerimientos del contexto real, y de las metas a alcanzar respecto al objetivo de aprendizaje.

### **2.1.2 Recomendaciones generales sobre las estrategias didácticas:**

Existen ciertas recomendaciones que se debe tener presente al momento de proponer y desarrollar una estrategia didáctica. Castillo (2006, como se citó en Bruno y Suárez, 2012), señala algunas:

**No hay recetas mágicas.** No existen estrategias que siempre cuenten con resultados satisfactorios en todo contexto educativo, y con el mismo contenido a desarrollar. Pues, lo que funcionó en una ocasión puede ser que no resulte eficaz en otra.

**Selección de la estrategia.** Para seleccionar la estrategia se debe tener en cuenta la finalidad de esta, la edad y la experiencia o conocimientos previos de los participantes, la cantidad de estos, el contexto en que se llevará a cabo la actividad, los recursos y materiales a emplear, la duración de las sesiones de aprendizaje, y por supuesto, la propia experiencia.

**Adecuar estrategias.** No se debe aplicar una estrategia sin antes haberla planificado y preparado. Es decir, no es conveniente llevar a cabo una estrategia tal y como nos las enseñaron o la hemos leído, sin previamente haberla adaptado a las necesidades de un determinado contexto. Para este fin, es primordial realizar antes un trabajo intelectual, donde la estrategia se adecue al uso, los contenidos y la situación pedagógica de ese momento. Se puede hacer uso de una estrategia para una determinada ocasión o para abordar un tema específico; asimismo, luego de su aplicación esta puede ser reciclada y reusada de una manera distinta para alcanzar y abarcar los objetivos propuestos originalmente.

**Indagar y experimentar.** Reflexionar sobre diferentes maneras de emplear una estrategia conocida; ante esto, es indispensable poner en práctica la creatividad para poder crear distintas y/o nuevas situaciones de aprendizaje.

**Contar con un banco de estrategias.** En el cual se reporte las experiencias que tuvieron éxito y las que no, con el fin de seguir mejorando constantemente las estrategias fallidas. A la vez, es importante apuntar la “especialidad” de cada estrategia; pues así se sabrá en qué ocasión y en qué condiciones es más efectiva; así mismo, el adecuado contar con sus características y peculiaridades. De esta manera, cuando se requiera alguna estrategia en particular se podrá acceder a una con facilidad.

Cuanta más experiencia se obtenga en el uso de las estrategias, la persona que las emplea se va volviendo más diestra en cuanto a su implementación en el aula. Un factor importante a considerar es la creatividad; puesto que así las estrategias funcionarán como herramientas pedagógicas dinámicas y útiles dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje en el que debe tenerse en cuenta, asimismo, los intereses, la edad y las habilidades del grupo objetivo para lograr el aprendizaje previsto.

### **2.1.3 Estrategia didáctica “BIGÜWI”**

La enseñanza de lenguas extranjeras tiene como fin primordial la comunicación bidireccional en las cuatro habilidades comunicativas en una lengua meta. Siendo el proceso de enseñanza-aprendizaje un aspecto fundamental para lograr dicho objetivo, es necesario emplear técnicas didácticas que coadyuven al desarrollo pleno de las competencias comunicativas de un idioma extranjero.

La estrategia didáctica “BIGÜWI” abarca una serie de procedimientos constantes durante y después de las sesiones de enseñanza aprendizaje. Esta estrategia se sustenta fundamentalmente en dos métodos pedagógicos: 1) La teoría constructivista del aprendizaje, pues permite al docente tener las herramientas necesarias para aportar en la construcción de aprendizajes significativos en los estudiantes y 2) El enfoque gramática-traducción para la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras que desarrolla habilidades comunicativas y de análisis-comprensión de la lengua meta, en este caso la lengua alemana.

Cabe señalar que, la estrategia en mención es propia de la autora de este trabajo de investigación, quien diseñó e implementó la estrategia observando las diferentes problemáticas y deficiencias en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma alemán.

## **2.2 El Modelo constructivista**

Sobre esta corriente pedagógica Hernández (2008) refiere que:

El constructivismo tiene sus raíces en la filosofía, la psicología, la sociología y la educación. El verbo construir proviene del latín *struere*, que significa ‘arreglar’ o ‘dar estructura’. El principio básico de esta teoría proviene justo de su significado. La idea central es que el aprendizaje humano se construye, que la mente de las personas elabora nuevos conocimientos a partir de la base de enseñanzas anteriores (p. 27).

El modo en cómo se brindan y reciben estas enseñanzas juega un papel importante. Así lo señala Hernández (2008) al expresar que el constructivismo, a diferencia de otros modelos en los que el aprendizaje se forja a través de la

transmisión de información entre maestro-alumno basándose fundamentalmente en el *recibir* más que en el *construir*, **se centra evidentemente en un aprendizaje activo y no pasivo**. Esto significa que las personas aprenden cuando pueden controlar su aprendizaje y están al tanto del control que poseen. De este modo, los alumnos construyen conocimientos y significados por sí mismos, individualmente, mientras van aprendiendo. Además, el individuo no comprende ni utiliza de manera inmediata la información que se le proporciona, sino que siente la necesidad de construir su propio conocimiento.

Por otro lado, es fundamental señalar que el conocimiento se va construyendo a partir de la propia experiencia. Al respecto, Hernández (2008), enfocándose en esquemas mentales, sostiene que “la experiencia conduce a la creación de esquemas. Los esquemas son modelos mentales que almacenamos en nuestras mentes. Estos esquemas van cambiando, agrandándose y volviéndose más sofisticados a través de dos procesos complementarios: la asimilación y el alojamiento” (p. 27).

En relación a lo que señala Hernández, se puede distinguir cuán elemental e importante es que el estudiante, por sí mismo, escoja, capte y almacene el nuevo conocimiento incorporándolo en los saberes previos, construyendo de esta forma su propio aprendizaje, el cual cuenta con información relevante sobre un determinado tema, pero solo por un lapso de tiempo, pues esta información continuará modificándose y extendiéndose en el transcurso de su vida.

Asimismo, Ordoñez (2004), teniendo en cuenta la presencia de conocimientos errados en el proceso de aprendizaje, considera que la experiencia genera aprendizajes que se mantienen vigentes hasta que entran en contacto con las

nuevas experiencias. Todo individuo que aprende algo, ya cuenta con una porción de conocimiento construido a partir de sus experiencias pasadas; sin embargo, ese conocimiento que adquirió en cualquier evento de su vida podría ser incorrecto, superficial o subjetivo. Entonces, si el conocimiento es producto de la relación entre saberes previos y nuevos, cometer, identificar y corregir errores llegan a ser acciones importantes en el proceso de aprendizaje. Así, el aprender se entiende como un proceso constante, donde el errar se presenta como una oportunidad de entender la comprensión actual y de rectificación con la cual se generan y consolidan nuevos significados.

### **2.2.1 El constructivismo y la enseñanza de lenguas extranjeras:**

Con respecto a los inicios de la enseñanza de lenguas extranjeras, Corrales (2009) señala que antes de la década del 70 se percibía a una lengua como un sistema abstracto de normas sintácticas que simplemente debía ser interiorizado por el aprendiz. Así, la lengua extranjera se enseñaba como una materia más a partir de las reglas gramaticales del idioma usualmente empleando el método conductista y omitiendo aspectos discursivos, sociolingüísticos y pragmáticos. A pesar de esto, entre los años 1960-1970 se realizan estudios que enfatizan el carácter expresivo de una lengua, por lo que a partir de allí esta adquiere una nueva función basada en un sistema para la expresión de significados.

Sin embargo, años más tarde, Savignon introduce un término para determinar la habilidad de los estudiantes de interactuar unos con otros en situaciones comunicativas, con lo que la habilidad de formular meramente oraciones gramaticalmente correctas dentro del aula pierde énfasis dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje. El uso de las *tareas comunicativas* se convierte

en un medio de motivación para los estudiantes que deja atrás la memorización de patrones lingüísticos para tomar riesgos a la hora de comunicarse.

Este hecho fue un adelanto de gran significancia en la enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera debido a que la lengua estaba siendo empleada para transmitir mensajes e interactuar oralmente dentro del grupo social. De esta forma, surge el enfoque comunicativo, una herramienta fundamental hasta la actualidad en muchos centros de enseñanza de idiomas en el mundo.

Por otro lado, también surge una nueva manera de procesar información y de adquirir conocimientos: el constructivismo. Al respecto, Martínez (como se citó en Corrales, 2009) señala que “las personas se implican activamente, desde su nacimiento, en la construcción de un sentido personal, de una comprensión personal del mundo que les rodea a partir de su propia experiencia” (p. 160). Respecto a que las nuevas experiencias van construyendo el conocimiento, Piaget (como se citó en Corrales, 2009) indica que “este proceso implica una asimilación y acomodación de nuevos conocimientos que son integrados al modelo o comprensión del mundo que ya se ha elaborado” (p. 160).

Asimismo, Corrales (2009), en relación al aprendizaje de lenguas y el entorno social, señala que, en la perspectiva del aprendizaje de lenguas extranjeras, la persona construye sus habilidades en un proceso meramente interno e individual interactuando continuamente con su entorno social y cultural, es decir, el individuo va incorporando, comprendiendo y acomodando formas gramaticales dentro de mensajes de otra lengua en forma interna, teniendo a la vez en cuenta el aspecto cultural de esta, con lo que va construyendo su aprendizaje progresivamente hasta lograr un dominio parcial o total de esta lengua.

### **2.2.2 Promoviendo el desarrollo a partir del progreso actual del educando:**

Considerando el entorno en el cual el aprendiz desempeña al momento de adquirir nuevos saberes, Corrales (2009) refiere que Vygotsky, a través de su concepto de la zona de desarrollo próximo (ZDP), afirma que el desarrollo (o aprendizaje) se lleva a cabo en la interacción social entre un individuo y otro más capacitado dentro de la ZDP, es decir, existe una distancia (ZDP) entre lo que el individuo puede hacer por sí mismo (zona de desarrollo real) y lo que puede hacer con la guía de una persona más capacitada (zona de desarrollo potencial).

En referencia a lo antes señalado, Vigotsky (como se citó en Corrales, 2009) señala, asimismo, que “el individuo se sitúa en la zona de desarrollo real y evoluciona a través de interacciones sociales hasta alcanzar la zona de desarrollo potencial, la cual se convierte en zona de desarrollo real y crea una nueva zona de desarrollo potencial” (p. 161).

En lo que respecta a esta investigación, la interacción entre el docente, quien es la persona que transmite información o capacita, y el individuo, quien se encuentra en la zona real, es fundamental y necesaria, pues este último logrará llegar a la zona de desarrollo potencial, que en este caso se refleja en el aprendizaje del idioma alemán, con el apoyo del guía (el docente), quien, a través de mecanismos y herramientas didácticas, lo seguirá continuamente trasladando, según sus habilidades y capacidades, desde la zona real a la potencial. Esta postura tiene mucha afinidad con la teoría constructivista, puesto que ambas requieren del andamiaje de una persona externa para que el aprendiz continúe edificando en forma progresiva sus saberes.

En línea con lo previamente señalado, Corrales (2009) afirma que ciertos autores han asemejado la teoría de ZDP de Vygotsky con la hipótesis del *input* (estímulo externo) del sociolingüista Krashen, que es empleada para aclarar el proceso de aprendizaje de la segunda lengua extranjera.

Al respecto, Krashen (como se citó en Corrales, 2009) señala que:

Los seres humanos adquirimos el lenguaje de una sola manera, comprendiendo mensajes o recibiendo un “input inteligible”. Progresamos en nuestro orden natural comprendiendo un input que contenga estructuras correspondientes a nuestro próximo estadio – estructuras que se encuentran por encima de nuestro actual nivel de competencia (p.161).

Del mismo modo, Corrales (2009) emplea la definición de Krashen para explicar este estímulo externo mencionando que:

La idea de estructuras “por encima” del actual nivel de competencia con la fórmula  $i+1$ ; es decir, la persona recibe el input del  $i+1$  para poder progresar en el desarrollo del idioma. Por eso, para un profesor de segunda lengua, es necesario saber el nivel actual del educando y darle un input un poco por encima de su nivel para que vaya desarrollando su segundo idioma (p.161).

Por consiguiente, Krashen advierte que es importante que el agente externo, que en este caso se refleja en la figura del docente de idiomas, brinde al estudiante saberes por encima de su competencia actual con la finalidad de que este estímulo provoque la atención de este y, por lo tanto, surja el desarrollo del aprendizaje.

### **2.2.3 Es fundamental construir aprendizajes significativos:**

Es esencial que, al propiciar nuevos conocimientos en el aula, el docente tenga en cuenta que estos deben asimilarse en el educando de manera significativa, en otras palabras, que sean empleados como herramientas importantes en su desenvolvimiento en la sociedad. Respecto a esto, Ausubel (1978, como se citó en Corrales, 2009) afirma que el aprendizaje significativo se lleva a cabo en el alumno gracias al aporte de sus experiencias anteriores y personales. Asimismo, manifiesta que este tipo de aprendizaje es más eficaz que el aprendizaje memorístico, razón por la que aprender de forma significativa debe ser el objetivo primordial del profesor.

Esta postura, en consecuencia, apoya el aprendizaje desde la perspectiva constructivista, manifestando claramente que las nuevas estructuras gramaticales y expresiones adquiridas de una lengua extranjera se van cimentando en las anteriores de manera progresiva. Por ello, el docente debe crear todas las condiciones y contar con ciertos mecanismos para que este proceso evolutivo siga desarrollándose hasta llegar a la meta, la cual consiste en lograr el tan anhelado aprendizaje significativo.

Por otra parte, García (1993) señala también que la función del docente consiste en diseñar, organizar y secuenciar los contenidos de las sesiones de aprendizaje para que el alumno pueda desarrollar un aprendizaje significativo, enlazando los nuevos conocimientos en su estructura cognoscitiva previa y así evitar el aprendizaje memorístico o repetitivo.

Asimismo, es importante tener en cuenta las temáticas que se desarrollarán en las sesiones de aprendizaje, pues estas deben estar usualmente acorde con el

interés del grupo estudiantil con el fin de que el aprendizaje se lleve a cabo en un contexto dinámico en el que se cuente con la atención y participación del grupo. Por ello, Corrales (2009) afirma que los contextos en los que se lleva a cabo la interacción comunicativa deben estar enlazados al saber previo del individuo y, de preferencia, ser de interés e importancia para él.

### **2.3 El método gramática-traducción:**

Según Hernández (2000), este método fue un enfoque de enseñanza de lenguas muy antiguo que se empleó entre los siglos XVIII y XIX con el fin de enseñar las lenguas clásicas (latín y griego) y que después se empleó para enseñar algunas lenguas modernas como el francés, el alemán y el inglés. En este método se le presta atención a la asimilación de reglas gramaticales. Para ello, se presentaba una regla, se estudiaba una lista de vocabulario y se ejecutaban ejercicios de traducción. La traducción de una lengua servía como técnica principal para explicar las nuevas palabras, así como las formas y estructuras gramaticales; en suma, era la vía óptima de llegar al dominio de la lengua en general:

Para los seguidores de este método la mejor vía para decir una oración en la lengua extranjera (LE), era comenzar una oración en la lengua materna (LM), analizar sus componentes gramaticales y luego encontrar sus equivalentes en la LE. Dicho análisis se hacía en términos de la gramática de la (LM) a partir del principio erróneo de que los patrones gramaticales son universales y pueden, por tanto, pasar de una lengua a la otra (Hernández, 2000, p. 142).

En referencia a lo expresado por el autor, es evidente que este método ha evolucionado enormemente, sobre todo, en el aspecto de la pedagogía en lenguas, puesto que ahora no suele tomarse un solo patrón gramatical para comprender el idioma extranjero y producir este tomando como base las construcciones gramaticales de la lengua materna.

### **2.3.1 La traducción como didáctica para el aprendizaje de lenguas extranjeras:**

A través de la historia, la enseñanza de las lenguas extranjeras ha estado marcada por el enfrentamiento entre los métodos tradicionalistas, conocidos asimismo como pasivos, basados en la enseñanza del léxico y la gramática explícita, y los métodos modernos, o también llamados activos, enfocados principalmente en la práctica oral de la lengua en contextos determinados y en una enseñanza implícita de la gramática (Casado y Guerrero, 1991). Con relación a lo dicho anteriormente, estos autores señalan que, en los métodos tradicionales, la lengua materna era la base constante desde la perspectiva léxica y gramatical. La lengua extranjera venía a ser un código en el que para todo significado existía un significante correspondiente en la lengua materna. Por lo tanto, la adquisición de la L2 se consolidaba como un proceso meramente de traducción a partir de la transposición de las palabras de una lengua a otra.

De este modo, se dejaba de lado el uso de la L2 en situaciones comunicativas reales. Los posteriores y nuevos métodos “audio-orales y audio-visuales”, que en países como Francia empiezan a usarse en los primeros años de la década del noventa, proponen eliminar la “traducción” y rechazan la lengua materna como método de aprendizaje de una lengua extranjera.

A su vez, Casado y Guerrero (1991) afirman que:

El aprendizaje por inmersión (relación directa entre el significante y el objeto -mostrado o dibujado- o la acción -también dibujada o representada con ayuda de gestualización, mimo, etc.) tiene por objeto crear en el alumno una asociación directa e instintiva entre la cosa o acción denotada y la lengua extranjera, pretendiendo así evitar toda interferencia con las estructuras de la lengua materna. (p. 394)

Esta postura expresa fehacientemente la importancia de emplear durante el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras imágenes que denoten el significado de ciertos vocablos, indispensables para una mejor comprensión y asimilación de la nueva lengua. La eficacia de usar esta herramienta didáctica “imagen-significante” en el aula puede explicarse simplemente con el hecho de que, al utilizar el sentido de la vista, para el cerebro es más fácil recordar determinados vocablos puesto que estos están guardados de manera gráfica y no como meras palabras aisladas que dependen únicamente de la memorización para su asimilación.

Por eso, parte de la estrategia didáctica planteada en esta investigación está relacionada con el uso de imágenes, dado que constituye un elemento importante durante el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera.

Por otro lado, en los años 60, las teorías conductistas, para quienes la adquisición de una segunda lengua se basa en un proceso automático y progresivo de hábitos resguardan enfoques de aprendizaje orientados a la repetición, la cual normalmente se lleva a cabo fuera de contexto con el único fin de crear reflejos

verbales. En estos métodos, la presencia de la traducción es prácticamente inexistente. Mediante la inserción de nuevos enfoques comunicativos y funcionales, la traducción comienza así a adquirir un nuevo valor (Casado y Guerrero, 1991).

A su vez, muchos autores resaltan la importancia y valor de la traducción durante la enseñanza de la lengua extranjera o L2 en el aula, apoyándose en el criterio de que la traducción, como mecanismo escrito entre dos puntos lingüísticos, ejerce una actividad meramente contrastiva que ayuda a comprender cómo funciona no solo la lengua extranjera, sino también la lengua materna. Por otro lado, esto contribuye, tal como lo plantea Pegenaute (1996), “a un aprendizaje consciente y a un control de la L2, reduciendo las interferencias (calcos léxicos y sintácticos abusivos), lo que supuestamente no debería impedir la adquisición de hábitos automáticos” (p. 115).

Este autor, asimismo, asume una posición en contra de que la adquisición de la L2 sea igual a la de la L1 señalando:

El aprendizaje de la L2 no es equiparable a la adquisición de L1 y se asume que, puesto que existe un conocimiento previo (en este caso L1), es lógico que el alumno se valga de él para buscar una explicación a una situación presentada inadecuadamente (de hecho, la evidencia prueba que existe un proceso de traducción mental a lo largo de todo el proceso de aprendizaje de la L2). Finalmente, el ejercicio de la traducción obliga al alumno a utilizar estructuras que de otro modo serían evitadas por él (Pegenaute, 1996, p. 115).

El uso de la traducción en el aula trae consigo ventajas como la participación activa de los alumnos, el debate en cuanto a las construcciones gramaticales de la lengua meta y la polémica. En este sentido, Atkinson (1987, como se citó en Pegenaute, 1996) manifiesta que “translation techniques form a part of the preferred learning strategies of most learners in most places” (p. 115).

Cabe resaltar que, en ciertas ocasiones, el texto que se va a traducir puede utilizarse previamente como un dictado, ejercitando a la vez la habilidad auditiva, con la finalidad de familiarizar la pronunciación y la entonación de la lengua meta con el estudiante. En cuanto a la parte oral, Stibbard (1994, como se citó en Pegenaute, 1996) señala que “en los casos en que se lleve a cabo una traducción oral, los estudiantes estarán efectuando a la vez ejercicios de escucha (cuando traducen a L1) y de habla (cuando traducen a L2)” (p. 115).

En definitiva, el proceso de traducción no solamente se basa en pasar una lengua a otra, sino en producir expresiones que resulten equivalentes al original. El estudio contrastivo entre el original y la traducción resulta sumamente útil para indagar sobre numerosos aspectos de índole lingüística, los cuales incluso pueden ayudar a mejorar los recursos estilísticos en la lengua materna (Pegenaute, 1996).

#### **2.4 El alemán estándar**

Alrededor de 130 millones de personas en todo el mundo hablan alemán como lengua materna. El alemán es la lengua materna más hablada en la Unión Europea e idioma oficial en cuatro países: Alemania, Austria, Bélgica y Luxemburgo. El alemán es también uno de los idiomas oficiales de Suiza y de Liechtenstein. Alrededor de 7,5 millones de personas

en 42 países de todo el mundo pertenecen a una minoría de habla alemana (Thiele, 2020, párr. 1).

Según González (2011), en Europa, aunque normalmente se emplea el término “alemán” para designar al idioma en su forma escrita, en la expresión oral, sin embargo, existe una variada gama de dialectos, los cuales se hablan en diferentes partes de todo el territorio alemán.

Ante esta aglomeración de dialectos, era primordial la creación de una lengua estándar que fuera empleada como la oficial en eventos de carácter formal. De este modo surgió el Hochdeutsch, el cual unificó los distintos dialectos en una sola lengua. Al respecto, esta autora explica en las siguientes líneas el motivo que originó crear esta lengua estándar:

El alemán estándar, conocido como Hochdeutsch, no se originó a partir de un dialecto concreto, sino que se creó a partir de los diversos dialectos (sobre todo los centrales y sureños) como lengua escrita. Ya desde el siglo XV, ésta permitía la comunicación entre los mismos, pero a la hora de hablar no existía un patrón unificado. La creación de una pronunciación estándar se hizo necesaria por el aumento en importancia del teatro en el siglo XIX que llevó a los responsables de las compañías a encontrar una forma de recitar única que fuera entendida en todo el territorio. Así se creó el “Bühnendeutsch” o “alemán de escenario”, que al final se convirtió en la pronunciación ideal del idioma alemán. (párr. 19)

Actualmente, en la mayor parte de las regiones del Norte de Alemania, la gente ha abandonado sus dialectos y hablan coloquialmente alemán estándar, siendo los casos más extremos el valle del Ruhr (lugar a

donde acudieron inmigrantes de toda Alemania a lo largo del siglo XIX) y el Sur del estado de Brandeburgo, en la llamada Sajonia prusiana, donde el dialecto prácticamente ha desaparecido. Esto no ocurre en el Sur de Alemania, Austria y sobre todo Suiza, donde el alemán estándar apenas se habla, solo en ocasiones contadas, como a la hora de hablar con alguien que no entiende el dialecto suizo. En ciertas regiones alemanas, sobre todo en algunas grandes ciudades, una gran parte de la población sólo habla la lengua estándar (González, 2011, párr. 20).

Por último, la autora indica, asimismo, que en Alemania hay diferencias regionales en la lengua estándar; sobre todo en el vocabulario, aunque también en ciertos aspectos gramaticales y en la pronunciación. A pesar de esto, estas diferencias no son tan drásticas en comparación con los dialectos locales. No obstante, el idioma alemán es considerado como una lengua pluricéntrica, puesto que las variedades lingüísticas de Alemania, Austria y Suiza son estimadas de igual manera como estándar.

## **2.5 Competencias comunicativas lingüísticas:**

La competencia en comunicación lingüística es la habilidad para expresar e interpretar pensamientos, sentimientos y hechos tanto de forma oral como escrita (escuchar, hablar, leer, escribir), y para interactuar lingüísticamente de forma apropiada en una amplia gama de contextos sociales y culturales -educación y formación, trabajo, hogar y ocio. (Comisión Europea [CA], 2004, p. 11)

Así pues, Barbero et al. (2008) expresan al respecto que escuchar, expresar y dialogar son acciones que emplean activa y efectivamente códigos y habilidades lingüísticas y no lingüísticas, así como normas específicas durante la interacción comunicativa en diferentes contextos; consolidándose en el saber reflexivo del funcionamiento del lenguaje y sus reglas de empleo. De este modo, la acción comunicativa lleva consigo el contar con habilidades para entablar vínculos y relaciones con los demás individuos y con el entorno.

A la vez, estos autores señalan que el interactuar en una conversación implica contar con habilidades y capacidades para relacionarse en forma constructiva con otros individuos en un determinado contexto social. El leer y escribir son acciones que ejercitan las habilidades de búsqueda, selección, compilación y procesamiento de información. De igual modo, estas acciones desarrollan habilidades de comprensión, redacción y uso de diferentes textos con un fin comunicativo o creativo. Por su parte, el leer se constituye asimismo en una fuente de información, de conocimiento de otros contextos humanos, diferentes lenguas, culturas, mitos e historias.

El desarrollo de esta competencia también está vinculado a la habilidad para representarse mentalmente, interpretar y comprender la realidad, y organizar y autorregular el conocimiento y la acción dotándolos de coherencia. Comprender y saber comunicar han de apoyarse en el conocimiento reflexivo sobre el funcionamiento del lenguaje y sus normas de uso (Barbero et al., 2008, p. 11).

Asimismo, cabe resaltar que:

La comunicación en lenguas extranjeras (...) está basada en la habilidad para comprender, expresar e interpretar pensamientos, sentimientos y hechos tanto de forma oral como escrita (escuchar, hablar, leer y escribir) en una gama apropiada de contextos sociales— trabajo, hogar, ocio, educación y formación — de acuerdo con los deseos y necesidades de cada uno. La comunicación en lenguas extranjeras también necesita destrezas tales como la mediación y el entendimiento intercultural. El grado de habilidad variará entre las cuatro dimensiones, entre las diferentes lenguas y de acuerdo con el entorno y herencia lingüística del individuo (CA, 2004, p. 8).

### **2.5.1 Comprensión oral**

Conforme a lo expuesto por Corpas y Madrid (2009), al momento de adquirir una lengua extranjera, se suscitan procesos de comunicación oral y escrita, de las cuales las situaciones de comprensión oral son las más usuales que las demás. En referencia a esto, se estima que entre el 40-50% del tiempo las personas se las pasa oyendo, entre el 25-30% hablando, entre el 10-16% leyendo, y el 10% escribiendo. De igual modo, estos autores señalan que la competencia auditiva, por ser la más frecuente en la vida cotidiana de los individuos, demanda ser más desarrollada aún más cuando se trata de captar y comprender códigos lingüísticos diferentes a la lengua materna.

Así mismo, Ur (1984, como se citó en Corpas y Madrid, 2009) manifiesta que, en el proceso de comprensión oral, el individuo que está

aprendiendo una lengua extranjera debe reconocer distintos sonidos desiguales a su lengua materna, comprender un acento y una entonación diferente, concentrarse y captar el mensaje evitando interferencias de cualquier tipo, identificar términos y estructuras lingüísticas poniendo la debida atención y eludiendo todo tipo de cansancio. Todos estos aspectos, durante el proceso de una comunicación oral, son obstáculos que dificultan la comprensión oral en una lengua extranjera.

Asimismo, ambos autores afirman que lo que el receptor oye y la forma como lo interpreta o comprende están acorde a sus conocimientos previos y a su estructura mental, en las cuales se suscitan dos niveles de procesamiento cognitivo: el procesamiento de elementos acústicos parciales (procesamiento *bottom-up*) y la interpretación de estos elementos hasta formar significados de carácter global (procesamiento *top-down*). Esa interacción entre estos dos niveles es lo que le otorga a esta competencia una cualidad activa de permanente atención durante el proceso de recepción e interpretación del *input* que recibe.

Por otro lado, con respecto a esta competencia, ellos manifiestan que, para entender la esencia de la comprensión oral, se debe pensar en contextos de la vida real que nos fueren a escuchar. De esta manera, se podrá comprender mejor la naturaleza de esta habilidad, en la cual intervienen elementos acústicos (fonética), gramaticales, léxicos y semánticos.

### **2.5.1.1 La comprensión oral en el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas**

El Marco Común Europeo de referencia para las lenguas (MCER, 2020) declara que la comprensión oral abarca no solo la comunicación en directo

cara a cara, sino también, la comunicación remota o grabada. Eso quiere decir que, durante la comprensión oral el individuo recibe y procesa material de entrada (*input*) en una lengua extranjera en forma directa o grabado por parte de una o varias personas. Esta institución ha elaborado diferentes escalas de comprensión, importantes al momento de especificar el tipo de conversación oral que un individuo ha llegado a desarrollar y alcanzar con respecto a su nivel según el MCER.

En primera estancia se encuentran las escalas de comprender “conversaciones entre otras personas”, como espectador, y de “comprender conferencias y presentaciones”; luego están las escalas de “comprender anuncios e instrucciones y de comprender documentos orales y grabaciones”; asimismo, se incluye aquí como una escala independiente el comprender televisión, cine y videos, los cuales conforman la comprensión audiovisual.

Con el fin de brindar un panorama general con respecto al dominio de una lengua extranjera en la comprensión oral, el MCER ha establecido determinados niveles de logro que permiten tener una idea del logro alcanzado con respecto a esta competencia. Por otro lado, teniendo esta investigación el propósito de mejorar la comprensión oral en los estudiantes universitarios; se torna esencial, teniendo en cuenta los niveles establecidos en el siguiente cuadro, que ellos cuenten con un nivel mínimo de B1. Pues este nivel certifica haber alcanzado las habilidades necesarias y esenciales, para poder comprender la lengua extranjera en su mayor parte y de manera efectiva.

## Comprensión oral en general

Comprensión oral en general	
<b>C2</b>	Comprende con facilidad prácticamente cualquier tipo de discurso, tanto cara a cara como retransmitido, que se desarrolla a una velocidad rápida natural.
<b>C1</b>	Comprende lo suficiente como para seguir un discurso extenso sobre temas abstractos y complejos que sobrepasan su especialidad, aunque puede que tenga que confirmar algún que otro detalle, sobre todo si no está acostumbrado/a a la variedad lingüística. Reconoce una amplia variedad de expresiones idiomáticas y coloquiales, y aprecia cambios de registro. Sigue un discurso extenso incluso cuando no está estructurado con claridad, y las relaciones entre las ideas son solo implícitas y no están señaladas explícitamente.
<b>B2</b>	Comprende lengua estándar o una variedad lingüística conocida, tanto cara a cara como en discursos retransmitidos, sobre temas, conocidos o no, de la vida personal, social, académica o profesional. Solo inciden en su capacidad de comprensión un ruido de fondo [auditivo/visual] excesivo, una estructuración inadecuada del discurso o un uso idiomático de la lengua. Comprende las ideas principales de un discurso lingüísticamente complejo tanto sobre temas concretos como abstractos en lengua estándar o una variedad lingüística conocida, incluidas discusiones técnicas dentro de su especialidad. Comprende discursos extensos y líneas argumentativas complejas siempre que el tema sea relativamente conocido y el desarrollo de la argumentación se facilite con marcadores explícitos.
<b>B1</b>	Comprende información sencilla de carácter fáctico relativa a temas cotidianos o al trabajo e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos, siempre que las personas articulen con claridad y empleen una variedad lingüística bastante conocida. Comprende la información principal, en lengua estándar clara o en una variedad lingüística conocida, sobre asuntos conocidos y habituales relativos al trabajo, la escuela, el tiempo de ocio, etc., incluidas narraciones breves.
<b>A2</b>	Comprende lo suficiente como para poder satisfacer necesidades concretas, siempre que las personas articulen despacio y con claridad. Comprende frases y expresiones relacionadas con áreas de prioridad inmediata (por ejemplo, información personal y familiar muy básica, compras, geografía local, empleo), siempre que las personas articulen despacio y con claridad.
<b>A1</b>	Comprende discursos muy lentos, articulados con cuidado y con las suficientes pausas para asimilar el significado. Reconoce información concreta (por ejemplo, lugares y horarios) relativa a temas conocidos y cotidianos, siempre que sea expresada con claridad y despacio.

Fuente: Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

### 2.5.2 Comprensión escrita

Alonso y Mateos (1985) manifiestan que la lectura es un medio básico para obtener información en nuestro entorno social y, sobre todo, en la etapa escolar. Tener problemas durante el proceso de comprensión de mensajes escritos limita al individuo no solo en su desarrollo académico, laboral o social, sino también en el disfrute de momentos placenteros durante sus tiempos de ocio. Asimismo, estos autores afirman que leer no solo se basa en decodificar un conglomerado de signos, sino que esta acción abarca, en sí, el comprender el significado, es decir, el mensaje esencial que busca transmitir el texto.

Por su parte, Pérez (2005, citada por Arroyo, 2019) señala que la comprensión es un proceso mediante el cual el lector crea y obtiene un determinado significado como consecuencia de su interacción con el texto escrito. La comprensión que el lector llega a tener después de esta interacción procede, asimismo, de sus experiencias previas acumuladas, las cuales, unidas a este proceso cognitivo, apoyan la decodificación de palabras, párrafos y expresiones del autor.

Con respecto a lo dicho por estos dos autores, se puede afirmar que la esencia de la comprensión escrita se encuentra en la comprensión de significados, asistido mediante las experiencias pasadas, con el fin de proporcionar nuevos conocimientos.

#### **2.5.2.1 Dimensiones de la comprensión lectora**

Existen tres dimensiones establecidas para la comprensión lectora. Debido a la naturaleza de esta investigación, solo se abordarán dos de ellas por estar más ligadas al objeto de estudio.

##### **Comprensión literal**

Según Arroyo (2019), esta dimensión alude a información de fácil ubicación, es decir, información explícita en un texto. Debido a que puede ser comprendida de manera sencilla, pues los datos resaltan a simple vista, los estudiantes denotan este tipo de lecturas como fáciles.

##### **Comprensión inferencial**

De igual modo, esta autora señala que la lectura inferencial demanda más concentración y determinación para poder comprenderla, puesto que los estudiantes

deben leer primero el texto y, a partir de ello, interpretar la información empleando diversas estrategias aprendidas. El estudiante debe ser capaz de emplear diferentes mecanismos para predecir la información que no se encuentra de forma literal en el texto utilizando solo las premisas que cuenta a su disposición.

Asimismo, tomando como referencia los niveles de logro del idioma establecidos por el MCER, el nivel apropiado a considerarse para los estudiantes universitarios egresados en la competencia de comprensión escrita debe situarse en el nivel B2.

#### Comprensión de lectura en general

Comprensión de lectura en general	
<b>C2</b>	Comprende prácticamente cualquier tipo de texto, incluidos textos abstractos y de estructura compleja, o textos literarios y no literarios con muchos coloquialismos. Comprende una amplia variedad de textos largos y complejos, y aprecia distinciones sutiles de estilo y significado, tanto implícito como explícito.
<b>C1</b>	Comprende con todo detalle textos extensos y complejos, tanto si se relacionan con su especialidad como si no, siempre que pueda volver a leer las secciones difíciles. Comprende una amplia gama de textos, incluidos textos literarios, artículos de periódicos o revistas, así como publicaciones profesionales o académicas, siempre que pueda releer el texto y que tenga acceso a herramientas de consulta.
<b>B2</b>	Lee con un alto grado de independencia, adaptando el estilo y la velocidad de lectura a distintos textos y finalidades y utilizando fuentes de referencia apropiadas de forma selectiva. Tiene un amplio vocabulario activo de lectura, pero puede tener alguna dificultad con modismos poco frecuentes.
<b>B1</b>	Lee textos sencillos de carácter fáctico que abordan temas relacionados con su área de interés, con un nivel de comprensión satisfactorio.
<b>A2</b>	Comprende textos breves y sencillos sobre asuntos conocidos con un vocabulario de uso muy frecuente cotidiano o relativo al trabajo. Comprende textos breves y sencillos que contienen vocabulario de mayor frecuencia, incluida una buena proporción de internacionalismos.
<b>A1</b>	Comprende textos muy breves y sencillos, leyendo frase por frase, captando nombres y palabras conocidos y frases básicas, y volviendo a leer cuando lo necesita.
<b>Pre-A1</b>	Reconoce palabras/signos conocidas/os acompañadas/os de imágenes, como en el caso de la carta de un restaurante de comida rápida con fotos o un libro ilustrado que contenga vocabulario conocido.

Fuente: Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

## CAPÍTULO III

### MATERIAL Y MÉTODOS

#### 3.1 MATERIAL:

##### 3.1.1. Población

El grupo de estudio estuvo conformado por 12 estudiantes de la especialidad de alemán de la escuela de educación secundaria de la Universidad Nacional de Trujillo. Dicha población tuvo una edad promedio de 18 a 22 años, su situación económica fue media y la mayoría fueron de sexo femenino.

**Tabla 1**

*Población de estudiantes del cuarto año de Idiomas de la Universidad Nacional de Trujillo 2022.*

	Grupo experimental	
	F	%
<b>Hombres</b>	2	16.7
<b>Mujeres</b>	10	83.3
<b>Total</b>	12	100

*Fuente: Nómina de matriculados-UNT*

**Unidad de análisis:** Un estudiante matriculado en el curso.

#### **Criterios de inclusión**

- Estudiantes del 4to año de idiomas matriculados en el año 2022.
- Estudiantes que participen de manera permanente en el programa.

- Se aplicó la estrategia didáctica en esta institución (UNT), debido a que es la única casa superior en la región de La Libertad que cuenta con la especialidad de Idiomas (alemán) en el área de Educación.
- Se cuenta con la autorización de la docente universitaria encargada de dicho grupo y materia.

### **Criterios de exclusión**

- Aquellos estudiantes que presenten problemas de lenguaje o discapacidad.
- Estudiantes que falten continuamente a las sesiones de aprendizaje en donde se aplicará el programa, y los estudiantes que no se presenten al pretest o el postest.

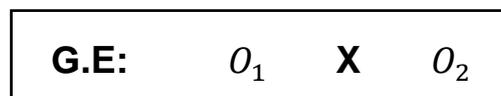
## **3.2 MÉTODOS:**

### **3.2.1. Tipo de estudio**

La investigación fue de tipo aplicativo y de nivel explicativo; ya que se plantea la mejora en la comprensión oral y lectora en el área de alemán en los estudiantes del cuarto año de idiomas de la UNT (Hernández, Fernández y Baptista, 2014).

### **3.2.2. Diseño de investigación**

El diseño de investigación utilizado fue pre-experimental con un solo grupo, al cual se le aplicó un test inicial y un test final y luego se analizó los resultados. Su esquema:



Descripción:

G.E: Grupo experimental, constituido por 12 estudiantes matriculados en idiomas.

$O_1, O_2$  : aplicación del pretest y posttest respectivamente.

X: aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” en el proceso enseñanza-aprendizaje.

### **3.2.3. Variables de estudio**

**Variable Independiente:** Estrategia didáctica “BIGÜWI”

**Variable de Dependiente:** Competencias comunicativas en alemán

### **3.2.4. Operacionalización de variables**

VARIABLE	DEFINICIÓN CONCEPTUAL	DEFINICIÓN OPERACIONAL	DIMENSIONES	INDICADORES	SUBINDICADORES O ÍTEMS	FUENTE
<b>Variable Dependiente</b> Competencias comunicativas en el área de alemán	“La competencia comunicativa comprende las aptitudes y los conocimientos que un individuo debe tener para poder utilizar sistemas lingüísticos y translingüísticos que están a su disposición para comunicarse como miembro de una	A través de la aplicación de la técnica de Encuesta, empleando como instrumentos un pre y Postest, recurriendo a la información de los estudiantes del cuarto año de idiomas para obtener datos sobre el nivel de las competencias comunicativas a indagar.	<b>Escuchar (comprensión oral)</b>	-Analiza la información oral recibida e infiere la alternativa correcta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuche el siguiente diálogo y marque la respuesta correcta.</li> </ul>	<b>pre- post test</b>
				-Reconoce el vocabulario más destacado y comprende el contenido del texto oral.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuche la conversación y marque verdadero o falso.</li> </ul>	
			<b>Leer (comprensión escrita)</b>	- Examina el contenido del texto escrito e infiere la alternativa correcta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lea el texto y encierre la respuesta correcta.</li> </ul>	<b>pre- post test</b>

	comunidad sociocultural dada” (Girón y Vallejo, 1992).			-Identifica el léxico básico y comprende la información del texto escrito.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lea el siguiente texto y marque en cada enunciado verdadero o falso.</li> </ul>	
<b>Variable Independiente</b> Estrategia didáctica “BIGÜWI”	Estrategia basada en el uso secuencial de imágenes, gramática, traducción y repaso-consolidación durante el proceso de enseñanza del idioma alemán.	Mediante su aplicación en las sesiones de aprendizaje del idioma alemán con los estudiantes del cuarto año de idiomas-UNT	<b>Imágenes</b>	-Herramienta visual didáctica empleada para comprender el significado lexical e identificar el género de los sustantivos.		<b>Sesiones de clase</b>
			<b>Gramática</b>	-Espacio de explicación, comprensión y asimilación de determinadas normas gramaticales de la lengua meta empleando ejemplos alusivos.		
			<b>Traducción</b>	-Espacio para expresar en forma escrita y oral		

				determinadas oraciones de la lengua nativa a la lengua extranjera.		
			<b>Repaso/Consolidación</b>	- Formato estructurado relacionado a una temática específica para reforzar y plasmar en forma didáctica lo aprendido.		

Fuente: Elaborado por la autora

### 3.2.5. Instrumento de recolección de datos

**Instrumento:** (anexo 1)

El instrumento que se aplicó fue el “*Test de comprensión de textos orales y escritos*” conformado por dos partes. La primera parte constó de 2 consignas relacionadas a la dimensión “*escuchar*” (*comprensión oral*). La 1era consigna constó de 4 ítems, y la 2da de 9 ítems.

La segunda parte abarcó asimismo 2 consignas relacionadas a la dimensión “*leer*” (*comprensión escrita*). La 1era consigna constó de 3 ítems, y la 2da de 9 ítems. En total el instrumento de recolección de datos en su versión inicial tuvo un total de 25 ítems relacionados al idioma alemán.

Este instrumento fue validado por 5 jueces especialistas en el área de alemán, quienes analizaron y evaluaron detalladamente cada uno de los indicadores e ítems tomados en cuenta para dicho Test, con el cual se buscó examinar el nivel de las competencias comunicativas en alemán de los estudiantes universitarios de la UNT referente a la comprensión oral y escrita. (ver anexos).

Asimismo, es importante señalar que después de haberse tomado en cuenta las sugerencias más relevantes de los expertos y haberse hecho las respectivas modificaciones en el Test, se obtuvo una versión final del instrumento de recolección de datos (21 ítems), el cual puede apreciarse en el anexo N°3.

**Tabla 2**

*Coefficiente de validación de Aiken para el instrumento de recolección de datos:*

Ítem	Expertos	Nº de acuerdos	IA	V	Interpretación
Ítem 1	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 2	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 3	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 4	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 5	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 6	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 7	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 8	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 9	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 10	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 11	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 12	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 13	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 14	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 15	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 16	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 17	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 18	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 19	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 20	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 21	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 22	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 23	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 24	5	5	100%	1.00	Válido
Ítem 25	5	5	100%	1.00	Válido

V de Aiken: Validez para 5 jueces: 1.00= válido; 1.00>Inválido

Tras la validación a través de expertos y la contrastación con el estadístico V de Aiken, se definió que los 25 ítems son válidos con un índice de acierto del 100% (V=1.00).

### **Análisis de confiabilidad:**

Para analizar la confiabilidad del “*Test de comprensión de textos orales y escritos*” y determinar el efecto de la estrategia didáctica BIGÜWI en la mejora de competencias comunicativas en la enseñanza del idioma alemán; se aplicó este Test a un grupo de 13 alumnos con características similares al de la muestra que se estudiará.

La medida de la fiabilidad para este test fue mediante el Alfa de Cronbach; este estadístico asume que los ítems miden un mismo constructo y que están altamente correlacionados (Welch & Comer, 1988). Cuanto más cerca se encuentre el valor del alfa a 1 mayor es la consistencia interna de los ítems analizados.

El cuestionario fue evaluado en 25 ítems y se utilizó una muestra piloto de 13 alumnos universitarios. En el proceso de análisis; se eliminó los ítems 2; 11; 22; 24; siguiendo los reportes del procesamiento de datos que se realizó en el programa estadístico IBMSPSS versión 23.

Finalmente; se alcanzó un nivel de confiabilidad aceptable 0.70 de índice de confiabilidad y el test quedó constituido por 21 ítems. (anexo 2)

<b>Tabla 3</b> <i>Estadísticos de fiabilidad</i>	
Alfa de Cronbach	N° de elementos o ítems
0,70	21

Fuente: Test piloto

**3.2.6. Procedimiento de recolección de datos:** La ruta del trabajo de investigación involucró una serie de actividades realizadas en etapas, una lista global de ellas se enumera a continuación:

1. Recolección de información de diferentes libros de alemán para la elaboración del test pertinente.
2. Planificación de las sesiones de aprendizaje con la estrategia metodológica BIGÜWI basado en imágenes, gramática, traducción y repaso-formato.
3. Selección de la población muestral: Los estudiantes de alemán, del cuarto año matriculados en la escuela de Educación Secundaria.
4. Aplicación del pretest de entrada para conocer el nivel de las competencias comunicativas de los estudiantes en cuento a la comprensión oral y escrita.
5. Desarrollo de las 10 sesiones de aprendizaje con la propuesta pedagógica planteada en un lapso de 8 semanas. Estas se llevaron a cabo teniendo en cuenta el nivel de aptitud de alemán y la temática correspondiente al año académico de los estudiantes.
6. Aplicación del postest al término de las sesiones correspondientes para determinar el grado de las competencias comunicativas respecto a la

comprensión oral y escrita del idioma alemán en los estudiantes del cuarto año de la especialidad de idiomas de la Universidad Nacional de Trujillo.

7. Procesamiento de los resultados obtenidos.
8. Interpretación de los resultados en base del análisis estadístico.

### **3.2.7. Procesamiento y análisis estadístico de datos**

Los datos fueron procesados en Excel y el programa IBM SPSS versión 23. En el análisis de datos se utilizó estadística descriptiva: tablas, gráficos y medidas estadísticas.

Para la contrastación de las hipótesis de investigación se empleó estadística inferencial, mediante la prueba T-student para muestras emparejadas y la prueba de normalidad Shapiro-Wilk.

## **CAPÍTULO IV**

### **PROPUESTA PEDAGÓGICA**

#### **I. DENOMINACIÓN**

“BIGÜWI” como estrategia didáctica para mejorar competencias comunicativas en alemán de los estudiantes de Idiomas.

#### **II. FUNDAMENTACIÓN DE LA PROPUESTA**

La propuesta pedagógica “BIGÜWI” se basa en un conjunto de técnicas de enseñanza de tipo secuencial, cuya finalidad es desarrollar y mejorar las competencias comunicativas en el idioma alemán de los estudiantes del nivel superior.

Teniendo en cuenta específicamente la problemática que aborda la especialidad de Idiomas en el área de alemán en la Universidad Nacional de Trujillo, donde la mayoría de sus egresados finalizan esta asignatura con calificaciones de regulares a bajas, y, por ende, con un bajo dominio del idioma, es necesario promover una estrategia que facilite el aprendizaje de esta lengua extranjera, haciéndola en el aula más interactiva y efectiva. La estrategia didáctica “BIGÜWI” propone una enseñanza y/o aprendizaje significativo del alemán sobre todo en las habilidades receptivas que constituyen la comprensión oral y escrita, ya que estas anteceden a las productivas en la adquisición de una lengua extranjera y son fundamentales para el inicio de una comunicación bidireccional, en la que es importante establecer un diálogo constante y fluido entre el emisor y receptor y viceversa con el fin de que el acto comunicativo sea exitoso.

Esta propuesta se apoya principalmente en dos teorías:

- **La teoría constructivista**

*La teoría cognitiva de Piaget:* Según Ortiz, (2015) esta teoría se basa en la construcción del conocimiento del idioma a partir de experiencias de aprendizaje constantes para su asimilación y uso en sus diferentes competencias comunicativas. En referencia a esto, Papalia et al. (2007) señala, asimismo, que “el aprendizaje se realiza gracias a la interacción de dos procesos: asimilación y acomodación”.

Al respecto, Ortiz (2015) recalca que el primer proceso consiste en el contacto que una persona tiene con los objetos de su alrededor, cuyas características se impregnan o asimilan en el aprendiz durante su proceso de aprendizaje. El segundo tiene que ver con los aspectos asimilados, pues estos son incorporados en la red cognitiva del sujeto para luego construir nuevas estructuras de pensamiento que contribuyen a la adaptación al medio en el que este interactúa. Al lograrse esta integración, se suscita un nuevo proceso de equilibrio en el que el sujeto emplea lo ha aprendido con el fin mejorar su desempeño en el entorno en que se encuentra.

*El aprendizaje significativo de Ausubel:* Este aprendizaje ocurre cuando el individuo enlaza los conocimientos nuevos que recibe con los que ya contaba previamente, surgiendo de esta combinación una cosmovisión propia y única. El autor señala, a la vez, que el objetivo de la enseñanza dentro del constructivismo es que los estudiantes edifiquen un conocimiento significativo y logren la comprensión cognitiva con el fin de fomentar el cambio conceptual teniendo en cuenta los aspectos emocionales, tanto del docente como del alumno, para alcanzar niveles satisfactorios de adaptación al entorno y un apropiado bienestar.

Con relación a esta teoría, la estrategia planteada pretende, a través de su aplicación constante en cada sesión de aprendizaje, construir el aprendizaje del idioma alemán en forma progresiva y efectiva: el estudiante asimila primero el vocabulario, las normas gramaticales elementales y el uso de estas en textos orales y/o escritos para después acomodar este nuevo conocimiento sobre el previo con el propósito de seguir extendiéndolo y, a través del formato-repaso, consolidarlo para lograr un aprendizaje significativo en cuanto a las competencias receptoras.

- **Enfoque gramática-traducción**

Asimismo, la estrategia planteada se sustenta en el enfoque gramática-traducción, pues pretende consolidar las estructuras gramaticales en la lengua meta (alemán) empleando como instrumento de apoyo la lengua materna con el fin de desarrollar las diferentes competencias comunicativas enfocándose principalmente en las habilidades receptoras: Comprensión oral y escrita.

Ante esto, Alcalde (2011) afirma que el propósito principal de este método es:

El conocimiento de las palabras y reglas gramaticales de la lengua meta, de manera que el alumno pueda tanto entender oraciones como construirlas y, de esta forma, llegue a apreciar la cultura y la literatura de la lengua extranjera, adquiriendo al mismo tiempo, si cabe, un conocimiento más profundo de la suya propia, así como desarrollando su intelecto y capacidad de raciocinio. (p.12)

De igual manera, esta autora señala tres pasos esenciales para el aprendizaje de la lengua extranjera empleando este enfoque: “la memorización previa de un

listado de palabras, el conocimiento de las reglas gramaticales necesarias para unir y relacionar esos vocablos en oraciones correctas, y la realización de ejercicios, básicamente de traducción, tanto directa como inversa” (Alcalde, 2015, p.13).

### **III. OBJETIVO DE LA ESTRATEGIA**

- **Objetivo general:**
  - Lograr un aprendizaje interactivo y significativo del idioma alemán en la comprensión oral y escrita en los estudiantes del nivel superior.
- **Objetivos específicos:**
  - Comprender mensajes lingüísticos orales cortos y largos de distintas temáticas durante producciones orales claras y articuladas de manera normal.
  - Comprender textos escritos literales e inferenciales de distintas temáticas, identificando las intenciones comunicativas y la información esencial.
  - Promover la buena enseñanza y/o aprendizaje del idioma alemán durante el proceso formativo pedagógico y favorecer el óptimo desempeño docente.

### **IV. METODOLOGÍA**

La estrategia didáctica BIGÜWI consiste en el empleo de herramientas y enfoques tales como imágenes, gramática-traducción, constructivismo y formato/repaso, las cuales se ejecutan de manera secuencial y constante en cada sesión de aprendizaje. La estrategia se emplea de la siguiente manera:

APLICACIÓN		DESCRIPCIÓN Y PROPÓSITO
<b>BI</b>	<b>1. <i>Mostrar imágenes con su significante respectivo.</i></b>	-Usar imágenes relacionadas a la sesión y/o tema de aprendizaje con su significante respectivo para la comprensión lexical y aprendizaje de géneros de sustantivo tanto en su forma oral y escrita. <b>RECURSOS:</b> -Laptop Jamboard -Google Classroom -Imágenes -Zoom
<b>GÜ</b>	<b>2. <i>Presentar y explicar el tema gramatical correspondiente.</i></b>	-Presentar y explicar, a través de ejemplos y ejercicios escritos, la gramática perteneciente al tema de la sesión para su aprendizaje efectivo y posterior aplicación. <b>RECURSOS:</b> -Laptop Google presentations -Google Classroom -Imágenes -Zoom
	<b>3. <i>Traducción oral y escrita de textos cortos.</i></b>	-Traducir (estudiantes) frases cortas para reforzar la estructura y las formas de los componentes gramaticales del alemán en forma oral y escrita. <b>RECURSOS:</b> -Laptop Google presentations -Google Classroom -Zoom
<b>WI</b>	<b>4. <i>Brindar un formato/ repaso</i></b>	-Brindar un formato estructurado, relacionado al tema de la sesión de aprendizaje, para ser desarrollado fuera de aula con el fin de reforzar y asimilar de forma efectiva la temática trabajada en clases.

		<b>RECURSOS:</b> -Laptop Google documents -Google Classroom -Imágenes -Zoom
--	--	--

## V. VENTAJAS

- Facilita la memorización del vocabulario correspondiente a una determinada temática.
- Favorece el aprendizaje de los tres géneros gramaticales del alemán.
- Favorece el aprendizaje de distintos temas gramaticales, esenciales para el buen uso del idioma.
- Fomenta el uso de la lengua meta (alemán) conforme a determinadas estructuras gramaticales y cambios morfológicos tanto en forma oral como escrita.
- Refuerza y consolida el aprendizaje del alemán en forma integral, según cada temática, a través de la herramienta formato/repaso.

## VI. SOSTENIBILIDAD DEL PROGRAMA

Recursos propios

## **VII. DESARROLLO DEL PROGRAMA**

La estrategia BIGÜWI se planificó y desarrolló conforme a los requerimientos temáticos del idioma alemán de los estudiantes del cuarto año de Idiomas. El objetivo, contenidos, procedimiento y recursos de cada sesión de aprendizaje se detallan en anexo 2.

## CAPÍTULO V

### RESULTADOS

Los resultados se organizaron en tablas, gráficos y medidas estadísticas las cuales se presentan a continuación:

**Tabla 4**

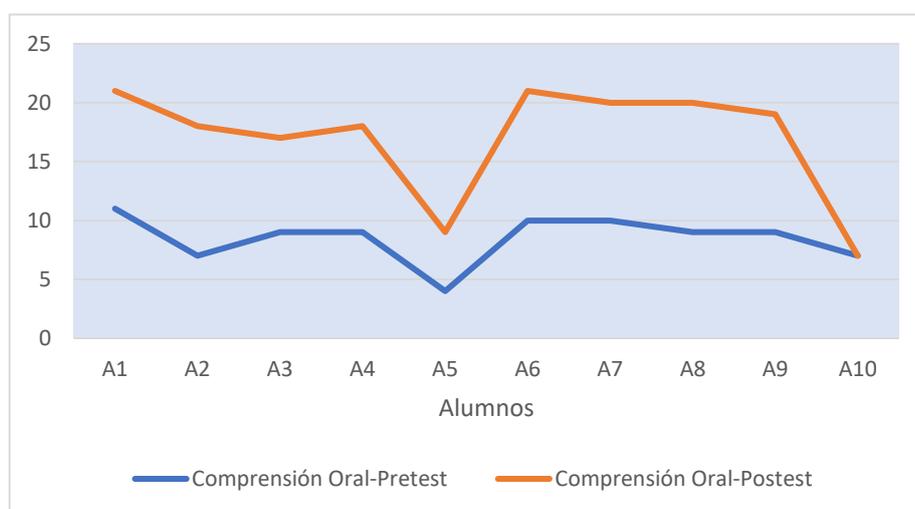
*Estadísticos descriptivos de los puntajes obtenidos por los alumnos en el pretest y postest.*

Dimensiones	Pretest		Postest	
	Media	Desviación estándar	Media	Desviación estándar
Comprensión oral	8.67	2.06	9.44	1.94
Comprensión escrita	7.0	2.06	8.33	2.24
<b>Total</b>	<b>15.67</b>	<b>2.87</b>	<b>17.67</b>	<b>1.12</b>

Fuente: Test para evaluar competencias comunicativas

**Figura 1**

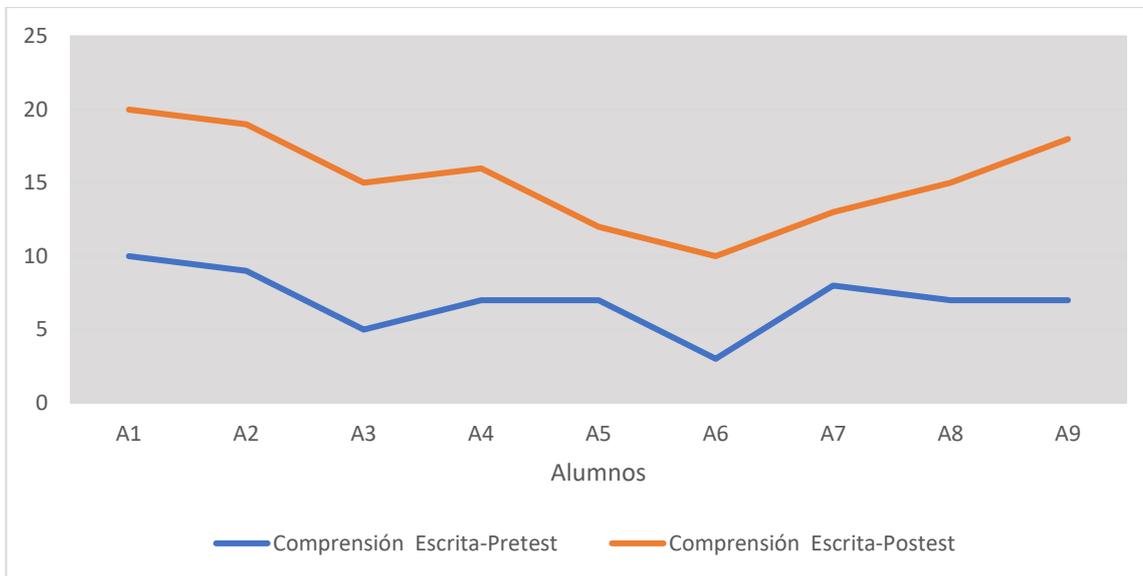
*Puntajes obtenidos por los alumnos en **comprensión oral**. Pretest y Postest*



Fuente: Test para evaluar competencias comunicativas

**Figura 2**

*Puntajes obtenidos por los alumnos en **comprensión escrita**. Pretest y Postest*

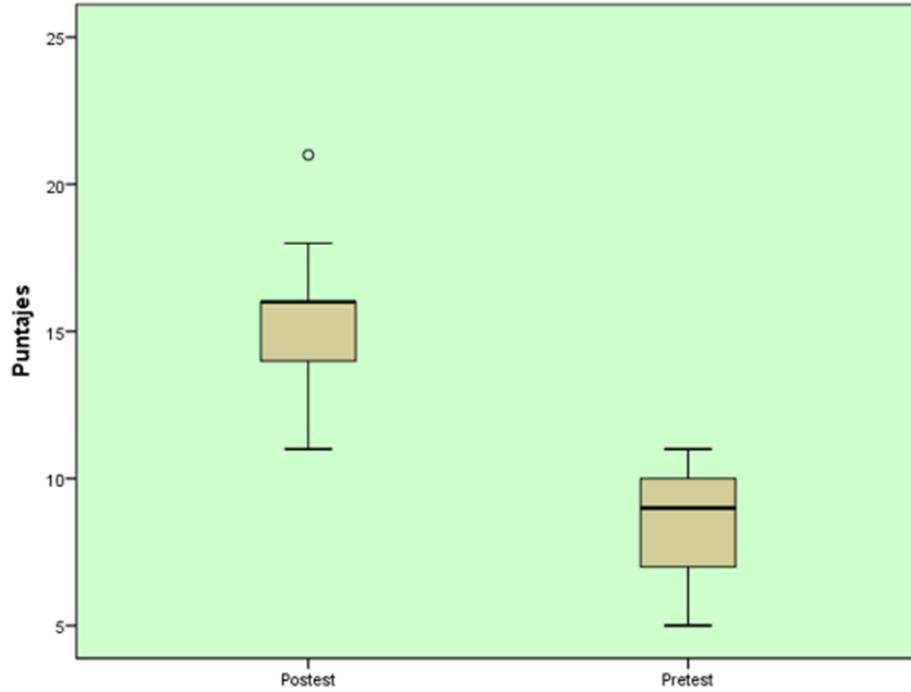


Fuente: Test para evaluar competencias comunicativas

En la Figura 1, se observa el comportamiento de los puntajes obtenidos por los alumnos en Comunicación oral, a manera de comparación el gráfico muestra que todos los alumnos han obtenidos mejores puntajes en el postest; situación similar se observa en la Figura 2, con respecto a los puntajes obtenidos por los alumnos en Comunicación escrita, el gráfico evidencia también mejores puntajes en el postest.

**Figura 3**

*Diferencia en los puntajes obtenidos por los alumnos en el pretest y postest.*



**Tabla 5**

*Prueba de normalidad para la diferencia de puntajes obtenidos en pretest y postest*

	Kolmogorov-Smirnov			Shapiro-Wilk		
	Estadístico	gl	Sig.	Estadístico	gl	Sig.
<b>Pretest -Postest</b>	,195	9	,200	,877	9	,14

**Tabla 6***Prueba t de muestras emparejadas, para puntajes de pretest y postest*

Grupos	Diferencias emparejadas				t	gl	Sig. (bilateral)
	Media	Desviación estándar	95% de IC de la diferencia				
			Inferior	Superior			
PRETEST - POSTEST	-2,000	2,958	-4,274	,274	-2,028	8	,077
COPRET - COPOST	-,778	1,563	-1,980	,424	-1,492	8	,174
CEPRET - CEPOST	-1,333	2,739	-3,438	,772	-1,461	8	,182

Al comparar los resultados del pre y postest (figura 3), se observó que existe diferencia en los puntajes obtenidos por los alumnos en el pretest y postest (tabla 5). Para confirmar esta diferencia y contrastar la hipótesis de investigación se realizó la Prueba t de muestras emparejadas, ya que, se verificó la existencia de normalidad ( $p=0.14 > 0.05$ ) para la diferencia de puntajes obtenidos en pre y postest.

En la Tabla 6, se constató que no existe diferencia estadística significativa ( $p=0.077 > 0.05$ ) entre los puntajes obtenidos por los alumnos en el pre y postest. Además, tampoco se observó diferencia estadística significativa en la Comprensión oral ( $p=0.174 > 0.05$ ), ni en comunicación escrita ( $p=0.182 > 0.05$ ).

## **CAPÍTULO VI**

### **DISCUSIÓN**

Después de la aplicación del instrumento de recolección de datos (pre y postest) y la obtención de los resultados, se dio lugar a la discusión de estos conjugando lo obtenido y los aportes de la literatura científica, así como los antecedentes considerados para este estudio. En síntesis, la estrategia didáctica BIGÜWI mejora las competencias comunicativas del alemán, pues los resultados de la tabla 4 evidencian que antes de la aplicación de esta estrategia, es decir, en el pretest, los estudiantes obtuvieron un puntaje promedio general de 15.67 mientras que en el postest este ascendió a 17.67 puntos.

Desglosando estos puntajes en las respectivas competencias investigadas en este estudio, tal como muestra la tabla 4, en la comprensión oral, los estudiantes obtuvieron en el pretest un puntaje promedio de 8.67 y en el postest 9.44, reflejando así una ligera mejora en esta competencia comunicativa. Comprender mensajes oralmente es un proceso complejo, pues el individuo que está aprendiendo una lengua extranjera debe reconocer diversos sonidos disímiles de su lengua materna, comprender un acento y una entonación diferente, concentrarse y captar el mensaje evitando interferencias, identificar términos y estructuras lingüísticas poniendo la debida atención y eludiendo el agotamiento (Ur 1984, como se citó en Corpas y Madrid, 2009). Estos aspectos de la comunicación oral constituyen obstáculos a superar para lograr la comprensión oral de una lengua extranjera.

En cuanto a la comprensión escrita, se evidencia también una leve mejora, pues los estudiantes obtuvieron en el pretest un puntaje promedio de 7.0 y en el

postest 8.33 (Tabla 4). Este resultado adquiere relevancia porque se trata de una comprensión lectora de tipo inferencial. Arroyo (2019) señala que la dimensión inferencial demanda que el lector lea con una profunda concentración y dedicación, dado que a partir de ello podrá interpretar los datos y comprender el mensaje implícito, es decir, el que no se manifiesta en el texto en forma literal.

Comparando los resultados de esta investigación con los estudios considerados en los antecedentes locales, nacionales e internacionales se pudo hallar que en la investigación de Macedo y Ruíz (2019) con respecto a su estrategia basada en el método Grammar Translation para la producción de textos escritos en inglés, se evidenció un importante incremento en el número de estudiantes que alcanzaron llegar al nivel de logro “bueno” luego de la aplicación del postest en comparación con el grupo de control. en los que se llegó a obtener cifras de 16% y 4 % respectivamente, equivaliendo esto a notas entre 16-20. Es importante, asimismo, señalar que las cifras obtenidas en el pretest fueron de 0 % en ambos grupos. Este resultado se ratifica en el presente estudio, ya que se pudo constatar que este método (Grammar Translation), como parte de nuestra estrategia secuencial BIGÜWI, ayuda a mejorar en cierta manera las competencias comunicativas del alemán en la comprensión oral y escrita de los estudiantes del cuarto año de Idiomas.

Asimismo, Arivilca, Chávez y Rojas (2012), en su estudio referente a las imágenes como recurso didáctico en el aprendizaje del idioma inglés, demostraron que la expresión y comprensión oral en el grupo experimental, después del postest, hubo una mejora significativa, pues en el nivel alto (con notas entre 15-20) se llegó a obtener 14 alumnos, a diferencia del pretest en el cual solo se indicó “0” alumnos.

Por otra parte, en la comprensión escrita, el estudio también reflejó una mejora considerable, ya que el nivel “alto” mostró un importante incremento de estudiantes de 0 a 16, cuyas notas oscilaron entre 15 y 20. Estos resultados confirman que las imágenes, como recurso didáctico, motivan, hacen que los alumnos presten más atención, comprendan y memoricen de manera más dinámica términos del idioma extranjero. Esta investigación corrobora las conclusiones de los autores en mención, pues las imágenes, como parte inicial de la estrategia BIGÜWI, ayudaron de manera práctica y sencilla a asimilar y memorizar el vocabulario en alemán perteneciente a cada sesión de aprendizaje de forma constante y activa. En este sentido, se sostiene que comprender y dominar el vocabulario de una lengua extranjera asienta las bases para la posterior construcción de estructuras gramaticales sencillas y complejas con los cambios morfológicos correspondientes respecto a la lengua meta.

Asimismo, a través de los resultados obtenidos en esta investigación, que reflejan la efectividad de la estrategia BIGÜWI asentada a la vez en el método constructivista, se reafirma que el uso de este método dentro de la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, en este caso particularmente del alemán, es totalmente conveniente y de gran significancia para los aprendientes de esta lengua. En esta línea, Corrales (2009) afirma que el individuo va incorporando, comprendiendo y acomodando formas gramaticales dentro de mensajes de otra lengua en forma interna, teniendo a la vez en cuenta el aspecto cultural de esta; con lo que va construyendo su aprendizaje progresivamente, hasta lograr un dominio parcial o total de esta lengua.

Por su parte, Garrido (2017), en su estudio con respecto a la aplicación de estrategias didácticas secuenciadas y su influencia en la comprensión oral en el

idioma inglés, ratificó que el uso de estas estrategias tiene una influencia significativa en la comprensión oral del idioma inglés en los estudiantes Pre-Universitarios puesto que la media del postest en el grupo experimental (15,96) fue superior a la media del grupo control (13,24). De igual manera, la presente investigación confirma que la estrategia didáctica secuenciada, la cual es parte de la estructura procedimental de la estrategia BIGÜWI, favorece el desarrollo de las habilidades de la comprensión oral y también de la escrita durante el aprendizaje de la lengua meta.

Finalmente, contrastando los resultados del pre y postest de esta investigación, se puede apreciar que no hay diferencia estadística significativa ( $p=0.077>0.05$ ) entre los puntajes obtenidos por los alumnos en el pre y postest, puesto que no se evidencia diferencia estadística significativa tanto en la comunicación oral ( $p=0.174>0.05$ ) como en la comunicación escrita ( $p=0.182>0.05$ ).

Por lo tanto, se admite la hipótesis de investigación que alude que la estrategia didáctica BIGÜWI mejora las competencias comunicativas en el alemán de los estudiantes del cuarto año de idiomas, UNT-2022. No obstante, si bien se evidencia una ligera mejora en los puntajes obtenidos por los alumnos después de aplicada la estrategia, no es posible determinar y generalizar que la aplicación de esta estrategia didáctica mejore significativamente las competencias comunicativas referentes a la comprensión oral y escrita en alemán en los estudiantes de Idiomas.

## **CAPÍTULO VII**

### **CONCLUSIONES**

1. Los resultados evidencian que la aplicación de la estrategia didáctica “BIGÜWI” genera una leve mejora en la comprensión oral del idioma alemán, pues de un puntaje promedio de 8.67 en pretest se alcanzó un 9.44 en postest.
2. En cuanto a la comprensión escrita, en el pretest los alumnos alcanzaron un puntaje promedio de 7 y en el postest el puntaje promedio fue de 8.33, evidenciándose que la estrategia didáctica “BIGÜWI” mejora la comprensión escrita del idioma alemán.
3. La estrategia “BIGÜWI” es una técnica de enseñanza secuencial para desarrollar y mejorar las competencias comunicativas en el idioma alemán de los estudiantes del nivel superior. Propone una enseñanza y aprendizaje significativo del alemán sobre todo en las habilidades receptivas que se constituyen en la comprensión oral y escrita; pues fortalece habilidades para el inicio de una comunicación bidireccional, un diálogo constante y fluido entre el emisor y receptor y viceversa, convirtiendo el acto comunicativo en exitoso.
4. La estrategia didáctica BIGÜWI genera una ligera mejora en las competencias comunicativas en el alemán en los estudiantes del cuarto año de idiomas, sin embargo, no hay diferencia estadística significativa ( $p=0.077>0.05$ ) entre los puntajes obtenidos por los alumnos en el pre y postest.

## CAPÍTULO VIII

### RECOMENDACIONES

Establecidas las conclusiones de esta investigación se recomienda:

1. Se recomienda realizar las sesiones de aprendizaje de manera presencial, más que virtual; pues el presente estudio lo hizo en esta última modalidad no pudiendo corroborar la permanente atención y presencia de los estudiantes durante el desarrollo de los temas; ya que la mayoría solía tener la cámara apagada, lo cual no permitió aplicar la estrategia didáctica BIGÜWI en todas las sesiones de aprendizaje en forma efectiva.
2. Se recomienda emplear la estrategia didáctica BIGÜWI para desarrollar la comprensión oral en el alemán, pues, aunque esta competencia evidenció solamente una leve mejora, la estrategia logró en cierto modo su propósito: por lo que se puede asumir que, en un modo presencial, en el cual la interacción oral entre el docente y el alumno es más frecuente y directa, BIGÜWI habría obtenido resultados más óptimo y significativos en esta competencia.
3. Se recomienda asimismo emplear la estrategia didáctica BIGÜWI para mejorar la comprensión escrita en el alemán, ya que en esta investigación dicha competencia obtuvo mejores resultados que la de comprensión oral. Sin embargo, se sugiere a la vez animar a los estudiantes a cumplir con la realización del formato/repaso de cada tema visto en cada sesión de aprendizaje para mejorar significativamente esta competencia.
4. Se sugiere investigar y determinar si la estrategia mejora las habilidades productivas (hablar y escribir) del alemán, puesto que, al corroborarse esta

posibilidad, podría aseverarse que dicha estrategia favorece el desarrollo de todas las competencias comunicativas de esta lengua extranjera.

## CAPÍTULO IX

### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alcalde, N. (2011). *Principales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras en Alemania*. <file:///C:/Users/claud/Downloads/Dialnet-PrincipalesMetodosDeEnsenanzaDeLenguasExtranjerasE-4779301.pdf>
- Alonso J. Y Mateos, S. M. (1985). *Comprensión lectora: Modelos, entrenamiento y evaluación*. Universidad Autónoma de Madrid. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=667401>
- Anderson, A. (2011). *La importancia de aprender una segunda lengua*. [Monografía]. [https://www.gvsu.edu/cms4/asset/1B720723-B3DE-4861-0CF794BF85CC2A06/nuestros\\_ensayos\\_-\\_la\\_importancia\\_de\\_aprender\\_una\\_segunda\\_lengua.pdf](https://www.gvsu.edu/cms4/asset/1B720723-B3DE-4861-0CF794BF85CC2A06/nuestros_ensayos_-_la_importancia_de_aprender_una_segunda_lengua.pdf)
- Arivilca, R., Chavez, G., Rojas, N. (2012). *Las imágenes como recurso didáctico en el aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del quinto grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa "Pedro Pablo Atusparia Huaraz" – 2012*. [Tesis]. <http://repositorio.unasam.edu.pe/handle/UNASAM/2090>
- Arroyo, A. (2019). “Executive functions” para mejorar la comprensión lectora en el área de inglés en los estudiantes del 6to grado de primaria de una institución educativa privada de Trujillo. [Tesis de Maestría, Universidad Antenor Orrego]. <https://repositorio.upao.edu.pe/handle/20.500.12759/7784>
- Barbero, J., Maestro, A., Pitcairn, C., y Saiz, A. (2008). *Las competencias básicas en el área de Lenguas Extranjeras*. Cuadernos de educación de Cantabria, (6). Recuperado de [https://www.educantabria.es/docs/info\\_institucional/publicaciones/2008/Cuadernos\\_Educacion\\_6.pdf?phpMyAdmin=DxoCAdbIc%2CANuNIkvc-WZcMiFvc](https://www.educantabria.es/docs/info_institucional/publicaciones/2008/Cuadernos_Educacion_6.pdf?phpMyAdmin=DxoCAdbIc%2CANuNIkvc-WZcMiFvc)

- Carrasco, J, B (2004). *Una didáctica para hoy. Cómo enseñar mejor*. Madrid: Ediciones. Rialp S.A.
- Casado, B. y Guerrero, D. *La traducción como estrategia cognitiva en el aprendizaje de segundas lenguas*. Centro Virtual Cervantes. Recuperado de [https://scholar.google.es/scholar?hl=es&as\\_sdt=0%2C5&q=https%3A%2F%2Fcvccervantes.es%2FEnsenanza%2Fbiblioteca\\_ele%2Ffasele%2Fpdf%2F03%2F03\\_0391.pdf&btnG=](https://scholar.google.es/scholar?hl=es&as_sdt=0%2C5&q=https%3A%2F%2Fcvccervantes.es%2FEnsenanza%2Fbiblioteca_ele%2Ffasele%2Fpdf%2F03%2F03_0391.pdf&btnG=)
- Castelnau, Y. (2016). *Gestión didáctica para la enseñanza de lenguas extranjeras: retos y proyecciones en la educación superior*. MediSan, 20(6), pp. 851-859.
- Comisión Europea. Dirección General de Educación y Cultura. (noviembre 2004). *Competencia clave para un aprendizaje a lo largo de la vida. Un marco de referencia europeo*. [http://comclave.educarex.es/pluginfile.php/127/mod\\_resource/content/3/UE\\_CCBB.pdf](http://comclave.educarex.es/pluginfile.php/127/mod_resource/content/3/UE_CCBB.pdf)
- Corpas D., y Madrid D., (2009). *Desarrollo de la comprensión oral en Inglés como LE al termino de la educación secundaria obligatoria española*. <file:///C:/Users/claud/Downloads/Hispadoc-DesarrolloDeLaComprensionOralEnInglesComoLEAITermi-2786793.pdf>
- Corrales, K. (2009). Construyendo un segundo idioma. El constructivismo y la enseñanza del L2. *Zona Próxima*, (10), 156-167. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/853/85312281011.pdf>
- Cuadernos de Educación de Cantabria. (2008). *Las competencias básicas en el área de Lenguas Extranjeras*. Recuperado de [https://www.educantabria.es/docs/info\\_institucional/publicaciones/2008/Cuadernos\\_Educacion\\_6.pdf?phpMyAdmin=DxoCAdblc%2CANuNlkvc-WZcMiFvc](https://www.educantabria.es/docs/info_institucional/publicaciones/2008/Cuadernos_Educacion_6.pdf?phpMyAdmin=DxoCAdblc%2CANuNlkvc-WZcMiFvc)
- Díaz F., y Hernández G., (1999). *Estrategias Docentes para un Aprendizaje Significativo: Una interpretación constructivista*. México: McGRAWHILL INTERAMERICANA, S.A.

- EF English Proficiency Index, (2021). <https://www.ef.com.pe/epi/>
- Feo, R. (2010). Orientaciones básicas para el diseño de estrategias didácticas. *Tendencias Pedagógicas*, (10), 1-17. Recuperado de [https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/5273/33795\\_2010\\_16\\_13.pdf](https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/5273/33795_2010_16_13.pdf)
- García, J. A. (1993). *Aprendizaje por descubrimiento frente a aprendizaje por recepción: La teoría del aprendizaje verbal significativo*, en COLL, C., PALACIOS, J., & MARCHESI, A. (ed.). *Desarrollo psicológico y educación, II. Psicología de la educación* (pp.81-92). Madrid: Alianza.
- Garrido, P. (2017). ) “*Aplicación de estrategias didácticas secuenciadas y su influencia en la comprensión oral en el idioma inglés en estudiantes Pre-Universitarios de la I.E. Luis Armando Cabello Hurtado. Lima-Perú 2017*”. [Tesis] <https://repositorio.usmp.edu.pe/handle/20.500.12727/3162>
- Girón, M.S. y Vallejo, M.A (1992). *Producción e Interpretación textual*. Editorial: Universidad de Antioquía, Medellín.
- Gonzales, F. (2011). *Los idiomas más hablados en el mundo*. Traducción y Terminologías Médicas. Recuperado de <https://temas.sld.cu/traduccion/2014/09/08/los-idiomas-mas-hablados-en-el-mundo/>
- Hernández, S. (2008). El modelo constructivista con las nuevas tecnologías: aplicado en el proceso de aprendizaje. *Revista de Universidad y Sociedad del conocimiento*, (5/2), 27-29. Recuperado de <file:///C:/Users/claud/Downloads/253968-Text%20de%20l'article-342744-1-10-20120529.pdf>
- Hernández, F. L. (2000). *Los métodos de enseñanza de lenguas y las teorías de aprendizaje*. Recuperado de <https://ebuah.uah.es/xmlui/bitstream/handle/10017/950/Los%20M%c3%a9todos%20de%20Ense%c3%blanza%20de%20Lenguas%20y%20las%20Teor%c3%adas%20de%20Aprendizaje.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

- Macedo, R. y Ruíz, R. (2019). *Efecto de la sesión de aprendizaje Let's Write Creatively basado en el método Grammar Translation para el desarrollo de la producción de textos escritos en inglés en los estudiantes del 3° Grado Sección A del nivel secundaria de la I.E. N° 0523 Luisa Del Carmen Del Águila De Reategui del distrito de La Banda de Shilcayo -2018*. [Tesis] <https://repositorio.unsm.edu.pe/handle/11458/3360>
- Mantilla, P. (2014). *El uso de imágenes fijas como estrategia didáctica para el aprendizaje de los cognados falsos del vocabulario del inglés como lengua extranjera*. [Tesis] <https://dspace.unitru.edu.pe/handle/UNITRU/7595>
- Marco Común Europeo de Referencia. (2020). *Aprendizaje, enseñanza, evaluación*. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco\\_complementario/mcer\\_volumen-complementario.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/mcer_volumen-complementario.pdf)
- Martínez, P. C. (2006). *El método de estudio de caso: estrategia metodológica de la investigación científica*. Pensamiento & gestión, (20). Recuperado de <http://www.redalyc.org/html/646/64602005/>
- Navés, T. y Muñoz, C. (2000). *Usar las lenguas extranjeras para aprender y aprender a usar las lenguas extranjeras*. Recuperado de: <http://www.ub.edu/filoan/CLIL/padres.pdf>. [Links].
- Ordoñez, C. L. (2004). *Pensar pedagógicamente desde el constructivismo. De las concepciones a las prácticas pedagógicas*. Revista de estudios sociales, (19), 7-12. Recuperado de [http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0123-885X2004000300001](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0123-885X2004000300001)
- Ortiz, D. (2015). *El Constructivismo como teoría y método de enseñanza*. <file:///C:/Users/claud/Downloads/320-Texto%20del%20art%C3%ADculo-1113-1-10-20160111.pdf>
- Papalia, D., Wendkos, Sa., & Duskin, R. (2007). *Desarrollo humano*. México D.F.: McGraw-Hill Interamericana.
- Pegenaute, L. (1996). *La traducción como herramienta didáctica*. Contextos, 14(27-28), 107-125. Universidad Pompeu Fabra. Barcelona.

[https://scholar.google.es/scholar?hl=es&as\\_sdt=0,5&q=La+Traducci%C3%B3n+Como+Herramienta+Did%C3%A1ctica+Pegenaute](https://scholar.google.es/scholar?hl=es&as_sdt=0,5&q=La+Traducci%C3%B3n+Como+Herramienta+Did%C3%A1ctica+Pegenaute)

Pozo y Postigo (1999). Las estrategias de aprendizaje revisión teórica y conceptual. *Revista Latinoamericana de Psicología*, (31/3), 425-461. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/805/80531302.pdf>

Real Academia de la Lengua. (2020). *Semántica*. En Diccionario de la Lengua Española (Año del Tricentenario). Recuperado de <https://dle.rae.es/sem%C3%A1ntico>

Real Academia Española. (2020). *Sintaxis*. En Diccionario de la Lengua Española (Edición del Tricentenario). Recuperado de <https://dle.rae.es/sintaxis>

Rey, P. D. L. C., Tardo, Y., Maymir, R., & Méndez Y. (2016). *Gestión didáctica para la enseñanza de lenguas extranjeras: retos y proyecciones en la educación superior*. *MediSan*, 20(6), 851-859. Recuperado de [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_abstract&pid=S1029-30192016000600015](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S1029-30192016000600015)

Sánchez, M., Gutiérrez J., Orrego R., Aguado J. y Anglas M. (2019). *Competencia Comunicativa*. Trujillo, Perú. Universidad César Vallejo.

Sandoval, V., Blanco, S., Astorga, B. y Manosalva, S. (2015). *Teorías constructivistas del aprendizaje* (Doctoral dissertation, Universidad Academia de Humanismo Cristiano).

Tarragó, C. (2018). *Experiencias de enseñanza y de aprendizaje del alemán como lengua extranjera mediante el enfoque por tareas*. Recuperado el 19 de 9 de 2022, de Repositorio Institucional Universitat Pompeu Fabra: <https://repositori.upf.edu/handle/10230/35968?locale-attribute=es>

Thiele, M. (2020). *El idioma alemán en el mundo*. Deutschland.de. Recuperado de <https://www.deutschland.de/es/topic/saber/el-aleman-como-lengua-materna-en-42-paises-del-mundo>

Twain, M. (1880). *The awful German language*. BVK. Recuperado de <https://faculty.georgetown.edu/jod/texts/twain.german.html>

Welch, S. y Comer, J. (1988). *Quantitative Methods for Public Administration: Techniques and Applications*. Editorial Books/Cole Publishing Co. ISBN 10: 0534108881/ 13: 9780534108885. U.S.A.

# **ANEXOS**

## ANEXO 1

### Pre y Post Test

**“BIGÜWI” como estrategia didáctica para mejorar competencias comunicativas en alemán de los estudiantes del cuarto año de Idiomas, UNT - 2022**

#### **A. GENERALIDADES**

➤ **Institución:** Universidad Nacional de Trujillo

➤ **Actores Educativos que responden al Test:**

a. Personal Directivo: ( )

b. Personal Jerárquico: ( )

c. Formador: ( )

d. Personal Administrativo: ( )

e. Estudiantes: ( **X** )

➤ **Especialidad:** Idiomas (Inglés-Alemán)

➤ **Escuela:** Educación Secundaria

➤ **Año:** Cuarto

#### **B. OBJETIVO.**

Identificar el nivel de desarrollo de competencias comunicativas en el idioma alemán referente a la comprensión oral y escrita de los estudiantes del cuarto año de la Especialidad de Idiomas de la Universidad Nacional de Trujillo antes y después del uso de la estrategia didáctica “BIGÜWI”.

### C. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES:

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>FINALIDAD</b>	<b>CRONOGRAMA</b>
<b>Aplicación del Pre-test</b>	Identificar el nivel de las competencias comunicativas respecto a la comprensión oral y escrita en alemán de los estudiantes del cuarto año de la especialidad de Idiomas.	5 de junio del 2022
<b>Desarrollo de las sesiones</b>	Mejorar el nivel de las competencias comunicativas respecto a la comprensión oral y escrita en alemán de los estudiantes del cuarto año de la especialidad de Idiomas.	Del 5 de junio hasta el 21 de julio del 2022
<b>Aplicación del Post-test</b>	Identificar el nivel de las competencias comunicativas respecto a la comprensión oral y escrita en alemán de los estudiantes del cuarto año de la especialidad de Idiomas luego de la aplicación de la estrategia planteada.	21 de julio del 2022

### C. RECURSOS MATERIALES.

#### Material de oficina y aula

- Papel Bond

- Cuaderno de apuntes
- Lapiceros
- Lápices

### **Equipo y herramientas virtuales**

- Laptop
- Google Classroom
- Google presentations
- Google documents
- Liveworksheets
- Zoom
- Jamboard

### **D. INSTRUCCIÓN:**

El presente test deberá ser desarrollado por los estudiantes para evaluar en forma individual el nivel de las competencias de comprensión oral y escrita en alemán, marcando la alternativa correcta dependiendo de la situación planteada. Todos los ítems deben ser ejecutados.

**E. CONTENIDO DEL TEST:**

***Escuchar (Comprensión oral)***



**TEIL 1:**

Hören Sie den folgenden Dialog und kreuzen Sie die richtige Antwort an:

1. **Warum konnte Stella nicht in die Schule gehen?**
  - a) Weil sie Fieber und starke Magenschmerzen hatte.
  - b) Weil ihre Mutter krank war.
  - c) Weil sie starke Halsschmerzen hatte und sie sich schwach fühlte.
  
2. **Welche Aufgabe von der Schule haben sie für nächste Woche?**
  - a) Sie müssen eine Präsentation über das Video, das sie geschaut haben, vorbereiten.
  - b) Sie müssen ein kleines Video über die Schlösser in Deutschland auf YouTube hochladen.
  - c) Sie müssen eine kleine Präsentation über Deutschland vorbereiten.
  
3. **Wann ist Lauren aus Chile angekommen und was möchten Leila und Stella mit ihr in der Stadt machen?**
  - a) Sie ist schon seit zwei Monaten in Peru und Leila und Stella möchten ihr die Stadt zeigen.

- b) Sie ist schon seit zwei Wochen in Peru und Leila und Stella möchten mit ihr einen Film im Kino schauen und die peruanische Gastronomie probieren.
- c) Sie ist schon seit paar Wochen in Peru und Leila und Stella möchten ihr den Hauptplatz zeigen und in ein Restaurant gehen.

**TEIL 2:**

Hören Sie das Gespräch und kreuzen Sie richtig oder falsch an:

Aussage	richtig	falsch
4. Vicky musste nach Hause, weil sie ihr Geld vergessen hatte.		
5. Der nächste Bus kommt erst in achtundzwanzig Minuten.		
6. Mariela konnte Vicky Geld leihen.		
7. Sie warten an der Haltestelle auf den nächsten Bus.		
8. Sie laufen ganz ruhig ins Geschäft, in dem sie arbeiten werden.		
9. Sie werden als Putzfrauen arbeiten.		
10. Vicky ist gestern Abend früh ins Bett gegangen.		
11. Vicky musste gestern Abend ihre Hausaufgaben fertig machen.		

## Leer (Comprensión escrita)



### TEIL 1:

Lesen Sie den Text und kreuzen die richtige Antwort ein:

Toby, ein sechzehnjähriger Junge, möchte sich einen Pullover kaufen. Er möchte nicht ins Geschäft gehen, weil es zu viel Zeit braucht, also kauft er sich den Pullover lieber im Internet. Bei Amazon gibt es keine schönen Pullover, aber er findet einen Schönen bei Landora. Obwohl die Pullover günstiger auf dieser Webseite sind, kauft Toby sich seinen Pullover bei Matti. Diese Webseite ist neu, hat Ware von guter Qualität und die Preise sind eigentlich gut. Toby spielt gerne Schach, deshalb fragt er seinen Bruder Jako, nach dem Kauf seines Pullovers, ob er mit ihm eine Runde spielen will. Sie spielen ungefähr eine Stunde und dann hilft Toby seinem Vater mit der Tür. Sie ist kaputt und muss repariert werden. Am Abend ruft Tobys Mutter die ganze Familie zum Abendessen. Sie hat eine leckere Suppe zubereitet. Später schaut Toby seine Lieblingsserie „Hallo, Berlin“, tut seine Sachen für die Schule in seinen Rucksack und geht schließlich ins Bett.

12. Toby kauft sich den Pullover bei:

- a) [www.amazon.de](http://www.amazon.de)
- b) [www.landora.com](http://www.landora.com)

c) [www.matti.net](http://www.matti.net)

**13. Was macht Toby nach dem Schachspiel?**

- a) Er will noch mal eine Stunde mit Jako spielen.
- b) Toby hilft die Tür zu reparieren, weil diese kaputt ist.
- c) Er kauft sich einen anderen Pullover von guter Qualität.

**14. Was macht Toby bevor er schlafen geht?**

- a) Er sieht fern und zwar seine Lieblingsserie „Hallo Berlin“
- b) Er isst eine leckere Suppe, die er selbst zubereitet hat.
- c) Toby tut die Schulsachen von seinem Bruder in seinen Rucksack rein.

**TEIL 2:**

Lesen Sie den Text und kreuzen Sie richtig oder falsch an:

Sandra ist eine neunzehnjährige Studentin, die ein Zimmer in einer WG (Wohngemeinschaft) mieten möchte. Jeden Tag schaut sie sich Anzeigen, sowohl in der Zeitung als auch im Internet an, um ein Zimmer zu finden. Das ist aber nicht so einfach, weil die Zimmer entweder zu teuer, oder schon besetzt sind, und natürlich macht das die Suche noch schwieriger. Eines Tages bekommt Sandra den Telefonanruf eines Freundes. Er sagt ihr, dass er sein WG-Zimmer verlassen muss, weil er einen neuen Arbeitsplatz in einer anderen Stadt gefunden hat. Sandra freut sich sehr, weil sie endlich, nach ein paar Wochen, ein Zimmer bekommen wird. Das Zimmer ist 15 Quadratmeter groß, eingerichtet und ganz hell. Es hat zwei große Fenster, laminierten Boden und verfügt sogar über ein eigenes Bad. Die Miete beträgt monatlich 380 Euro, alles inklusive ( Strom, Wasser, Heizung, Telefon

und Internet). Sandra darf nächste Woche schon in das Zimmer ziehen, aber vorher muss sie die Kautionszahlung zahlen. Die Kautionszahlung ist das Geld, das der Vermieter als Garantie einfordert, damit er das Zimmer wieder in Ordnung zurück bekommen kann oder als Bezahlung der fehlenden Monate, falls der Mieter nicht pünktlich zahlt. Am Ende ruft Sandra ihre Mutter in Dürwang an, um die neue und gute Nachricht zu erzählen.

Aussage	richtig	falsch
15. Sandra sucht gerade ein Zimmer in einer WG.		
16. Sie liest jeden Tag Anzeigen, um ein Zimmer zu finden.		
17. Die Zimmer sind nicht günstig, außerdem gibt es nicht viele freie.		
18. Ein Freund von ihr hat ein freies Zimmer für sie.		
19. Er muss umziehen, weil er eine neue Arbeit in einer anderen Stadt gefunden hat.		
20. Das Zimmer hat sie nach zwei Wochen gefunden.		
21. Es ist eine Verpflichtung, die Kautionszahlung zu zahlen, bevor sie ins Zimmer zieht.		



F.- ESTRUCTURA Y VALORACIÓN DEL TEST

INDICADORES	Nº DE ITEMS	VALORACION MAXIMA POR ITEM	VALORACIÓN MÁXIMA/TOTAL
-Analiza la información oral recibida e infiere la alternativa correcta.	3	1	3
-Reconoce el vocabulario más destacado y comprende el contenido del texto oral.	8	1	8
-Examina el contenido del texto escrito e infiere la alternativa correcta.	3	1	3
-Identifica el léxico básico y comprende la información del texto escrito.	7	5*1 2*0.5	6
<b>TOTALES</b>	<b>21</b>		<b>20</b>

## ANEXO 2

### DESARROLLO DE SESIONES

#### SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 1

#### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

1.4. Fecha: 05/06/2022

2. TÍTULO: ICH WAR GESTERN AM MEER

LOKALE PRÄPOSITIONEN MIT „WO“

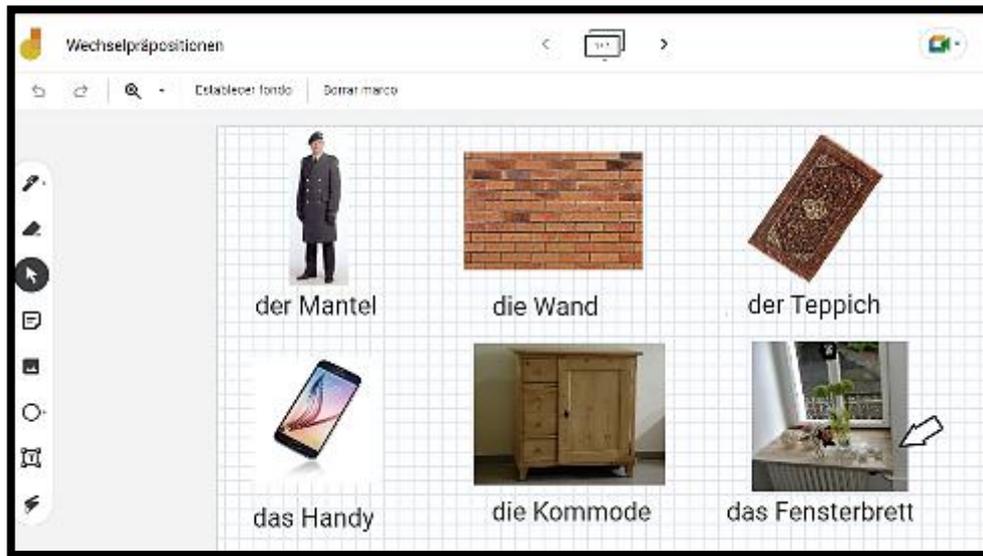
#### Objetivos:

- Reconocer preposiciones de lugar con “Wo” (*bei, an, in, gegenüber, innerhalb, ausserhalb, um...herum*).
- Distinguir sus cambios morfológicos en unión con los artículos (*der, die, das*) según el caso gramatical (Akk., Dat. y Gen.).
- Identificar cambios morfológicos en los artículos en los casos acusativo y genitivo, luego de su uso con estas preposiciones.
- Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.

Estrategia/ secuencial	Descripción	Recursos
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra la primera presentación con imágenes alusivas al tema de aprendizaje. Cada imagen cuenta con su significante respectivo en la parte inferior. Luego pide leer cada uno de estos en voz alta y refuerza a la vez la pronunciación y entonación.</p> <p>-A continuación, muestra la segunda presentación con las mismas imágenes, pero solo con los artículos determinados en caso de los sustantivos, y pide decir el signante faltante de cada imagen.</p> <p>-Por último, muestra por tercera vez la presentación con las mismas imágenes, pero sin ningún significante y pide mencionar este</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

	según la imagen, y con el artículo respectivo (die, der, das) en caso de los sustantivos.	
<b>GÜ</b> (Grammatik/ Übersetzung)	<p>-La docente presenta diapositivas referentes al tema.</p> <p>-Explica a través de determinados ejercicios el uso de las preposiciones de lugar (<i>bei, an, in</i>) con “<i>Wo</i>” en el caso Dativo.</p> <p>- Aclara el uso de las preposiciones de lugar (<i>gegenüber, innerhalb, ausserhalb, um...herum</i>) en el caso Dativo, Genitivo y Acusativo respectivamente.</p> <p>-Pide a los estudiantes completar con la modalidad anotaciones los ejercicios referentes al tema trabajado.</p> <p>-La docente comparte una presentación en GC con 12 oraciones en español y pide a los alumnos escribir en estas las traducciones de las oraciones al alemán empleando las preposiciones y sus cambios morfológicos respectivos según lo aprendido en la explicación.</p> <p>-Culmina esta fase con el feedback de las oraciones traducidas, solicitando voluntarios para leer en voz alta cada una de estas.</p>	<p>-Google Presentations</p> <p>-Google Classroom</p> <p>-Función anotaciones</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>WI</b> (Wiederholung)	<p>-En esta última fase la docente comparte en GC un documento estructurado con determinados ejercicios de reforzamiento del tema visto en clase y solicita a los alumnos desarrollarlo durante la semana y entregarlo resuelto en el tiempo asignado.</p> <p>-La docente revisa este y realiza el respectivo feedback.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Google documents</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

## Imágenes alusivas al tema de aprendizaje:



## Presentaciones referentes al tema gramatical:

### Lokale Präpositionen mit "Wo?"

Klassische Präpositionen

---

**Präpositionen auf die Frage: Wo...?**

Ich bin \_\_\_\_\_ Kino.      **in (im- in der)**

Ich bin \_\_\_\_\_ einem Freund.      **bei (beim- bei der)**

Ich bin \_\_\_\_\_ Meer.      **an (am- an der)**

Ich bin \_\_\_\_\_ Hause.

### Spezielle Präpositionen mit "Wo...?"

**innerhalb + Genitiv**

Sie sind noch **innerhalb** des Landes.

Ich wohne **innerhalb** des Bezirks Mische.

Er wohnt **innerhalb** des Stadtzentrums.

**Innerhalb** dieser Stadt gibt es keine Bäckerei.

---

**außerhalb + Genitiv**

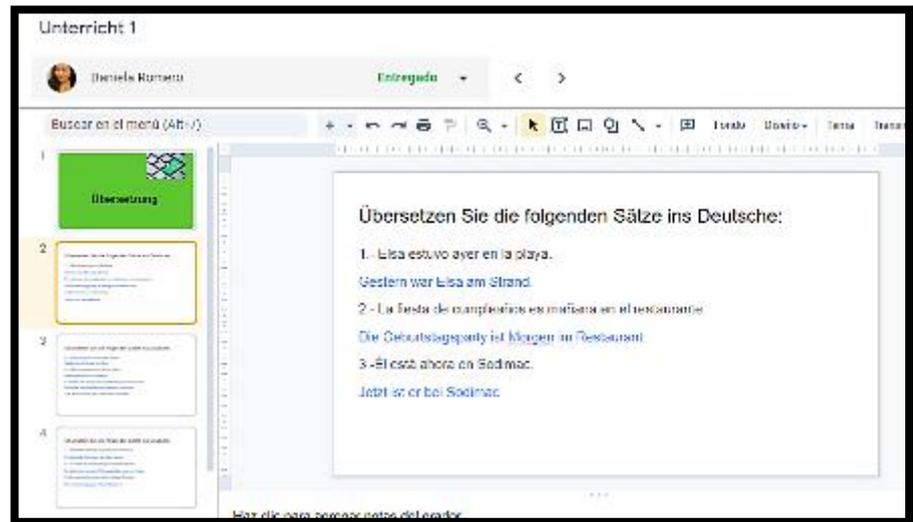
Ich wohne **außerhalb** der Stadt.

Er ist **außerhalb** des Hauses.

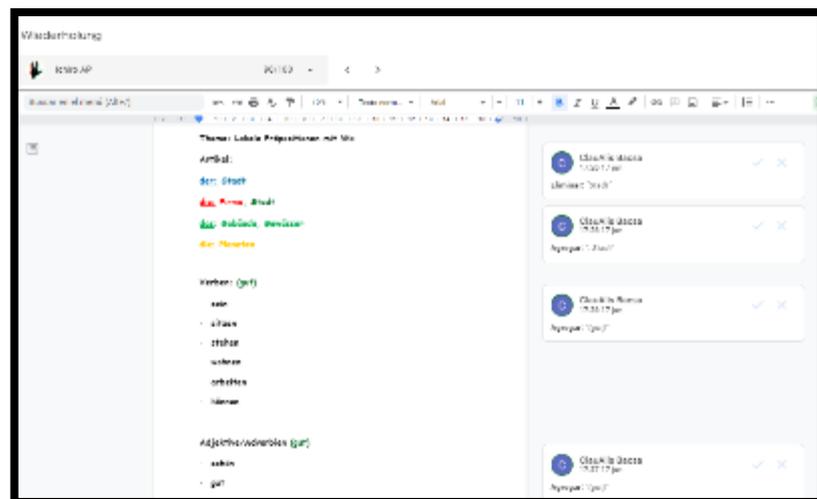
**Außerhalb** des Restaurants kann man rauchen.

Mandari **außerhalb** des Landes nicht fahren.

**Traducción al alemán:**



**Repaso/formato + Feedback:**



Wiederholung

John AP 00:00

Escapar en climas (A3+)

8. Digo está en ese momento en la universidad.

Debería:

1. Ich wäre in der Monatsfeier (st. *grt*)
2. Wir waren diese Zeit in Spanien in Urlaub in *Spain*

3. Sie können aus Ziele aus Rubric (st. *grt*)
4. Am Flughafen ist alles immer (grt)
5. Sie machen Arbeiten (st. in eine *Beauftragte*) gegenüber neuer *Schule*
6. Digo ist gerade in (grt) der *Unabhängigkeit*

**Abstraktion:**

Schreiben Sie einen kleinen Absatz mit den folgenden Phrasen.

Ich bin wie ein kleiner Auto gerade *reisen*. Ich war 2 Tage in *Coimbra*. Ich blieb gegenüber einem wunderschönen Park innerhalb des *Flusses* und besuch einen kleinen *Tempel*. Der war alles sehr schön. Ich war eine tolle Zeit.

Templetes: "1 por 10 Clases"

- Clayla Basso 17:40:17pm Agregat: "1 por 10"
- Clayla Basso 17:40:17pm Agregat: "1 por 10"
- Clayla Basso 17:50:17pm Agregat: "1 por 10 (revisado)"
- Clayla Basso 17:51:17pm Agregat: "1 por 10"
- Clayla Basso 17:51:17pm Agregat: "1 por 10"

## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 2

### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

1.4. Fecha: 12/06/2022

2. TÍTULO: **DAS BILD HÄNGT AN DER WAND**

WECHSELPRÄPOSITIONEN MIT „WO? + DATIV“

#### **Objetivos:**

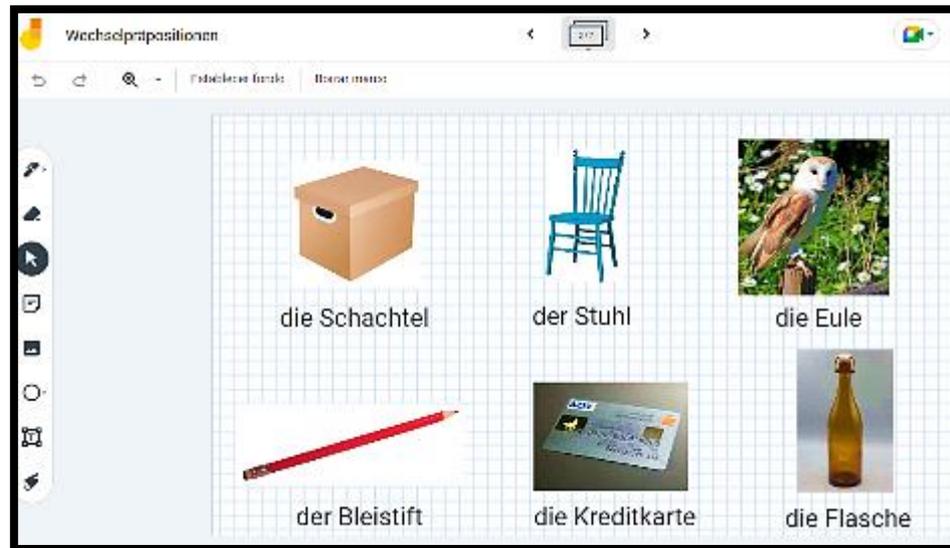
- Reconocer y nombrar die Wechselpräpositionen (auf, über, unter, vor hinter, neben, an, zwischen, in).
- Identificar los verbos “liegen, sitzen, hängen, stehen, sein“y usarlos con las preposiciones antes mencionadas.
- Construir oraciones empleando los cambios morfológicos en los artículos en el caso dativo.
- Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.

<b>Estrategia/ secuencial</b>	<b>Descripción</b>	<b>Recursos</b>
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra la primera presentación con imágenes alusivas al tema de aprendizaje. Cada imagen cuenta con su significante respectivo en la parte inferior. Luego pide leer cada uno de estos en voz alta y refuerza a la vez la pronunciación y entonación.</p> <p>-A continuación, muestra la segunda presentación con las mismas imágenes, pero solo con los artículos determinados en caso de los sustantivos, y pide decir el signante faltante de cada imagen.</p> <p>-Por último, muestra por tercera vez la presentación con las mismas imágenes, pero sin ningún significante y pide mencionar este según la imagen, y con el articulo respectivo (die, der, das) en caso de los sustantivos.</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

<p><b>GÜ</b> (Grammatik/ Übersetzung)</p>	<p>-La docente presenta diapositivas referentes al tema.</p> <p>-Muestra “die Wechselpräpositionen” con imágenes representativas y pide leer cada una de estas.</p> <p>-Señala que estas preposiciones con Wo? deben declinarse en el caso Dativ y muestra los cambios morfológicos de los artículos tanto del determinado como indeterminado.</p> <p>-Aclara la función de los verbos “liegen, sitzen, hängen, stehen, sein”.</p> <p>-Muestra ejemplos tanto en forma interrogativa como afirmativa usando los verbos antes mencionados y las preposiciones con los cambios morfológicos en los artículos en el caso Dativo.</p> <p>-Brinda a los estudiantes palabras y la imagen correspondiente a una determinada preposición y pide formular una oración en forma oral y luego escrita.</p> <p>-Muestra una imagen y pregunta a los estudiantes respecto a esta. Estos responden empleando la gramática vista previamente.</p> <p>-La docente comparte una presentación en GC con 12 oraciones en español y pide traducir estas al alemán empleando las preposiciones y sus cambios morfológicos respectivos según lo aprendido en la explicación.</p> <p>-Culmina esta fase con el feedback de las oraciones traducidas, solicitando voluntarios para leer en voz alta cada una de estas.</p>	<p>-Google Presentations</p> <p>-Google Classroom</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<p><b>WI</b> (Wiederholung)</p>	<p>-En esta última fase la docente comparte en GC un documento estructurado con determinados ejercicios de reforzamiento del tema visto en clase y solicita a los alumnos desarrollarlo durante la semana y entregarlo resuelto en el tiempo asignado.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Google documents</p> <p>-Zoom</p>

	-La docente revisa este y realiza el respectivo feedback.	-Laptop
--	---	---------

**Imágenes alusivas al tema de aprendizaje:**



**Presentaciones referentes al tema gramatical:**

## Wechselpräpositionen

## Wechselpräpositionen

**Wo?**

Dativ	dem	der	dem	den
	einem	einer	einem	-

sitzen
stehen
hängen
sein
liegen

sich setzen
sitzen
stehen
stellen
hängen
sein
liegen
legen

**Traducción al alemán:**

Übersetzung 2

Ways Mercedes

Gregorio

Escuchar e interactuar (3/4/7)

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

- 1.- El saco está en el ropero.  
Der Mantel hängt im Schrank./ Der Mantel liegt im Kleiderschrank.
- 2.- El auto está al lado de la casa.  
Das Auto liegt neben dem Haus./ Das Auto steht neben...
- 3.- El cuadro está (colgado) en la pared.  
Das Bild hängt an der Wand.

## Repaso/formato + Feedback:

The screenshot shows a Google Docs interface for a document titled "Wiederholung 2". The document content is as follows:

**Artikel:**

**der**

- der Bald (bold= es un adverbio de tiempo, no un sustantivo)
- der Stahl (gut)
- der Teddy (gut)
- der Stuhl (gut)

**die** (Aquí solo los sustantivo de género femenino)

- die Geld
- die Hand
- die Hand
- die Hand
- die Tasse (gut)
- die Tasche (gut)
- die Rechnung = el recibo (gut)
- die Uhr = el reloj (gut)
- die Bibel (gut)

**das**

- das Geld (gut)

The right sidebar shows a chat window with four messages from "Claudia Basso":

- 12:10:40 pm: Agregar: "Bold= es un adverbio de tiempo, no un sustantivo!"
- 12:10:50 pm: Eliminar: "der Geld"
- 12:11:30 pm: Agregar: "Tasse"
- 12:11:50 pm: Agregar: "Tasse"
- 12:11:50 pm: Agregar: "Geld"

## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 3

### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

1.4. Fecha: 18/06/2022

2. TÍTULO: ICH HABE DAS BUCH AUF DEN TISCH GELEGT  
WECHSELPRÄPOSITION MIT „WOHIN?“

#### Objetivos:

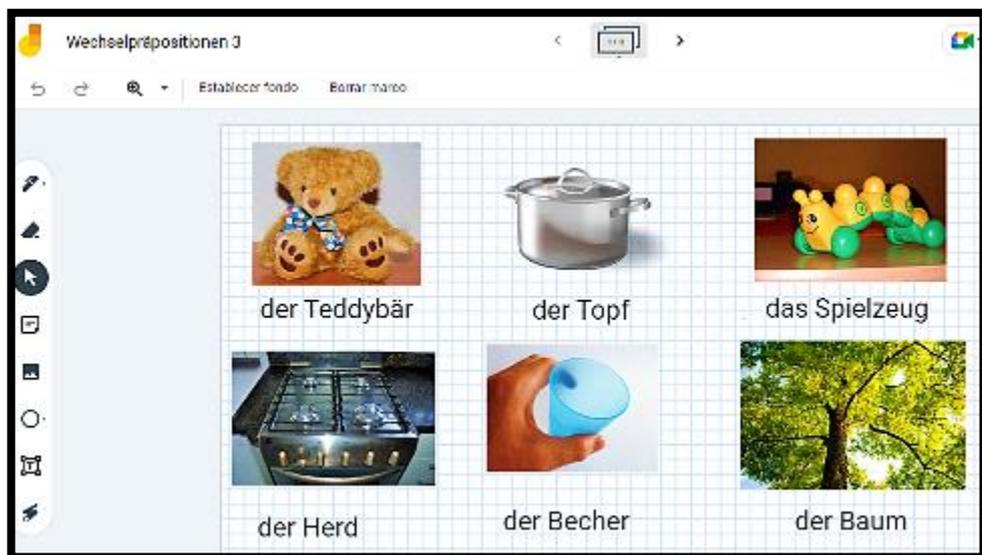
- Reconocer y nombrar **die Wechselpräpositionen** (*auf, über, unter, vor hinter, neben, an, zwischen, in*).
- Identificar los verbos "*legen, setzen, hängen, stellen*" y usarlos con las preposiciones antes mencionadas.
- Construir oraciones empleando los cambios morfológicos en los artículos en el caso acusativo.
- Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.

Estrategia/ secuencial	Descripción	Recursos
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra la primera presentación con imágenes alusivas al tema de aprendizaje. Cada imagen cuenta con su significante respectivo en la parte inferior. Luego pide leer cada uno de estos en voz alta y refuerza a la vez la pronunciación y entonación.</p> <p>-A continuación, muestra la segunda presentación con las mismas imágenes, pero solo con los artículos determinados en caso de los sustantivos, y pide decir el signante faltante de cada imagen.</p> <p>-Por último, muestra por tercera vez la presentación con las mismas imágenes, pero sin ningún significante y pide mencionar este según la imagen, y con el artículo respectivo (die, der, das) en caso de los sustantivos.</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>GÜ</b> (Grammatik/	-La docente presenta diapositivas referentes al tema.	-Google Presentations

Übersetzung)	<p>-Muestra “die Wechselpräpositionen” con imágenes representativas y pide leer cada una de estas.</p> <p>-Señala que estas preposiciones con Wohin? deben declinarse en el caso Acusativo y muestra los cambios morfológicos de los artículos tanto del determinado como indeterminado.</p> <p>-Aclara la función de los verbos “legen, setzen, hängen, stellen”.</p> <p>-Muestra ejemplos tanto en forma interrogativa como afirmativa usando los verbos antes mencionados y las preposiciones con los cambios morfológicos en los artículos en el caso Acusativo.</p> <p>-Brinda a los estudiantes palabras y la imagen correspondiente a una determinada preposición y pide formular una oración en forma oral y luego escrita.</p> <p>-Muestra una imagen y pregunta a los estudiantes respecto a esta. Estos responden empleando la gramática vista previamente.</p> <p>-La docente comparte una presentación en GC con 12 oraciones en español y pide traducir estas al alemán empleando las preposiciones y sus cambios morfológicos respectivos según lo aprendido en la explicación.</p> <p>-Culmina esta fase con el feedback de las oraciones traducidas, solicitando voluntarios para leer en voz alta cada una de estas.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>WI</b> (Wiederholung)	<p>-En esta última fase la docente comparte en GC un documento estructurado con determinados ejercicios de reforzamiento del tema visto en clase y solicita a los alumnos desarrollarlo durante la semana y entregarlo resuelto en el tiempo asignado.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Google documents</p> <p>-Zoom</p>

	-La docente revisa este y realiza el respectivo feedback.	-Laptop
--	---	---------

**Imágenes alusivas al tema de aprendizaje:**



## Presentaciones referentes al tema gramatical:

**Beispiele:**

 Sandra/ Topf/ Herd/  
stellen **auf** Sandra stellt den Topf **auf** den  
Herd.

 Ich/Kommode/Spielz  
eug/ legen **vor** Ich lege das Spielzeug **vor** die Kommode.

---

**Übungen mit Wohin?**



- 1.- Ich stelle die Lampe **auf** den Teppich.
- 2.- Ich stelle die Tasse **auf** den Schreibtisch.
- 3.- Ich hänge den Pullover **in** den Schrank.  
Ich lege den Pullover **in** den Schrank.
- 4.- Ich lege die Hausschuhe **unter** das Bett.
- 5.- Ich stelle den roten Stift **in** den Becher.
- 6.- Ich setze das Kuschelschwein **vor** die  
Kommode.

## Traducción al alemán:

Übersetzung 3

Presita Toledo

Erreagado

Buscar un rol más (4/17)

Übersetzung

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

- 1.- Yo he puesto el celular sobre la mesa.  
Ich habe das Handy über den Tisch gelegt.
- 2.- Él se sienta en la silla.  
Er setzt sich auf den Stuhl.
- 3.- El niño trepa (klettert) el árbol.  
Das Kinder klettert den Baum.



## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 4

### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

1.4. Fecha: 26/06/2022

2. TÍTULO:                    **SIE IST DURCH DEN PARK GELAUFEN**  
                                      **PRÄPOSITIONEN MIT „WOHIN“**

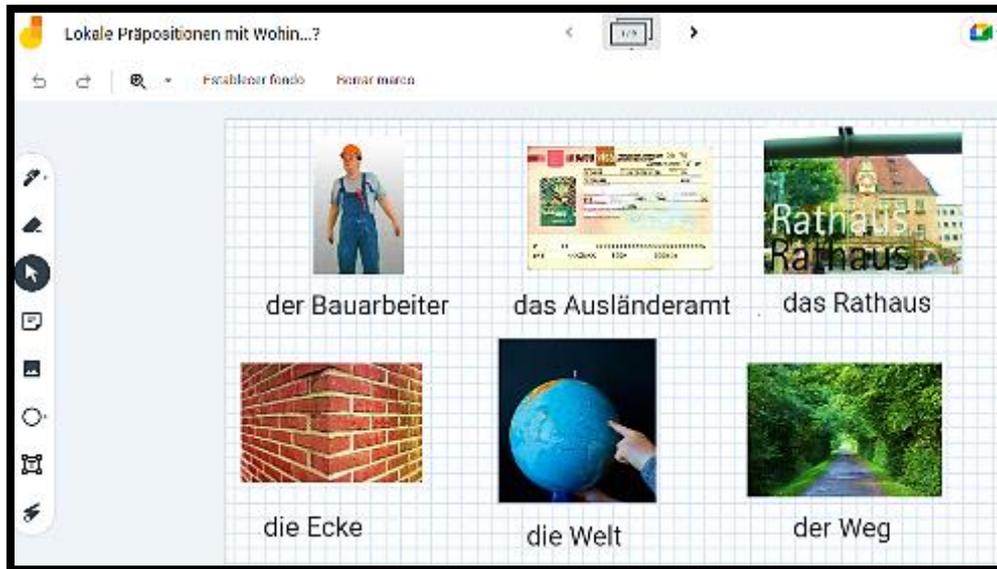
#### **Objetivos:**

- Reconocer preposiciones de lugar con “**Wohin**” (*zu, an, in, nach, um, durch, entlang*).
- Distinguir el cambio morfológico de “zu” en su unión con los artículos (*der, die, das*) en el caso dativo.
- Identificar y asimilar cambios morfológicos en los artículos en el caso acusativo luego de su uso con estas preposiciones.
- Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.

<b>Estrategia/ secuencial</b>	<b>Descripción</b>	<b>Recursos</b>
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra la primera presentación con imágenes alusivas al tema de aprendizaje. Cada imagen cuenta con su significante respectivo en la parte inferior. Luego pide leer cada uno de estos en voz alta y refuerza a la vez la pronunciación y entonación.</p> <p>-A continuación, muestra la segunda presentación con las mismas imágenes, pero solo con los artículos determinados en caso de los sustantivos, y pide decir el signante faltante de cada imagen.</p> <p>-Por último, muestra por tercera vez la presentación con las mismas imágenes, pero sin ningún significante y pide mencionar este según la imagen, y con el artículo respectivo (<i>die, der, das</i>) en caso de los sustantivos.</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>GÜ</b> (Grammatik/ Übersetzung)	<p>-La docente presenta diapositivas referentes al tema.</p>	<p>-Google Presentations</p>

	<p>-Explica a través de determinados ejercicios el uso de las preposiciones de lugar (zu) con <i>“Wohin”</i> en el caso Dativo, y de (<i>an, in, durch, um, entlang</i>) en el caso Acusativo.</p> <p>- Aclara el uso de la preposición de lugar (nach).</p> <p>-La docente comparte una presentación en GC con 12 oraciones en español y pide a los alumnos escribir en estas las traducciones de las oraciones al alemán empleando las preposiciones y sus cambios morfológicos respectivos según lo aprendido en la explicación.</p> <p>-Culmina esta fase con el feedback de las oraciones traducidas, solicitando voluntarios para leer en voz alta cada una de estas.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<p><b>WI</b> (Wiederholung)</p>	<p>-En esta última fase la docente comparte en GC un documento estructurado con determinados ejercicios de reforzamiento del tema visto en clase y solicita a los alumnos desarrollarlo durante la semana y entregarlo resuelto en el tiempo asignado.</p> <p>-La docente revisa este y realiza el respectivo feedback.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Google documents</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

## Imágenes alusivas al tema de aprendizaje:



## Presentaciones referentes al tema gramatical:

**Präpositionen auf die Frage: Wohin...?**

**in ( in die -die/ in den -der)**

**Länder mit Artikel**

Der Pilot fliegt **in die** Türkei/ **in die** Schweiz/ **in die** Ukraine/ **in die** Dominikanische Republik/  
**in die** USA/ **in die** Niederlande.

Ich fahre **in den** Irak/ Iran/ Vatikan.

---

**Präpositionen auf die Frage: Wohin...?**

**zu (zum- der, das/ zur- die)**

**Achtung: Mit Dativ!!**

**Personen/ Aktivitäten/ Firmen/ Institutionen/**

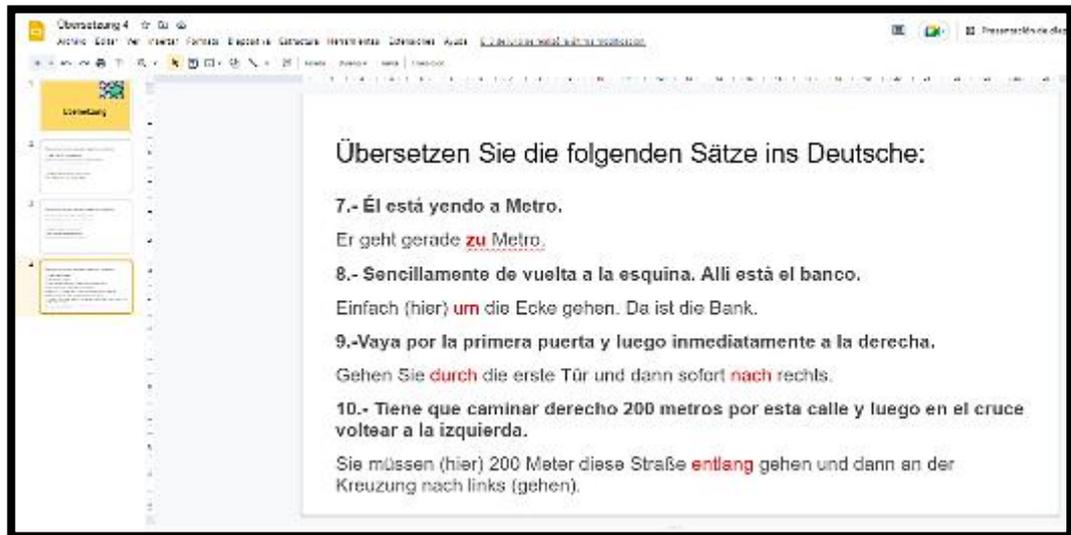
Ich gehe zu Michael/ **zu meiner** Oma/ **zum** Arzt/ Friseur.

Meine Cousine (Kusine) geht **zum** Schwimmen/ **zur** Arbeit/ **zum** Tanzkurs/ **zum** Yoga.

Ich fahre **zu** Sodimac/ Mcdonald's/ Aldi/ Rossmann.

Das Mädchen geht **zum** Ausländeramt/ **zum** Jobcenter/ Rathaus / **zur** Universität/ Schule.

## Traducción al alemán:



Übersetzung 4

Überetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

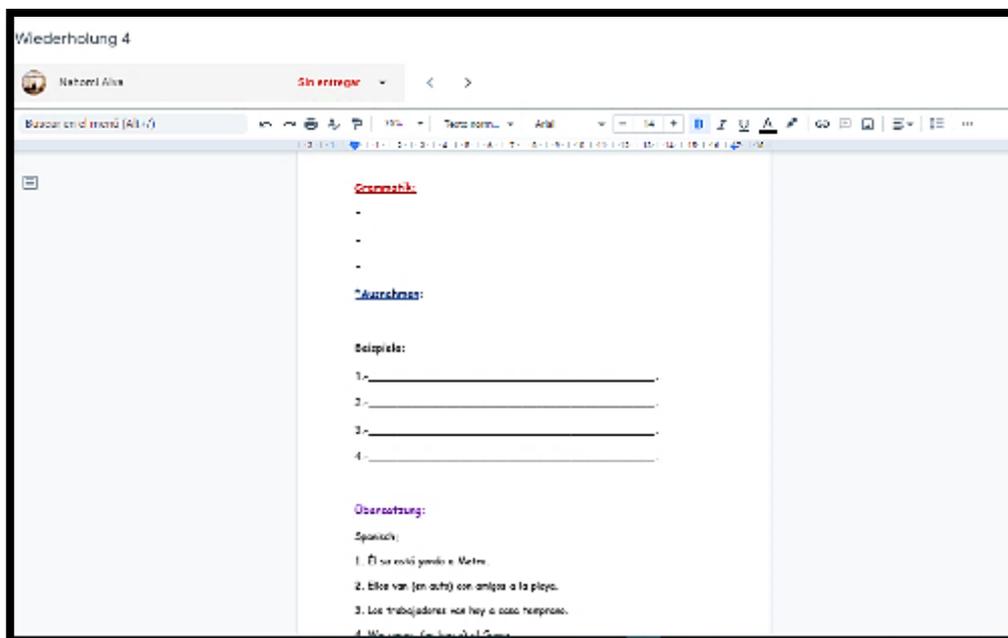
7.- Él está yendo a Metro.  
Er geht gerade **zu** Metro.

8.- Sencillamente de vuelta a la esquina. Allí está el banco.  
Einfach (hier) **um** die Ecke gehen. Da ist die Bank.

9.- Vaya por la primera puerta y luego inmediatamente a la derecha.  
Gehen Sie **durch** die erste Tür und dann sofort **nach** rechts.

10.- Tiene que caminar derecho 200 metros por esta calle y luego en el cruce voltear a la izquierda.  
Sie müssen (hier) 200 Meter diese Straße **entlang** gehen und dann an der Kreuzung nach links (gehen).

## Repaso/formato + Feedback:



Wiederholung 4

Basen en el metro (Allí)

**Gramática:**

- 
- 
- 

**Traducción:**

Beispiele:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

**Übersetzung:**

Spanisch:

1. Él se está yendo a Metro.
2. Blice van (en auto) con amigos a la playa.
3. Los trabajadores van hoy a casa temprano.
4. Nosotros fuimos a la playa.

## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 5

### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

1.4. Fecha: 03/07/2022

2. TÍTULO: **EIN BLAUES HANDY LIEGT AUF DEM FENSTERBRETT**  
ADJEKTIVDEKLINATION IM NOMINATIV

<b>Objetivos:</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Identificar y comprender los cambios morfológicos en los adjetivos con artículo determinado (der, die, das) en el caso Nominativo.</li><li>▪ Identificar los cambios morfológicos en los adjetivos con artículo indeterminado (ein, eine) en el caso Nominativo.</li><li>▪ Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.</li></ul>		
<b>Estrategia/ secuencial</b>	<b>Descripción</b>	<b>Recursos</b>
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra la primera presentación con imágenes alusivas al tema de aprendizaje. Cada imagen cuenta con su significante respectivo en la parte inferior. Luego pide leer cada uno de estos en voz alta y refuerza a la vez la pronunciación y entonación.</p> <p>-A continuación, muestra la segunda presentación con las mismas imágenes, pero solo con los artículos determinados en caso de los sustantivos, y pide decir el signante faltante de cada imagen.</p> <p>-Por último, muestra por tercera vez la presentación con las mismas imágenes, pero sin ningún significante y pide mencionar este según la imagen, y con el artículo respectivo (die, der, das) en caso de los sustantivos.</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>GÜ</b> (Grammatik/ Übersetzung)	<p>-La docente explica el caso Nominativo.</p>	<p>-Google Presentations</p>

	<p>-Menciona los tres aspectos importantes (Genus, Kasus und Artikel) para declinar los adjetivos.</p> <p>-Muestra un cuadro mostrando las declinaciones con el artículo determinado y aclara ejemplos.</p> <p>-Brinda ejercicios al respecto y pide a los estudiantes formular oraciones con las palabras brindadas, declinando el adjetivo según corresponda.</p> <p>-Muestra un cuadro mostrando las declinaciones con el artículo indeterminado y aclara ejemplos.</p> <p>-Brinda ejercicios nuevamente al respecto y pide a los estudiantes formular oraciones con las palabras brindadas, declinando el adjetivo según corresponda.</p> <p>-La docente comparte una presentación en GC con 9 oraciones en español y pide a los alumnos escribir en estas las traducciones de las oraciones al alemán, empleando las declinaciones de los adjetivos respectivas según lo aprendido en la explicación.</p> <p>-Culmina esta fase con el feedback de las oraciones traducidas, solicitando voluntarios para leer en voz alta cada una de estas.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<p><b>WI</b> (Wiederholung)</p>	<p>-En esta última fase la docente comparte en GC un documento estructurado con determinados ejercicios de reforzamiento del tema visto en clase y solicita a los alumnos desarrollarlo durante la semana y entregarlo resuelto en el tiempo asignado.</p> <p>-La docente revisa este y realiza el respectivo feedback.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Google documents</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

Imágenes

alusivas al

tema de

aprendizaje:



Presentaciones referentes al tema gramatical:

Adjektivendungen im Nominativ:

NOMINATIV		
Genus	Def. Artikel	Adjective Ending
Mask.	der	-e
Neut.	das	-e
Fem.	die	-e
Plural	die	-en

Der **starke** Mann ist hübsch.

Das **blaue** Handy liegt auf dem Schreibtisch.

Die **kleine** Frau sitzt im Park.

Die **schwarzen** Hausschuhe liegen unter dem Bett.

Übungen:

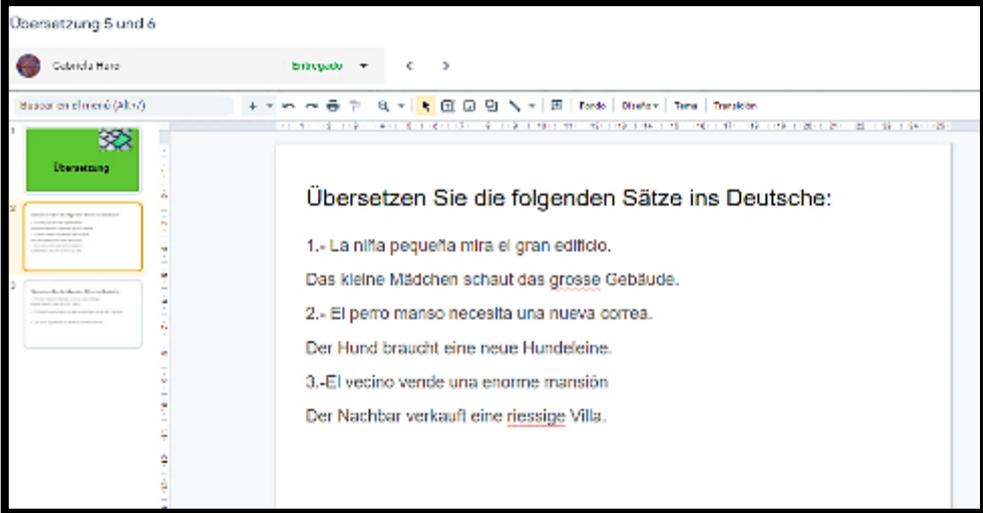
die Halskette - an - golden - hängen - der Kleiderschrank.

Die **golden** Halskette hängt am Kleiderschrank.

das Puppenhaus - stehen - der Kamin - groß - vor.

Das **groß** Puppenhaus steht vor dem Kamin.

## Traducción al alemán:



The image shows a presentation slide titled "Übersetzung 5 und 6" in a Beamer environment. The slide content is as follows:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

- 1.- La niña pequeña mira el gran edificio.  
Das kleine Mädchen schaut das grosse Gebäude.
- 2.- El perro manso necesita una nueva correa.  
Der Hund braucht eine neue Hundeleine.
- 3.-El vecino vende una enorme mansión  
Der Nachbar verkauft eine riessige Villa.

## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 6

### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

1.4. Fecha: 03/07/2022

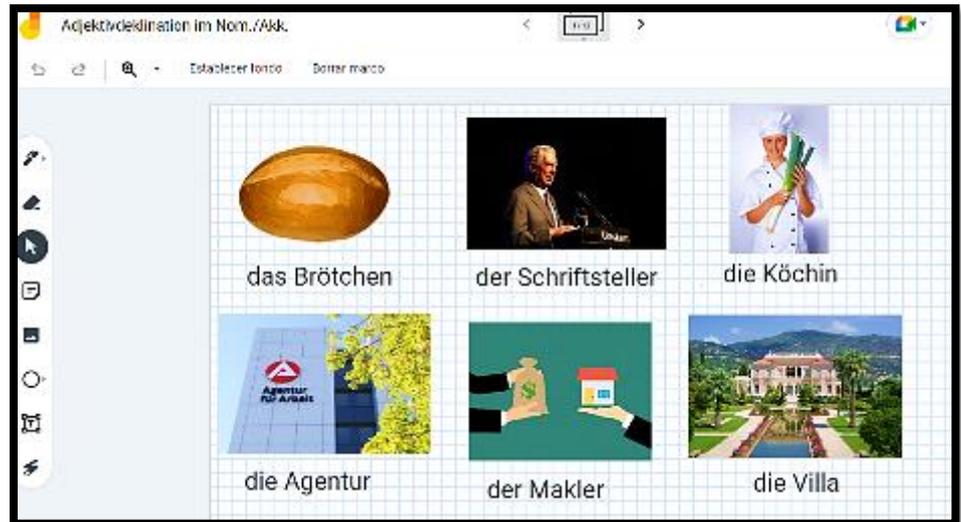
2. TÍTULO: MICHAEL LEGT DIE SCHWEREN BÜCHER AUF DEN BODEN

ADJEKTIVDEKLINATION IM AKKUSATIV.

Objetivos:		
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Identificar y comprender los cambios morfológicos en los adjetivos con <u>artículo determinado</u> (<i>den, die, das</i>) en el caso Acusativo.</li><li>▪ Identificar los cambios morfológicos en los adjetivos con <u>artículo indeterminado</u> (<i>ein, eine, einen</i>) en el caso Acusativo.</li><li>▪ Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.</li></ul>		
Estrategia/ secuencial	Descripción	Recursos
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra la primera presentación con imágenes alusivas al tema de aprendizaje. Cada imagen cuenta con su significante respectivo en la parte inferior. Luego pide leer cada uno de estos en voz alta y refuerza a la vez la pronunciación y entonación.</p> <p>-A continuación, muestra la segunda presentación con las mismas imágenes, pero solo con los artículos determinados en caso de los sustantivos, y pide decir el signante faltante de cada imagen.</p> <p>-Por último, muestra por tercera vez la presentación con las mismas imágenes, pero sin ningún significante y pide mencionar este según la imagen, y con el artículo respectivo (<i>die, der, das</i>) en caso de los sustantivos.</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>GÜ</b> (Grammatik/	-La docente explica el caso Acusativo.	-Google Presentations

Übersetzung)	<p>-Menciona los tres aspectos importantes (Genus, Kasus und Artikel) para declinar los adjetivos.</p> <p>-Muestra un cuadro mostrando las declinaciones con el artículo determinado y aclara ejemplos.</p> <p>-Brinda ejercicios al respecto y pide a los estudiantes formular oraciones con las palabras brindadas, declinando el adjetivo según corresponda.</p> <p>-Muestra un cuadro mostrando las declinaciones con el artículo indeterminado y aclara ejemplos.</p> <p>-Brinda ejercicios nuevamente al respecto y pide a los estudiantes formular oraciones con las palabras brindadas, declinando el adjetivo según corresponda.</p> <p>-La docente comparte una presentación en GC con 9 oraciones en español y pide a los alumnos escribir en estas las traducciones de las oraciones al alemán, empleando las declinaciones de los adjetivos respectivas según lo aprendido en la explicación.</p> <p>-Culmina esta fase con el feedback de las oraciones traducidas, solicitando voluntarios para leer en voz alta cada una de estas.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>WI</b> (Wiederholung)	<p>-En esta última fase la docente comparte en GC un documento estructurado con determinados ejercicios de reforzamiento del tema visto en clase y solicita a los alumnos desarrollarlo durante la semana y entregarlo resuelto en el tiempo asignado.</p> <p>-La docente revisa este y realiza el respectivo feedback.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Google documents</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

Imágenes  
alusivas al  
tema de  
aprendizaje:



Presentaciones referentes al tema gramatical:

**Akkusativ?**



Es ist das Objekt des Satzes. Man fragt: Was oder wen?

**Beispiel:** Das Mädchen schreibt einen Brief.  
Die Oma besucht das Kind.

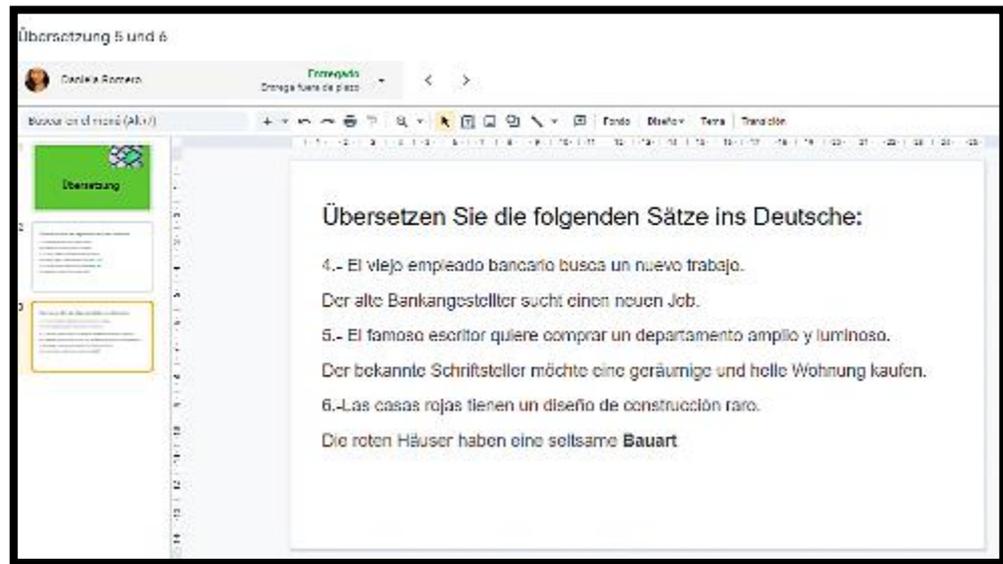
---



Das Mädchen hat einen blauen Pullover.

Das schöne Mädchen kauft eine teure Puppe.

## Traducción al alemán:



The image shows a presentation slide titled "Übersetzung 5 und 6". The slide content is as follows:

**Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:**

- 4.- El viejo empleado bancario busca un nuevo trabajo.  
Der alte Bankangestellter sucht einen neuen Job.
- 5.- El famoso escritor quiere comprar un departamento amplio y luminoso.  
Der bekannte Schriftsteller möchte eine geräumige und helle Wohnung kaufen.
- 6.- Las casas rojas tienen un diseño de construcción raro.  
Die roten Häuser haben eine seltsame Bauart.

## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 7

### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

1.4. Fecha: 10/07/2022

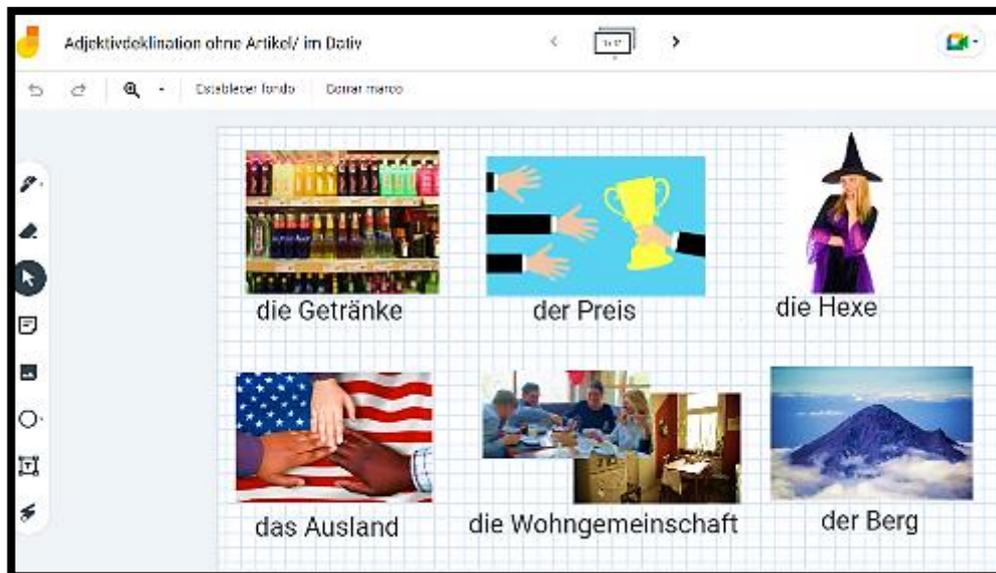
2. TÍTULO: KALTES BIER SCHMECKT LECKER.

ADJEKTIVDEKLINATION OHNE ARTIKEL

<b>Objetivos:</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Reconocer y comprender la declinación de los adjetivos sin artículo en el caso Nominativo.</li><li>▪ Reconocer y comprender la declinación de los adjetivos sin artículo en el caso Acusativo.</li><li>▪ Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.</li></ul>		
<b>Estrategia/ secuencial</b>	<b>Descripción</b>	<b>Recursos</b>
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra la primera presentación con imágenes alusivas al tema de aprendizaje. Cada imagen cuenta con su significante respectivo en la parte inferior. Luego pide leer cada uno de estos en voz alta y refuerza a la vez la pronunciación y entonación.</p> <p>-A continuación, muestra la segunda presentación con las mismas imágenes, pero solo con los artículos determinados en caso de los sustantivos, y pide decir el signante faltante de cada imagen.</p> <p>-Por último, muestra por tercera vez la presentación con las mismas imágenes, pero sin ningún significante y pide mencionar este según la imagen, y con el artículo respectivo (die, der, das) en caso de los sustantivos.</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>GÜ</b> (Grammatik/ Übersetzung)	<p>-La docente muestra cuatro oraciones con adjetivos declinados sin artículo en el caso Nominativo.</p>	<p>-Google Presentations</p>

	<p>-Enfatiza la formación de estos empleando las terminaciones de los artículos determinados con excepción del artículo neutro “-es”.</p> <p>-Muestra oraciones incompletas y pide a los alumnos escribir las declinaciones de los adjetivos correspondientes al caso Nominativo.</p> <p>-La docente muestra cuatro oraciones con adjetivos declinados sin artículo en el caso Acusativo.</p> <p>-Enfatiza la formación de estos empleando las terminaciones de los artículos determinados con excepción también del artículo neutro “-es”.</p> <p>-Muestra oraciones incompletas y pide a los alumnos escribir las declinaciones de los adjetivos correspondientes al caso Acusativo.</p> <p>-La docente comparte una presentación en GC con 9 oraciones en español y pide a los alumnos escribir en estas las traducciones de las oraciones al alemán, empleando las declinaciones de los adjetivos respectivas según lo aprendido en la explicación.</p> <p>-Culmina esta fase con el feedback de las oraciones traducidas, solicitando voluntarios para leer en voz alta cada una de estas.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<p><b>WI</b> (Wiederholung)</p>	<p>-En esta última fase la docente comparte en GC un documento estructurado con determinados ejercicios de reforzamiento del tema visto en clase y solicita a los alumnos desarrollarlo durante la semana y entregarlo resuelto en el tiempo asignado.</p> <p>-La docente revisa este y realiza el respectivo feedback.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Google documents</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

## Imágenes alusivas al tema de aprendizaje:



## Presentaciones referentes al tema gramatical:

**Adjektivdeklination ohne Artikel im Nominativ**

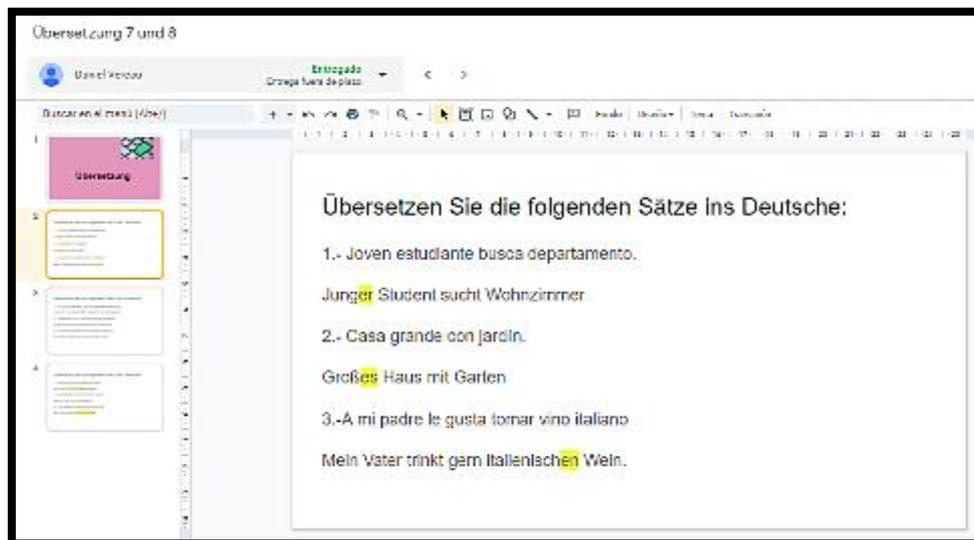
- 1) Kalter Kaffee schmeckt mir nicht.
- 2) Kaltes Bier schmeckt lecker. ← Ausnahme
- 3) Kalte Pizza schmeckt mir auch nicht.
- 4) Kalte Getränke schmecken besonders gut.

Die Endungen des Adjektivs sind genauso wie der bestimmte Artikel.

**Beispiele:**

- 1.-Nett \_\_\_\_ Frau sucht eine Wohngemeinschaft.
- 2.-Geheimnisvoll \_\_\_\_ Mann wurde gestern gegenüber dem Haus gesehen.
- 3.-Schön \_\_\_\_ Haus zum Verkaufen.
- 4.-Günstig \_\_\_\_ Blumen zum Muttertag!

## Traducción al alemán:



Übersetzung 7 und 8

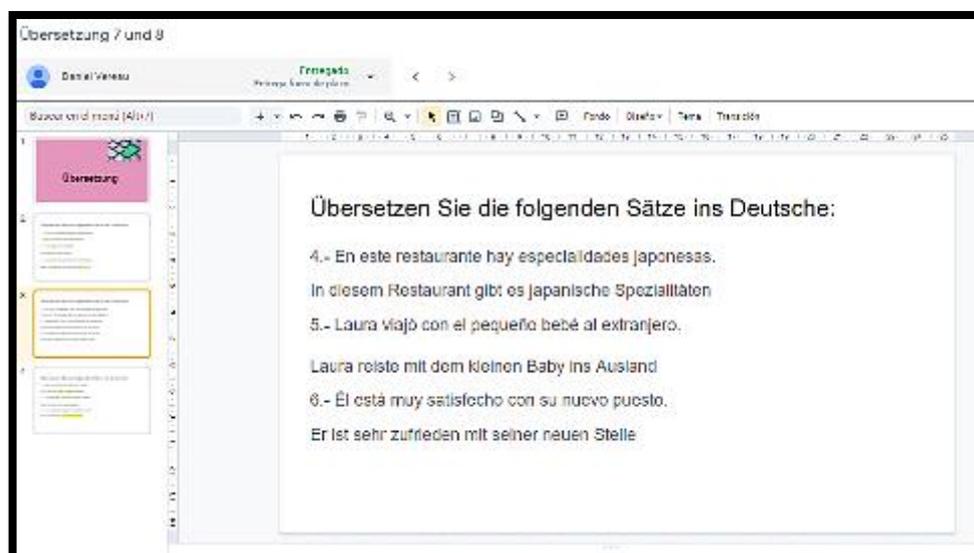
Dasel Vireau Entregado Grupos fuera de plaza

Buscador más (Abe)

1. Übersetzung

2. Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

- 1.- Joven estudiante busca departamento.  
Junge(r) Student sucht Wohnzimmer
- 2.- Casa grande con jardín.  
Großes Haus mit Garten
- 3.- A mi padre le gusta tomar vino italiano.  
Mein Vater trinkt gern italienischen Wein.



Übersetzung 7 und 8

Dasel Vireau Entregado Grupos fuera de plaza

Buscador más (Abe)

1. Übersetzung

2. Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

- 4.- En este restaurante hay especialidades japonesas.  
In diesem Restaurant gibt es japanische Spezialitäten
- 5.- Laura viajó con el pequeño bebé al extranjero.  
Laura reiste mit dem kleinen Baby ins Ausland
- 6.- Él está muy satisfecho con su nuevo puesto.  
Er ist sehr zufrieden mit seiner neuen Stelle

## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 8

### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

1.4. Fecha: 10/07/2022

2. TÍTULO: DAS HANDY GEHÖRT EINEM RUSSISCHEN MÄDCHEN  
ADJEKTIVDEKLINATION IM DATIV.

#### Objetivos:

- Identificar y comprender los cambios morfológicos en los adjetivos con artículo determinado (der, dem, den) en el caso Dativo con determinados verbos como (helfen, gehören, schicken, folgen) y con las preposiciones (mit, zu, in, von).
- Identificar los cambios morfológicos en los adjetivos con artículo indeterminado (einer, einem) en el caso Dativo con los verbos y las preposiciones antes mencionadas.
- Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.

Estrategia/ secuencial	Descripción	Recursos
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra la primera presentación con imágenes alusivas al tema de aprendizaje. Cada imagen cuenta con su significante respectivo en la parte inferior. Luego pide leer cada uno de estos en voz alta y refuerza a la vez la pronunciación y entonación.</p> <p>-A continuación, muestra la segunda presentación con las mismas imágenes, pero solo con los artículos determinados en caso de los sustantivos, y pide decir el signante faltante de cada imagen.</p> <p>-Por último, muestra por tercera vez la presentación con las mismas imágenes, pero sin ningún significante y pide mencionar este según la imagen, y con el artículo respectivo (die, der, das) en caso de los sustantivos.</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

<p><b>GÜ</b> (Grammatik/ Übersetzung)</p>	<p>-La docente explica el caso Dativo.</p> <p>-Menciona los tres aspectos importantes (Genus, Kasus und Artikel) para declinar los adjetivos.</p> <p>-Muestra un cuadro mostrando las declinaciones con el artículo determinado y aclara ejemplos.</p> <p>-Brinda ejercicios al respecto y pide a los estudiantes formular oraciones con las palabras brindadas, declinando el adjetivo según corresponda.</p> <p>-Muestra un cuadro mostrando las declinaciones con el artículo indeterminado y aclara ejemplos.</p> <p>-Brinda ejercicios nuevamente al respecto y pide a los estudiantes formular oraciones con las palabras brindadas, declinando el adjetivo según corresponda.</p> <p>-La docente comparte una presentación en GC con 9 oraciones en español y pide a los alumnos escribir en estas las traducciones de las oraciones al alemán, empleando las declinaciones de los adjetivos respectivas según lo aprendido en la explicación.</p> <p>-Culmina esta fase con el feedback de las oraciones traducidas, solicitando voluntarios para leer en voz alta cada una de estas.</p>	<p>-Google Presentations</p> <p>-Google Classroom</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<p><b>WI</b> (Wiederholung)</p>	<p>-En esta última fase la docente comparte en GC un documento estructurado con determinados ejercicios de reforzamiento del tema visto en clase y solicita a los alumnos desarrollarlo durante la semana y entregarlo resuelto en el tiempo asignado.</p> <p>-La docente revisa este y realiza el respectivo feedback.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Google documents</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

Imágenes alusivas al tema de aprendizaje:



Presentaciones referentes al tema gramatical:

Adjektivendungen im Dativ:

Genus	Indefinite Article	Adjective Ending
Mask.	einem	-en
Neut.	einem	-en
Fem.	einer	-en
Plural	-	

Ich helfe **einem** **alten** Mann.

Das Handy gehört **einem** **russischen** Mädchen.

Sie folgte **einer** **hässlichen** Hexe.

---

Übungen/ unbestimmter Artikel

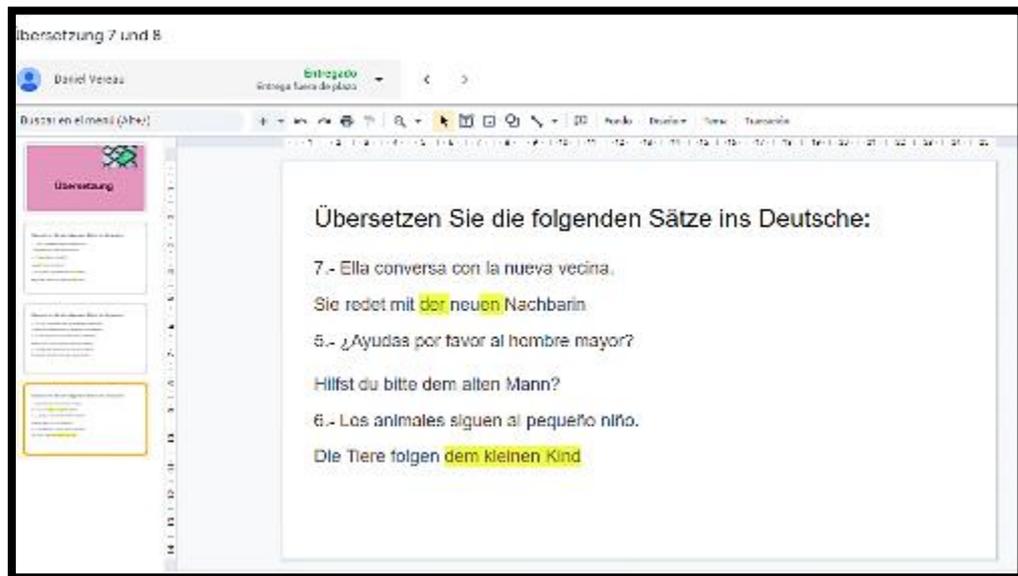
groß - Tür - hinter - ist - rot - Preis

Hinter **einer** **roten** Tür ist der große Preis.

Unternehmen - erfolgreich - Frau- bekannt - gehört.

Das erfolgreiche Unternehmen gehört **einer** **bekannten** Frau.

## Traducción al alemán:



The image shows a presentation slide titled "Übersetzung 7 und 8" (Translation 7 and 8). The slide is displayed in a software interface, likely Beamer, with a sidebar on the left containing navigation icons and a search bar. The main content area contains the following text:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

7.- Ella conversa con la nueva vecina.  
Sie redet mit **der neuen** Nachbarin.

5.- ¿Ayudas por favor al hombre mayor?  
Hilfst du bitte dem alten Mann?

6.- Los animales siguen al pequeño niño.  
Die Tiere folgen **dem kleinen Kind**.

## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 9

### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

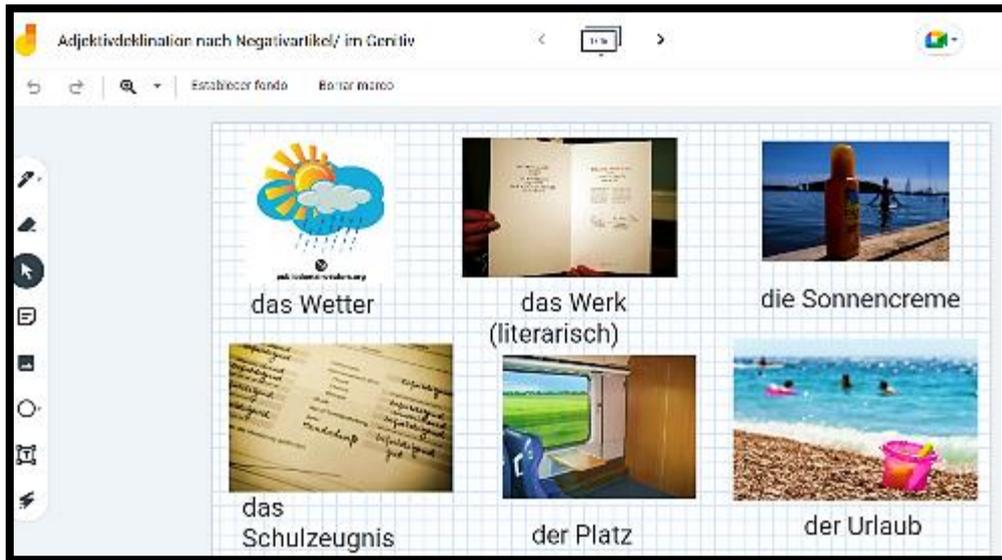
1.4. Fecha: 17/07/2022

2. TÍTULO: DAS WAR DAS ENDE DES SCHÖNEN URLAUBS  
ADJEKTIVDEKLINATION IM GENITIV.

<b>Objetivos:</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Identificar y comprender los cambios morfológicos en los adjetivos con artículo determinado (der, des) en el caso Genitivo.</li><li>▪ Reconocer y comprender los cambios morfológicos en los adjetivos con artículo indeterminado (einer, eines) en el caso Genitivo.</li><li>▪ Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.</li></ul>		
<b>Estrategia/ secuencial</b>	<b>Descripción</b>	<b>Recursos</b>
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra la primera presentación con imágenes alusivas al tema de aprendizaje. Cada imagen cuenta con su significante respectivo en la parte inferior. Luego pide leer cada uno de estos en voz alta y refuerza a la vez la pronunciación y entonación.</p> <p>-A continuación, muestra la segunda presentación con las mismas imágenes, pero solo con los artículos determinados en caso de los sustantivos, y pide decir el signante faltante de cada imagen.</p> <p>-Por último, muestra por tercera vez la presentación con las mismas imágenes, pero sin ningún significante y pide mencionar este según la imagen, y con el artículo respectivo (die, der, das) en caso de los sustantivos.</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>GÜ</b> (Grammatik/ Übersetzung)	<p>-La docente explica el caso Genitivo.</p>	<p>-Google Presentations</p>

	<p>-Menciona los tres aspectos importantes (Genus, Kasus und Artikel) para declinar los adjetivos.</p> <p>-Muestra un cuadro mostrando las declinaciones con el artículo determinado y aclara ejemplos.</p> <p>-Muestra un cuadro mostrando las declinaciones con el artículo indeterminado y aclara ejemplos.</p> <p>-La docente comparte una presentación en GC con 9 oraciones en español y pide a los alumnos escribir en estas las traducciones de las oraciones al alemán, empleando las declinaciones de los adjetivos respectivas según lo aprendido en la explicación.</p> <p>-Culmina esta fase con el feedback de las oraciones traducidas, solicitando voluntarios para leer en voz alta cada una de estas.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<p><b>WI</b> (Wiederholung)</p>	<p>-En esta última fase la docente comparte en GC un documento estructurado con determinados ejercicios de reforzamiento del tema visto en clase y solicita a los alumnos desarrollarlo durante la semana y entregarlo resuelto en el tiempo asignado.</p> <p>-La docente revisa este y realiza el respectivo feedback.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Google documents</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

**Imágenes alusivas al tema de aprendizaje:**



**Presentaciones referentes al tema gramatical:**

**Adjektivendungen im Genitiv:**

Genus	Definite Article	Adjective Ending
Mask.	des	-en
Neut.	des	-en
Fem.	der	-en
Plural	der	-en

Das war das Ende **des schönen** Urlaubs.  
**des literarischen** Werks.  
**der teuren** Sonnencreme.  
**der guten** Zeiten.

---

**Adjektivendungen im Genitiv:**

Genus	Indefinite Article	Adjective Ending
Mask.	eines	-en
Neut.	eines	-en
Fem.	einer	-en
Plural	-	-er

Aufgrund...  
**eines schweren** Unfalls kann er nicht mehr laufen.  
**eines schlechten** Wetters konnte man nicht reisen.  
**einer schwierigen** Arbeit kann sie im Moment nicht richtig schlafen.

## Traducción al alemán:

The image shows a presentation slide titled "Übersetzung 9 und 10". The slide is part of a presentation by "Frodoza Toledo" and is labeled "Entregado" (Submitted). The slide content is as follows:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

- 1.- El color de la tela pequeña es muy bonito.  
Die Farbe des kleinen Rocks ist sehr hübsch.
- 2.- La casa del viejo hombre queda en Arequipa.  
Das Haus des alten Mannes befindet sich in Arequipa
- 3.- Debido a la fuerte pobreza la gente no puede hacer muchas compras.  
Aufgrund großer Armut können die Menschen viele Einkäufe nicht tätigen

## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 10

### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

1.4. Fecha: 17/07/2022

2. TÍTULO: ICH SEHE KEINEN SCHWARZEN HUND  
ADJEKTIVDEKLINATION NACH NEGATIVARTIKEL  
(KEIN)

<b>Objetivos:</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Reconocer y comprender la declinación de los adjetivos con el artículo negativo “kein” en el caso Nominativo, Acusativo, Genitivo y Dativo.</li><li>▪ Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.</li></ul>		
<b>Estrategia/ secuencial</b>	<b>Descripción</b>	<b>Recursos</b>
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra la primera presentación con imágenes alusivas al tema de aprendizaje. Cada imagen cuenta con su significante respectivo en la parte inferior. Luego pide leer cada uno de estos en voz alta y refuerza a la vez la pronunciación y entonación.</p> <p>-A continuación, muestra la segunda presentación con las mismas imágenes, pero solo con los artículos determinados en caso de los sustantivos, y pide decir el signante faltante de cada imagen.</p> <p>-Por último, muestra por tercera vez la presentación con las mismas imágenes, pero sin ningún significante y pide mencionar este según la imagen, y con el artículo respectivo (die, der, das) en caso de los sustantivos.</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>GÜ</b> (Grammatik/ Übersetzung)	<p>-La docente explica la función del artículo negativo “kein”.</p> <p>-Muestra cuadros con la declinación de “kein” y las terminaciones de los adjetivos en los</p>	<p>-Google Presentations</p> <p>-Google Classroom</p>

	<p>cuatro casos gramaticales según el género del sustantivo.</p> <p>-Explica los cambios morfológicos del “kein” y los adjetivos con cada caso.</p> <p>-Pide a los estudiantes leer los ejercicios correspondientes a las declinaciones antes mencionadas.</p> <p>-Comparte una presentación en GC con 9 oraciones en español y pide a los alumnos escribir en estas las traducciones de las oraciones al alemán, empleando las declinaciones de los adjetivos respecto al artículo negativo “kein” .</p> <p>-Culmina esta fase con el feedback de las oraciones traducidas, solicitando voluntarios para leer en voz alta cada una de estas.</p>	<p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<p><b>WI</b> (Wiederholung)</p>	<p>-En esta última fase la docente comparte en GC un documento estructurado con determinados ejercicios de reforzamiento del tema visto en clase y solicita a los alumnos desarrollarlo durante la semana y entregarlo resuelto en el tiempo asignado.</p> <p>-La docente revisa este y realiza el respectivo feedback.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Google documents</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

Imágenes alusivas al tema de aprendizaje:



Presentaciones referentes al tema gramatical:

### Deklination von "kein" im Nominativ

"kein" wird genauso wie der unbestimmte Artikel dekliniert.

Genus	Indef. Article	Adjective Ending
Mask.	ein	-er
Neut.	ein	-es
Fem.	eine	-e
Plural	-	-

Hier ist kein schwarzer Hund.

kein blaues Buch.

keine rote Tasche.

keine blonden Frauen.

---

### Deklination von "kein" im Akkusativ

"kein" wird genauso wie der unbestimmte Artikel dekliniert.

Genus	Indefinite Article	Adjective Ending
Mask.	einen	-en
Neut.	ein	-es
Fem.	eine	-e
Plural	-	-

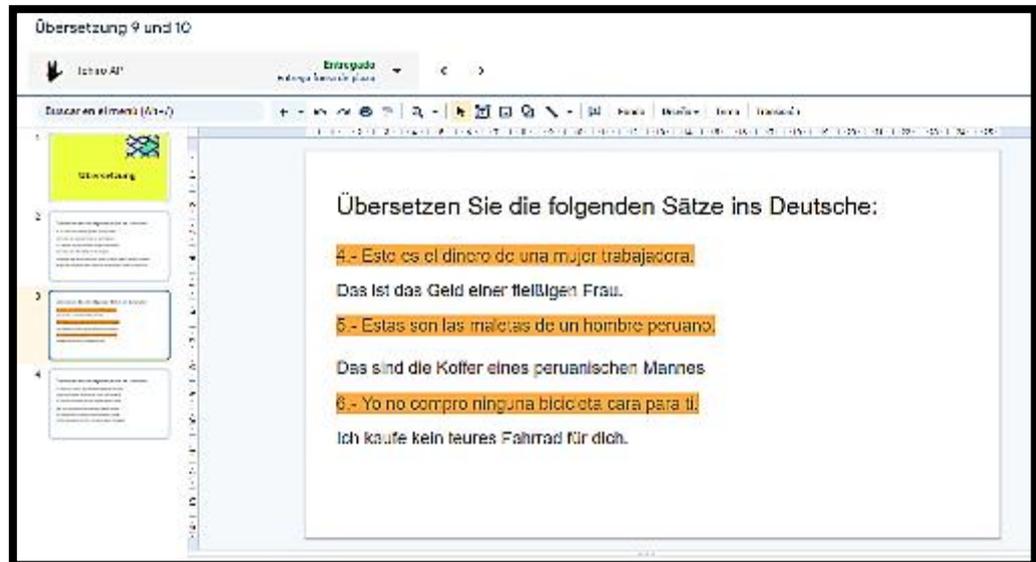
Ich sehe keinen schwarzen Hund.

kein blaues Buch.

keine rote Tasche.

keine blonden Frauen.

## Traducción al alemán:



The screenshot shows a presentation slide titled "Übersetzung 9 und 10". The slide content is as follows:

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

4.- Este es el dinero de una mujer trabajadora.  
Das ist das Geld einer fleißigen Frau.

5.- Estas son las maletas de un hombre peruano.  
Das sind die Koffer eines peruanischen Mannes

6.- Yo no compro ninguna bicicleta cara para ti.  
Ich kaufe kein teures Fahrrad für dich.

## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 11

### 1. DATOS GENERALES

1.1. Año y mención: 4to/ Idiomas

1.2. Facilitador (a): Claudia Baca Sánchez

1.3. Duración: 45'

1.4. Fecha: 21/07/2022

2. TÍTULO: **DEKLINATION ALLER ADJEKTIVE AUF EINEN BLICK**

<b>Objetivos:</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Reconocer y clasificar en un solo esquema todas las declinaciones de los adjetivos tanto en singular como plural, con los artículos determinados y indeterminados en los cuatros casos morfológicos nominativo, acusativo, dativo y genitivo.</li><li>▪ Comprender el tema gramatical expuesto y reconocer este en estructuras escritas y orales dentro de un contexto comunicativo.</li></ul>		
<b>Estrategia/ secuencial</b>	<b>Descripción</b>	<b>Recursos</b>
<b>BI</b> (Bilder)	<p>-La docente muestra una tabla comparativa conteniendo en una sola visión panorámica todas las declinaciones de los adjetivos en los cuatros casos gramaticales.</p> <p>-Pide a los estudiantes observarla y explica que al comprender y memorizar esta se asimilará en forma más sencilla las reglas gramaticales respecto a los cambios morfológicos de los adjetivos.</p>	<p>-Jamboard</p> <p>-Imágenes digitales.</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>
<b>GÜ</b> (Grammatik/ Übersetzung)	<p>-La docente muestra la tabla general con las cuatros terminaciones básicas de los adjetivos (-en, -e, -er, -es) y todos los cambios morfológicos de los artículos determinados e indeterminados.</p> <p>-Aclara primeramente la terminación “-en”, muestra ejemplos al respecto y pide a los estudiantes leer cada uno de estos.</p>	<p>-Google Presentations</p> <p>-Google Classroom</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

	<p>-Explica la terminación “-e”, muestra ejemplos al respecto y pide a los estudiantes leer cada uno de estos.</p> <p>-Explica la terminación “-er”, muestra ejemplos al respecto y pide a los estudiantes leer cada uno de estos.</p> <p>-Explica la terminación “-es”, muestra ejemplos al respecto y pide a los estudiantes leer cada uno de estos</p>	
<p><b>WI</b> (Wiederholung)</p>	<p>-Culmina la sesión brindando el feedback respectivo y aclarando dudas referentes a las terminaciones de los adjetivos en los cuatros casos gramaticales del alemán.</p>	<p>-Google Classroom</p> <p>-Zoom</p> <p>-Laptop</p>

Presentaciones referentes al tema gramatical:

## Deklination der Adjektive auf einen Blick

-en	den (A+D), dem, der (D+G), des, die (Pl./ N+A) einen, einem, einer (D+G), eines, meine (PL)
-e	der, die (N+A), das (N+A), -(PL) eine (N+A)
-er	ein (m-Subst)
-es	ein (n-Subst)/ N+K

● M
 ● F
 ● N
 ● PL

-en	den (A+D), dem, der (D+G), des, die (Pl./ N+A) einen, einem, einer (D+G), eines, meine (PL)	Ich kaufe <b>den roten</b> Kleiderschrank. Ich singe mit <b>den kleinen</b> Kindern. Ich singe mit <b>dem bekannten</b> Mann. Ich singe mit <b>der kleinen</b> Oma. Das Haus <b>der kleinen</b> Oma ist sehr schön. Die Blätter <b>des alten</b> Buch(e)s sind ...
		Die <b>billigen</b> Bücher sind ein bisschen alt. Ich habe die <b>billigen</b> Bücher gekauft. Ich kaufe <b>einen roten</b> Kleiderschrank. Ich singe mit <b>einem kleinen</b> Mädchen.

Ich singe mit **einer bekannten** Sängerin.

Das ist das Haus **einer erfolgreichen** Ärztin.

Das ist das Haus **eines erfolgreichen** Anwalts.

		Der rote Stuhl braucht ein Kissen.
-e	der, die (N+A), das (N+A), -(PL) eine (N+A)	Die rote Lampe gehört mir. Ich finde die rote Lampe hässlich.
		Das kaputte Handy ist nicht hier. Ich habe das kaputte Handy weggeworfen.
		Eine blonde Frau weint. Ich suche eine blonde Frau.
		Schöne Häuser zu verkaufen. Ich brauche frische Socken.

		Ein blauer Fußball liegt auf dem Boden.
-er	ein (m-Subst)	

		Ein blaues Regal steht neben dem Fenster.
-es	ein (n-Subst)/ (N+ A)	

### ANEXO 3

## VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

#### JUICIO DE EXPERTO

#### TÍTULO DE LA TESIS:

1. "BIGÜWI" COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER AÑO DE IDIOMAS DE LA UNT – 2022

2. INVESTIGADOR: Claudia Alicia Baca Sánchez

3. IDENTIFICACIÓN DEL EXPERTO:

Nombres y Apellidos: Aurea Licette Arroyo Arroyo

Grado Académico: Magister en educación

DNI: 47160495

Email: aurea.arroyo@gmail.com

4. VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

CRITERIOS	APRECIACIÓN			
	EXCELENTE (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	DEFICIENTE (1)
Presentación del instrumento		✓		
Claridad en la redacción de los ítems	✓			
Relevancia del contenido	✓			
Factibilidad de la aplicación		✓		

OBSERVACIONES: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### MATRIZ DE VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

**-NOMBRE DEL INSTRUMENTO:** TEST PARA EVALUAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN.

**-OBJETIVO:** PARA USO COMO PRE Y POST TEST DE LA INVESTIGACIÓN.

**-OBJETIVO ESPECÍFICO:** MEDIR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS (LEER Y ESCUCHAR) DEL IDIOMA ALEMÁN

**-DIRIGIDO A:** ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DEL ÁREA DE ALEMÁN (3 AÑO)

**APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO:** Arroyo Arroyo Aurea Licette

**GRADO ACADÉMICO DEL EXPERTO:** Magister en educación

**VALORACIÓN:**

SATISFACTORIO	SUFICIENTE	POR MEJORAR
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Mg.Dr. Aurea Licette Arroyo Arroyo

### INDICACIONES

**SEÑOR(A) JUEZ EXPERTO:**

- o Al momento de llenar la matriz por favor marque con un check o un aspa.
- o Las observaciones y/o descripciones escribirías en el recuadro de la matriz.

TÍTULO DE LA TESIS: "BIGÜWÍ" COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN EN LOS ESTUDIANTES DEL 3° AÑO DE IDIOMAS DE LA UNT - 2022

VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR	EJERCICIO	ESCALA VALORATIVA			OBSERVACIONES y/o RECOMENDACIONES	
				DEJAR EJERCICIO	MODIFICAR EJERCICIO	ELIMINAR EJERCICIO		
Competencias comunicativas	Escuchar	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Comprende oralmente el vocabulario más relevante del diálogo.</li> </ul>	1	✓				
			2	✓				
			3	✓				
			4	✓				
		<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Reflexiona sobre la información oral recibida analizando las preguntas e infiriendo la alternativa correcta.</li> </ul>	5	✓				
			6	✓				
		<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Comprende el contenido más destacado y el contexto de la conversación oral.</li> </ul>	7	✓				
			8	✓				
			9	✓				
			10	✓				
			11	✓				
			12	✓				
		Leer	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Comprende el léxico más relevante y las estructuras sintácticas del texto escrito.</li> </ul>	13	✓			
				14	✓			
	15			✓				
	16			✓				
				17	✓			
				18	✓			



## VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

### JUICIO DE EXPERTO

#### TÍTULO DE LA TESIS:

1. "BIGÜWI" COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER AÑO DE IDIOMAS DE LA UNT – 2022

2. INVESTIGADOR: Claudia Alicia Baca Sánchez

3. IDENTIFICACIÓN DEL EXPERTO:

Nombres y Apellidos: Christian Oliver Pacheco Guhérrez  
Grado Académico: Maestría en Educación - Bachiller  
DNI: 46137322  
Email: chrispac11@gmail.com

4. VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

CRITERIOS	APRECIACIÓN			
	EXCELENTE (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	DEFICIENTE (1)
Presentación del instrumento	X			
Claridad en la redacción de los ítems	X			
Relevancia del contenido	X			
Factibilidad de la aplicación	X			

OBSERVACIONES: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### MATRIZ DE VALIDACION DE INSTRUMENTO

**-NOMBRE DEL INSTRUMENTO:** TEST PARA EVALUAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN.

**-OBJETIVO:** PARA USO COMO PRE Y POST TEST DE LA INVESTIGACIÓN.

**-OBJETIVO ESPECÍFICO:** MEDIR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS (LEER Y ESCUCHAR) DEL IDIOMA ALEMÁN

**-DIRIGIDO A:** ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DEL ÁREA DE ALEMÁN (3 AÑO)

**APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO:**

**GRADO ACADÉMICO DEL EXPERTO:**

**VALORACIÓN:**

SATISFACTORIO	SUFICIENTE	POR MEJORAR
X		

  
Firma

Mg./Dr. Christian O. Pacheco Gutierrez

### INDICACIONES

**SEÑOR(A) JUEZ EXPERTO:**

- Al momento de llenar la matriz por favor marque con un check o un aspa.
- Las observaciones y/o descripciones escribirlas en el recuadro de la matriz.

TÍTULO DE LA TESIS: "BIGÜWI" COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN EN LOS ESTUDIANTES DEL 3º AÑO DE IDIOMAS DE LA UNT - 2022

VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR	EJERCICIO	ESCALA VALORATIVA			OBSERVACIONES y/o RECOMENDACIONES
				DEJAR EJERCICIO	MODIFICAR EJERCICIO	ELIMINAR EJERCICIO	
Competencias comunicativas	Escuchar	> Comprende oralmente el vocabulario más relevante del diálogo.	1	✓			
			2	✓			
			3	✓			
			4	✓			
		> Reflexiona sobre la información oral recibida analizando las preguntas e infiriendo la alternativa correcta.	5	✓			
			6	✓			
			7	✓			
			8	✓			
			9	✓			
			10	✓			
			11	✓			
			12	✓			
			13	✓			
	Leer	> Comprende el léxico más resaltante y las estructuras sintácticas del texto escrito.	14	✓			
			15	✓			
			16	✓			
			17	✓			
			18	✓			

	<p>➤ Comprende el contenido y la temática del texto.</p>	19	✓				
		20	✓				
		<p>➤ Examina y entiende los enunciados propuestos de las alternativas de solución.</p>	21	✓			
			22	✓			
			23	✓			
			24	✓			
	<p>➤ Entiende el formulario y lo completa con información adecuada.</p>	25	✓				
		26	✓				
		27	✓				
		28	✓				
		29	✓				
		30	✓				

  
Firma

Mg./Dr. Christian O. Pacheco Gutiérrez

## VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

### JUICIO DE EXPERTO

#### TÍTULO DE LA TESIS:

1. "BIGÜWI" COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER AÑO DE IDIOMAS DE LA UNT - 2022

2. INVESTIGADOR: Claudia Alicia Baca Sánchez

#### 3. IDENTIFICACIÓN DEL EXPERTO:

Nombres y Apellidos: Gilmer Javier Rabanal Gutiérrez

Grado Académico: Magister en Educación

DNI: 43541920

Email: grabanalj@gmail.com

#### 4. VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

CRITERIOS	APRECIACIÓN			
	EXCELENTE (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	DEFICIENTE (1)
Presentación del instrumento	X			
Claridad en la redacción de los ítems	X			
Relevancia del contenido	X			
Factibilidad de la aplicación	X			

OBSERVACIONES: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### MATRIZ DE VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

**-NOMBRE DEL INSTRUMENTO:** TEST PARA EVALUAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN

**-OBJETIVO:** PARA USO COMO PRE Y POST TEST DE LA INVESTIGACIÓN

**-OBJETIVO ESPECÍFICO:** MEDIR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS (LEER Y ESCUCHAR) DEL IDIOMA ALEMÁN

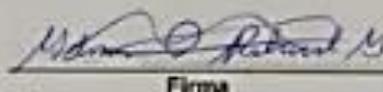
**-DIRIGIDO A:** ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DEL ÁREA DE ALEMÁN (3 AÑO)

**APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO:**

**GRADO ACADÉMICO DEL EXPERTO:**

**VALORACIÓN:**

SATISFACTORIO	SUFICIENTE	POR MEJORAR
X		



Firma

Mg. Dr. Gilma J. Rabanal Gutiérrez

### INDICACIONES

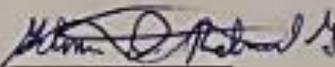
**SEÑOR(A) JUEZ EXPERTO:**

- Al momento de llenar la matriz por favor marque con un check o un aspa.
- Las observaciones y/o descripciones escribirlas en el recuadro de la matriz.

TÍTULO DE LA TESIS: "BIGŪWI" COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN EN LOS ESTUDIANTES DEL 3º AÑO DE IDIOMAS DE LA UNT - 2022

VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR	EJERCICIO	ESCALA VALORATIVA			OBSERVACIONES y/o RECOMENDACIONES
				DEJAR EJERCICIO	MODIFICAR EJERCICIO	ELIMINAR EJERCICIO	
Competencias comunicativas	Escuchar	> Comprende oralmente el vocabulario más relevante del diálogo. > Reflexiona sobre la información oral recibida analizando las preguntas e infiriendo la alternativa correcta.	1	X			
			2	X			
			3	X			
			4	X			
		> Comprende el contenido más destacado y el contexto de la conversación oral.	5	X			
			6	X			
			7	X			
			8	X			
			9	X			
			10	X			
			11	X			
			12	X			
			13	X			
	Leer	> Comprende el léxico más resaltante y las estructuras sintácticas del texto escrito.	14	X			
			15	X			
			16	X			
			17	X			
			18	X			

	<p>&gt; Comprende el contenido y la temática del texto</p>	19	X				
		20	X				
		21	X				
		22	X				
		23	X				
		24	X				
	<p>&gt; Examina y entiende los enunciados propuestos de las alternativas de solución.</p>	25	X				
		26	X				
		27	X				
		28	X				
		29	X				
		30	X				
		<p>&gt; Entende el formulario y lo completa con información adecuada.</p>	26	X			
			27	X			



Firma

Mg. Dr. Galmer J. Rabanal Gutierrez

## JUICIO DE EXPERTO

### TÍTULO DE LA TESIS:

1. "BIGŪWI" COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER AÑO DE IDIOMAS DE LA UNT – 2022

2. INVESTIGADOR: Claudia Alicia Baca Sánchez

3. IDENTIFICACIÓN DEL EXPERTO:

Nombres y Apellidos: María del Pilar Gómez Dextre

Grado Académico: Bachiller

DNI: 18111331

Email: p.gomezdextre@gmail.com

4. VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO



CRITERIOS	APRECIACIÓN			
	EXCELENTE (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	DEFICIENTE (1)
Presentación del instrumento	X			
Claridad en la redacción de los ítems	X			
Relevancia del contenido		X		
Facilidad de la aplicación		X		

OBSERVACIONES: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### MATRIZ DE VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

**-NOMBRE DEL INSTRUMENTO:** TEST PARA EVALUAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS (LESEN/ HÖREN) DEL ALEMÁN.

**-OBJETIVO:** PARA USO COMO PRE Y POST TEST DE LA INVESTIGACIÓN.

**-OBJETIVO ESPECÍFICO:** MEDIR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS (LEER Y ESCUCHAR) DEL IDIOMA ALEMÁN

**-DIRIGIDO A:** ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DEL ÁREA DE ALEMÁN (3 AÑO)

**APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO:** GOMEZ DEXTRE MARIA DEL PILAR

**GRADO ACADÉMICO DEL EXPERTO:** MAESTRIA EN LINGÜÍSTICA Y COMUNICACIÓN - BACHILLER

**VALORACIÓN:**

SATISFACTORIO	SUFICIENTE	POR MEJORAR
	X	



Firma

Mg. María del Pilar Gómez Dextre

### INDICACIONES

**SEÑOR(A) JUEZ EXPERTO:**

- o Al momento de llenar la matriz por favor marque con un ~~check~~ o un aspa.
- o Las observaciones y/o descripciones escribirlas en el recuadro de la matriz.

**TÍTULO DE LA TESIS: "BIGÜWI" COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN EN LOS ESTUDIANTES DEL 3º AÑO DE IDIOMAS DE LA UNT - 2022**



VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR	EJERCICIO	ESCALA VALORATIVA			OBSERVACIONES y/o RECOMENDACIONES
				DEJAR EJERCICIO	MODIFICAR EJERCICIO	ELIMINAR EJERCICIO	
Competencias comunicativas	Escuchar	> Comprende oralmente el vocabulario más relevante del diálogo. > Reflexiona sobre la información oral recibida analizando las preguntas e infiriendo la alternativa correcta.	1	X			
			2	X			
			3	X			
			4	X			
		> Comprende el contenido más destacado y el contexto de la conversación oral.	5	X			
			6	X			
			7	X			
			8	X			
			9	X			
			10	X			
			11	X			
			12	X			
			13	X			
	Leer	> Comprende el léxico más resaltante y las estructuras sintácticas del texto escrito.	14	X			
			15	X			
			16	X			
			17	X			



		➤ Comprende el contenido y la temática del texto.	18			x	Considerar solo las preguntas más relevantes.					
			19	x								
			20	x								
			21	x								
			22			x						
			23			x						
			24	x								
			25									
		➤ Examina y entiende los enunciados propuestos como alternativas de solución.		➤ Entiende el formulario y lo completa con información adecuada.	26			X	Disminuir el número de ítems.			
					27			X				
					28			x				
					29			x				
					30			X				

  
\_\_\_\_\_  
Firma

Mg. María del Pilar Gómez Dextre|

## VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

### JUICIO DE EXPERTO

TÍTULO DE LA TESIS: Se SUGIERE modificar el título como sigue:

1. "BIGÚWI" COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN ALEMÁN DE LOS ESTUDIANTES DE IDIOMAS, UNT – 2022

2. INVESTIGADOR: Claudia Alicia Baca Sánchez

3. IDENTIFICACIÓN DEL EXPERTO:

Nombres y Apellidos: ~~Maruzzela Ysabel~~ Beltrán Centurión.

Grado Académico: Maestra en Educación.

DNI: 16408766

Email: mbeltranc@unitru.edu.pe

4. VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

CRITERIOS	APRECIACION			
	EXCELENTE (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	DEFICIENTE (1)
Presentación del instrumento.		x		
Claridad en la redacción de los ítems.			x	
Relevancia del contenido.	x			
Factibilidad de la aplicación.	x			

OBSERVACIONES: Se observa un trabajo interesante, innovador y que hace un aporte para mejorar la enseñanza del idioma alemán, sin embargo, hay varios aspectos que se deben mejorar en la matriz para la validación del instrumento.

### MATRIZ DE VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

**-NOMBRE DEL INSTRUMENTO:** TEST PARA EVALUAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS (LESEN/ HÖREN) DEL ALEMÁN.

**-OBJETIVO:** PARA USO COMO PRE Y POST TEST DE LA INVESTIGACIÓN.

**-OBJETIVO ESPECÍFICO:** MEDIR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS (LEER Y ESCUCHAR) DEL IDIOMA ALEMÁN

**-DIRIGIDO A:** ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DEL ÁREA DE ALEMÁN (3 AÑO)

**APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO:** Beltrán Centurión, Maruzzela Ysabel

**GRADO ACADÉMICO DEL EXPERTO:** Maestro en Educación

**VALORACIÓN:**

SATISFACTORIO	SUFICIENTE	POR MEJORAR
		X

\_\_\_\_\_  
Firma

Mg. Maruzzela Y. Beltrán Centurión

### INDICACIONES

**SEÑOR(A) JUEZ EXPERTO:**

- Al momento de llenar la matriz por favor marque con un check o un aspa.
- Las observaciones y/o descripciones escribirlas en el recuadro de la matriz.

## VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

**TÍTULO DE LA TESIS: "BIGÜWI" COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN ALEMÁN DE LOS ESTUDIANTES DE IDIOMAS, UNT - 2022**

VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR	EJERCICIO <i>Mejor suena ÍTEM que EJERCICIO</i>	ESCALA VALORATIVA			OBSERVACIONES y/o RECOMENDACIONES	
				DEJAR EJERCICIO	MODIFICAR EJERCICIO	ELIMINAR EJERCICIO		
Competencias comunicativas	Escuchar  <i>Utilizar el término Comprensión Oral.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprende oralmente el vocabulario más relevante del diálogo.</li> <li>Reflexiona sobre la información oral recibida analizando las preguntas e infiriendo la alternativa correcta.</li> </ul>	1				Distribuir los ítems correspondientes a cada indicador. <b>RECONOCER</b> es la capacidad básica a nivel lexical.	
			2					
			3					La capacidad <b>ANALIZAR</b> es más adecuada para realizar inferencias.
			4					
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprende el contenido más destacado y el contexto de la conversación oral.</li> </ul>	5				Se <b>IDENTIFICA</b> el contenido más destacado y se <b>COMPRENDE</b> el contexto.	
			6					
			7					
			8					
			9					
			10					
			11					
	Leer  <i>Utilizar el término Comprensión lectora.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprende el léxico más resaltante y las estructuras sintácticas del texto escrito.</li> </ul>	15				Se <b>IDENTIFICA</b> el vocabulario, y se <b>COMPRENDE</b> la temática.	
			16					
			17					
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprende el contenido y la temática del texto.</li> </ul>	18					
			19					
			20					
			21					
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Examina y entiende los enunciados propuestos como alternativas de solución.</li> </ul>	22					
			23					
			24					
			25					
			26			X		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Entiende el formulario y lo completa con información adecuada.</li> </ul>	27			X		
			28			X		
29				X				
30				X				
				X				
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Esta es una capacidad <b>DERIVADA</b> de la habilidad de comprensión de texto.</li> </ul>						



Firma

Mg. Maruzela Y. Beltrán Centurión

## JUICIO DE EXPERTO

### TÍTULO DE LA TESIS:

**1. “BIGÜWI” COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN ALEMÁN DE LOS ESTUDIANTES DE IDIOMAS, UNT – 2022**

**2. INVESTIGADOR:** Claudia Alicia Baca Sánchez

### **3. IDENTIFICACIÓN DEL EXPERTO:**

**Nombres y Apellidos:** Maruzzela Ysabel Beltrán Centurión.

**Grado Académico:** Maestra en Educación.

**DNI:** 16408766

**Email:** mbeltranc@unitru.edu.pe

### **4. VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO**

CRITERIOS	APRECIACIÓN			
	EXCELENTE (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	DEFICIENTE (1)
Presentación del instrumento.		x		
Claridad en la redacción de los ítems.		x		
Relevancia del contenido.	x			
Factibilidad de la aplicación.	x			

**OBSERVACIONES:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## MATRIZ DE VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

**-NOMBRE DEL INSTRUMENTO:** TEST PARA EVALUAR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL ALEMÁN.

**-OBJETIVO:** PARA USO COMO PRE Y POST TEST DE LA INVESTIGACIÓN.

**-OBJETIVO ESPECÍFICO:** MEDIR LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS (LEER Y ESCUCHAR) DEL IDIOMA ALEMÁN

**-DIRIGIDO A:** ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DEL ÁREA DE ALEMÁN (3 AÑO)

**APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO:** Beltrán Centurión, Maruzzela Ysabel

**GRADO ACADÉMICO DEL EXPERTO:** Maestro en Educación

**VALORACIÓN:**

SATISFACTORIO	SUFICIENTE	POR MEJORAR
X		



\_\_\_\_\_  
Firma

**Mg. Maruzzela Y. Beltrán Centurión**

## **INDICACIONES**

### **SEÑOR(A) JUEZ EXPERTO:**

- Al momento de llenar la matriz por favor marque con un check o un aspa.
- Las observaciones y/o descripciones escribirlas en el recuadro de la matriz.

**TÍTULO DE LA TESIS: “BIGÜWT” COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA MEJORAR COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN ALEMÁN**

**DE LOS ESTUDIANTES DE IDIOMAS, UNT - 2022**

VARIABLE	DIMENSIÓN	INDICADOR	ÍTEM	ESCALA VALORATIVA			OBSERVACIONES y/o RECOMENDACIONES
				DEJAR ÍTEM	MODIFICAR ÍTEM	ELIMINAR ÍTEM	
Competencias comunicativas	Escuchar (comprensión oral)	-Analiza la información oral recibida e infiere la alternativa correcta.	1	X			
			2	X			
			3	X			
			4	X			
		-Reconoce el vocabulario más destacado y comprende el contenido del texto oral.	5	X			
			6	X			
			7	X			
			8	X			
			9	X			
			10	X			
				11	X		
				12	X		
				13	X		
				14	X		

<b>Leer</b> (comprensión escrita)	-Examina el contenido del texto escrito e infiere la alternativa correcta.	15	X			
		16	X			
	-Identifica el léxico básico y comprende la información del texto escrito.	17	X			
		18	X			
		19	X			
		20	X			
		21	X			
		22	X			
		23	X			
		24	X			
25	X					



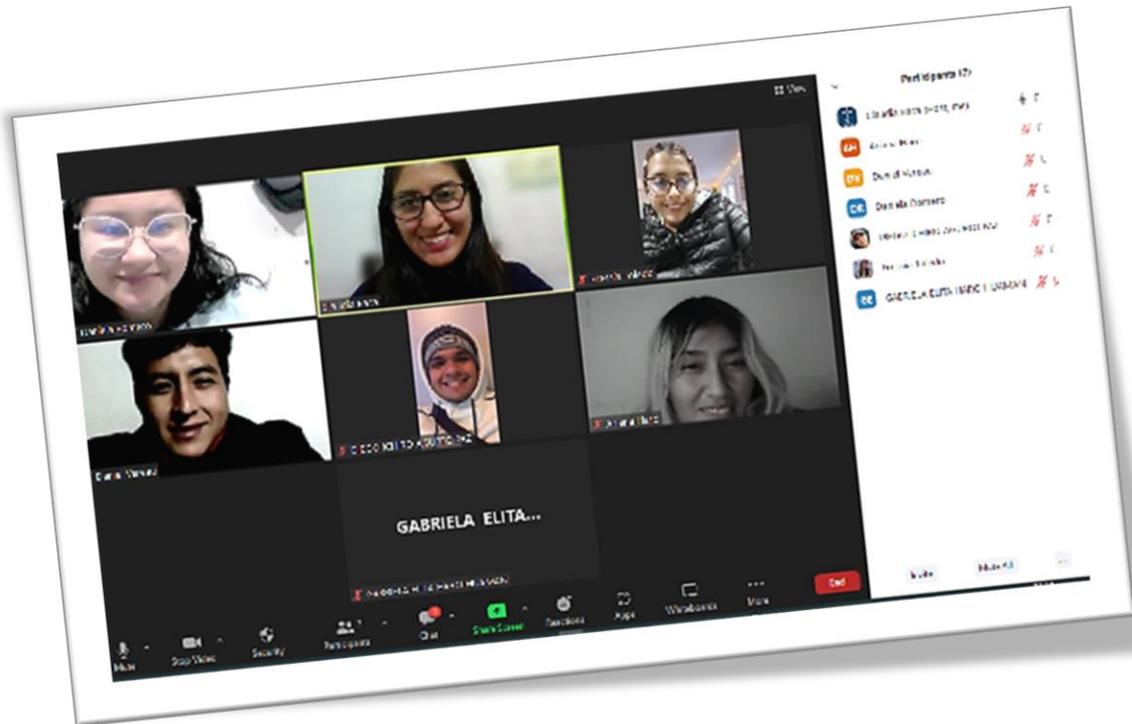

---

Firma

Mg. Maruzzela Y. Beltrán Centurión

## ANEXO 4

### IMÁGENES DE LAS SESIONES DE APRENDIZAJE

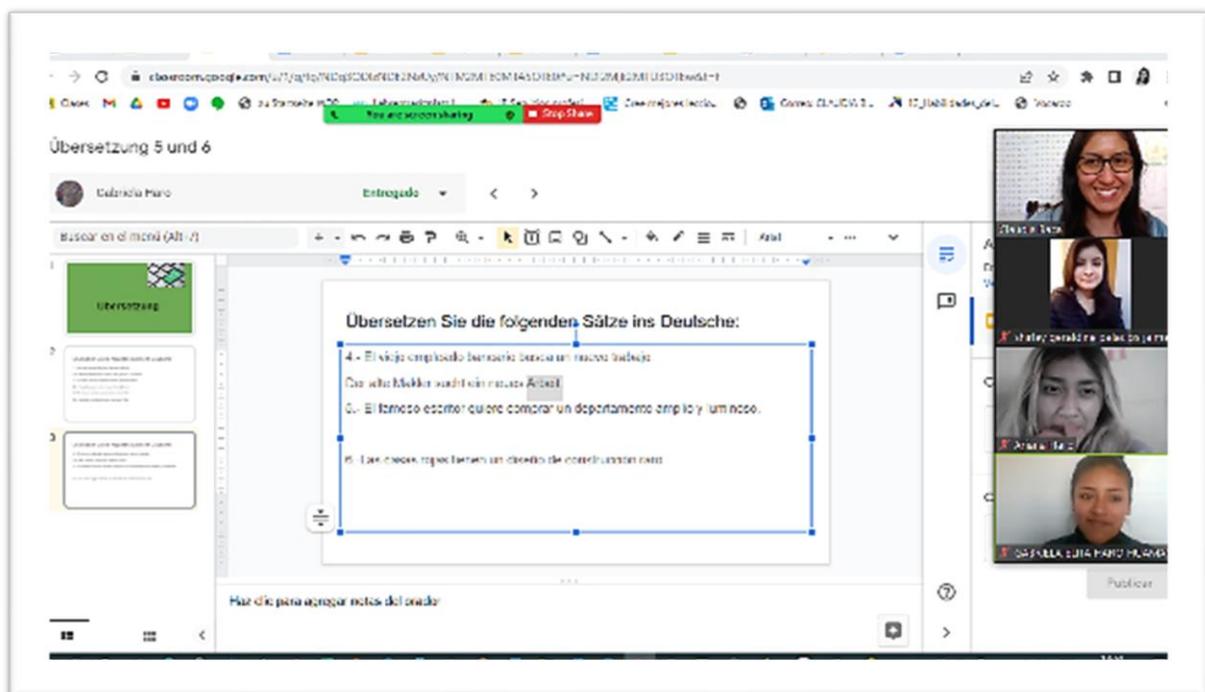
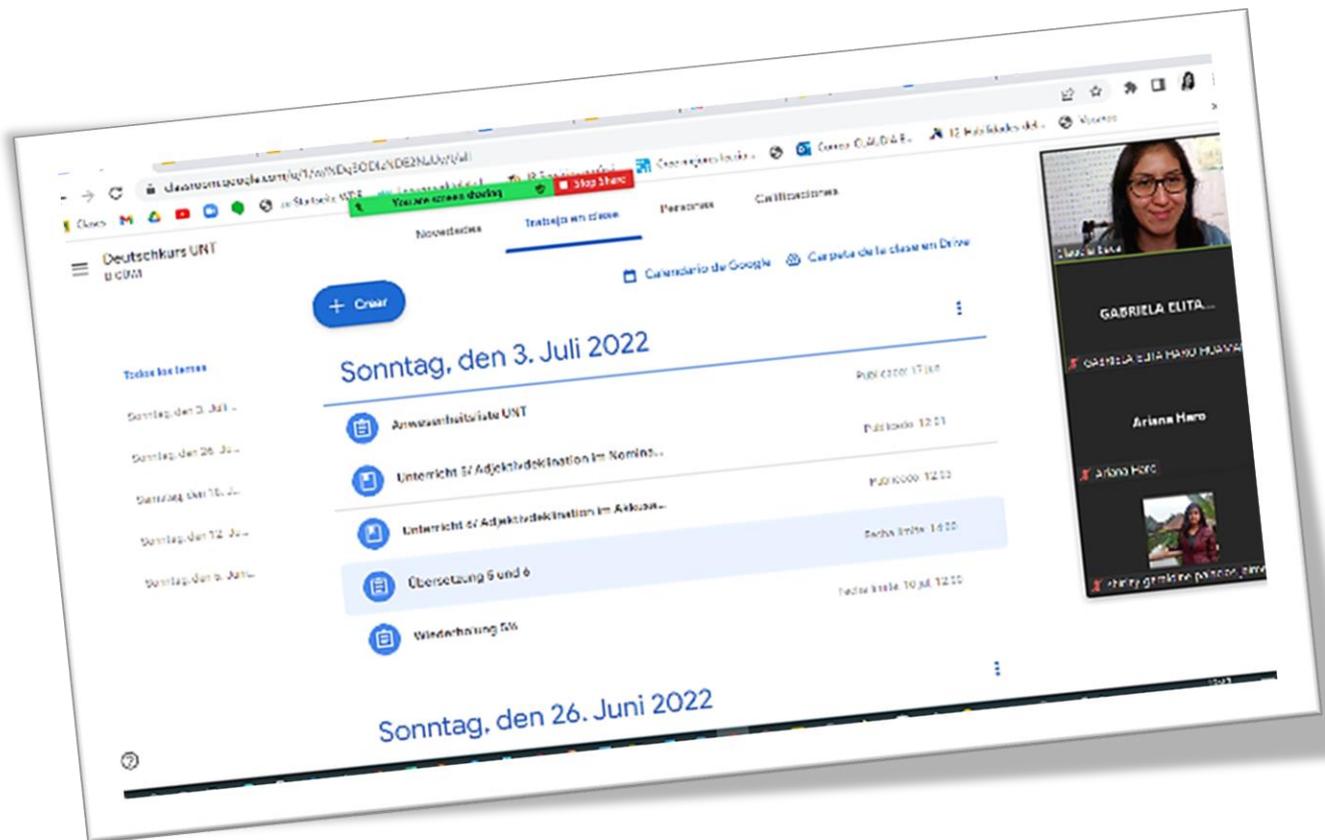


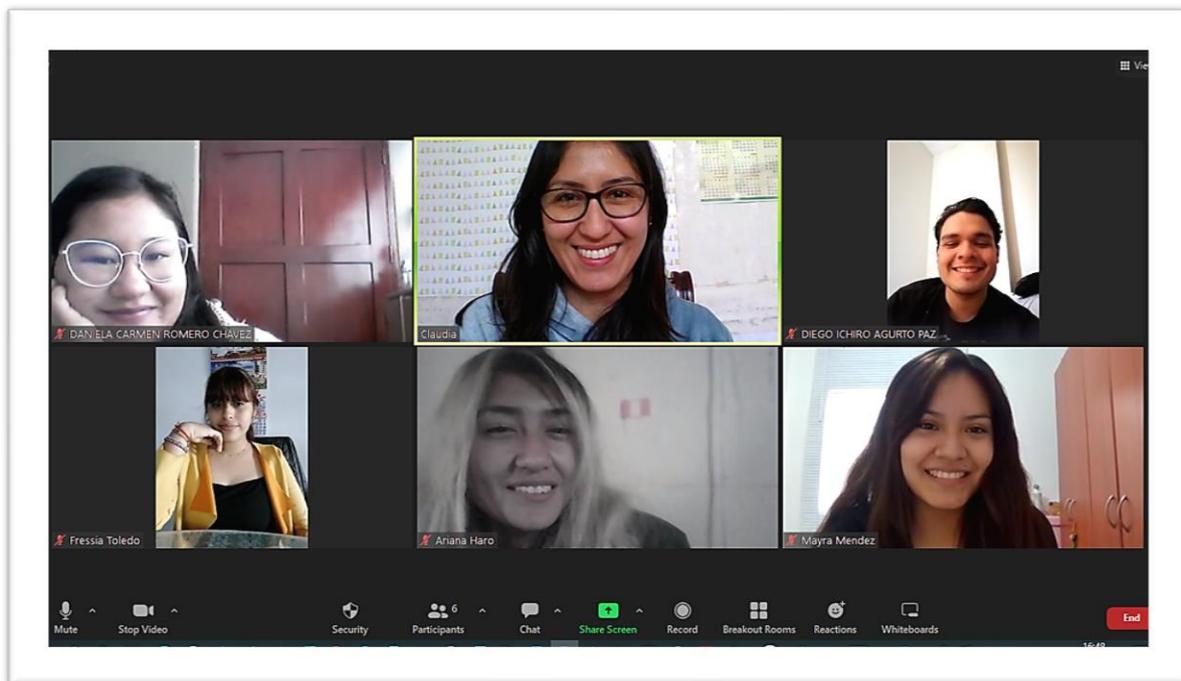
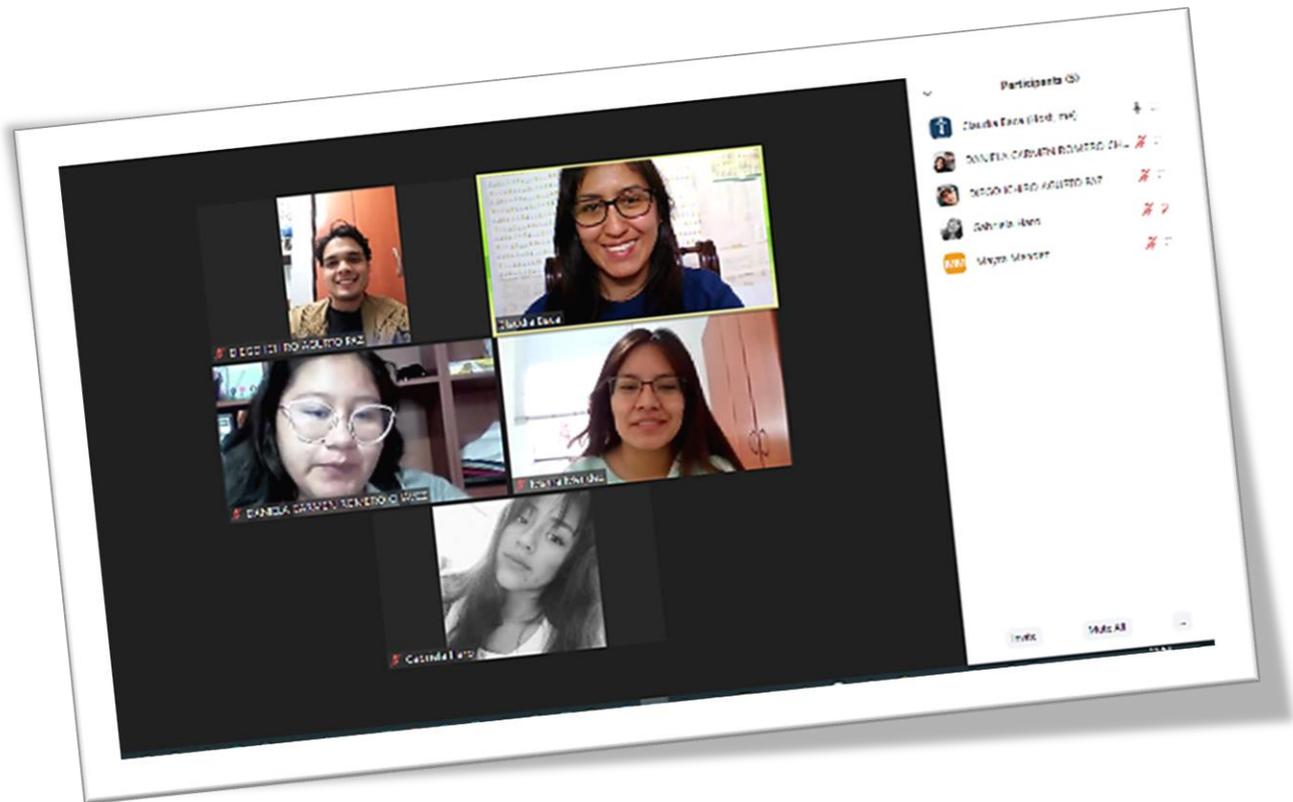
A screenshot of a web browser displaying a German listening comprehension test. The page title is "Test" and the subtitle is "Escuchar (Comprensión oral)". Below the subtitle is a logo of a hand holding a German flag. The test content includes the following text:

TEIL 1:  
Hören Sie den folgenden Dialog und kreuzen Sie die richtige Antwort an:

1. Warum konnte Stella nicht in die Schule gehen?  
 a) Weil sie Fieber und starke Magenschmerzen hatte.

On the right side of the browser window, there is a video call overlay showing a grid of participants. The names of the participants are visible: 'DANIEL VIREAU', 'GABRIELA ELITA...', 'DANIEL VIREAU', 'GABRIELA ELITA...', 'DANIEL VIREAU', and 'GABRIELA ELITA...'.



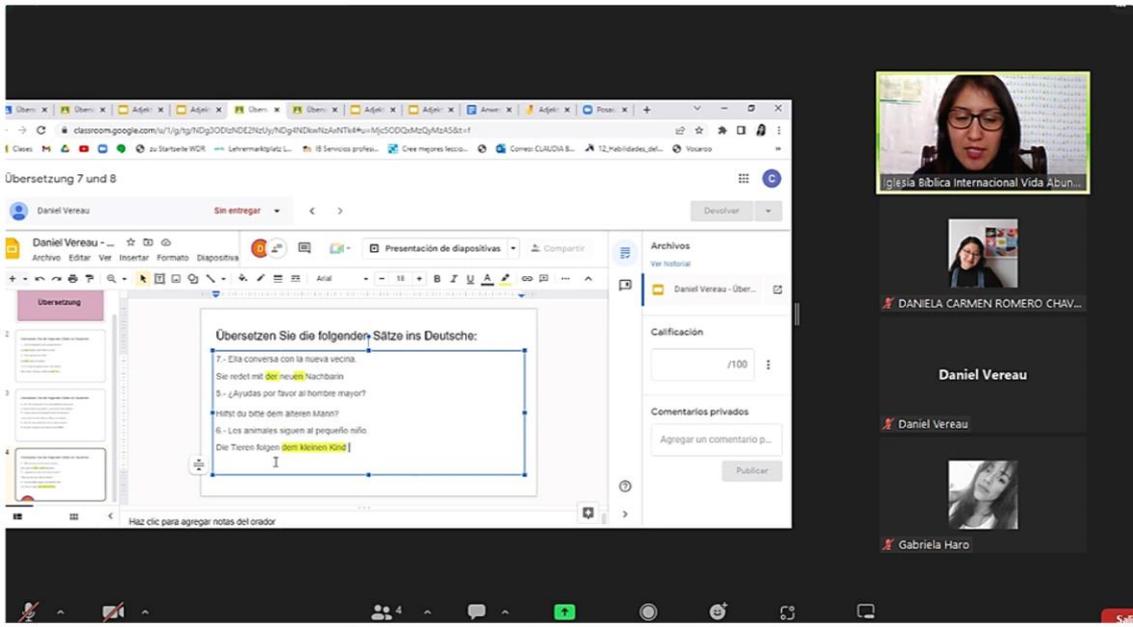


# Wann nutzen wir Genitiv?




Wenn man bestimmte Präpositionen nutzt. z.B.  
Wegen des schlechten Wetters kann ich heute nicht ausgehen.  
 (während, innerhalb, außerhalb, aufgrund, trotz, an(statt)).

Wenn man eine Zugehörigkeit oder ein Besitzverhältnis zeigen möchte.  
 Das ist ein Auto eines reichen Mannes.



Übersetzung 7 und 8

Daniel Vereau Sin entregar

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

7. - Ella conversa con la nueva vecina.  
Se redet mit der neuen Nachbarin
5. - ¿Ayudas por favor al hombre mayor?  
Hilfst du bitte dem älteren Mann?
6. - Los animales siguen al pequeño niño.  
Die Tiere folgen dem kleinen Kinde

Archivos: Daniel Vereau - Über...

Calificación: /100

Comentarios privados: Daniel Vereau

Participants: Iglesia Bíblica Internacional Vida Abun..., DANIELA CARMEN ROMERO CHAV..., Daniel Vereau, Gabriela Haro

**Lista de asistencia/ 4to año/ UNT**

**A= anwesend (presente)**

Name	Alter	Immatrikulationsnummer	05.06	12.06	18.06	26.06	03.07	10.07	17.07	21.07
Mayra Danitza Mendez Miñano	22	1518500319	A	A	A	A	NA	A	NA	
Diego Ichiro Agurto Paz	20	1018500319	A	A	A	A	NA (K)	A	NA	A
Fressia Jackeline Toledo Vargas	20	1058500819	A	NA	A	NA	NA	NA	A	A
Daniela Carmen Romero Chavez	23	1018500119	A	A	A	A	A	A	A	A
Ariana Haro Esquivel	21	1028500619	A	NA	A	NA	A	NA	A	A
Gabriela Elita Haro Human	20	1518500919	A	NA	A	A	A	A	A	A
Valeria Ruiz Ballón	20	1058501119	A	A	NA	NA	NA	NA	NA	
Shirley Palacios	22	1518500719	A	A	NA	A	A	NA	NA	A
Daniel Vereau Benites	25	1028500119	A	A	NA	A	NA	NA	A	A
Kassandra Juarez Quilcate	22	1058500319	A	NA	NA	NA	NA	NA	NA	A
Nahomi Alva	21	1058500519	NA	NA	NA	NA	NA	NA	A	A